UKRAINIAN NEWS
УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ
Edmonton February/Лютий 1994 Vol. LXVII № 2 — Price $2.00 Ціна

Crimean President wants independence referendum

See Page 5

Rada ratifies nuke deal

See Page 3

Вийшов на яв запис перепиту батька С. Бандери енкаведистами

Нижче на цій сторінці

US policy shifts towards Ukraine

When Ukrainian President Leonid Kravchuk heads to Washington March 3 to meet with his US counterpart Bill Clinton, he will be coming with outstretched hands and high expectations that the agreement to dismantle Ukraine's nuclear weapons, signed Jan. 15 by the two along with Russian President Boris Yeltsin will finally begin to pay some dividends.

Indeed, Clinton has already promised to nearly double the US$175 million already pledged to help Ukraine dismantle its nuclear weapons and make it available when Kravchuk arrives in the United States.

The US president made the announcement during a meeting with 20 leaders of the Ukrainian community in the White House Feb. 10.

"We have already approved and provided $175 million in assistance to facilitate the dismantling of the nuclear weapons, and we expect to almost double that amount when President Kravchuk is here," he said.

"We're also going to work very closely to make sure that Ukraine receives fair compensation for the value of the nuclear materials, the highly enriched uranium, that are in the warheads," the president added during the meeting, which was also attended by Vice President Gore, National Security Adviser Anthony

Cont. on P. 3

PHOTO — UKRINFORM

Beginning of a new era? Clinton and Kravchuk talk to reporters during the US president's Jan. 12 visit to Kyiv

AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA, AND FOR THE PAYMENT OF POSTAGE IN CASH 2nd CLASS MAIL PERMIT 1035

Return Requested

PLEASE SEND TO:

Вийшов на яв запис перепиту батька С. Бандери енкаведистами

Ярослав Орнат
Літопис Червоної Калини
Розмова з прокурором Івано-Франківської области
Миколою Андріуцою
Перша третина

— Насамперед, пане прокуроре, що означає номер кримінальної справи 61,112?

— Це не якась абстрактна цифра, взята, як кажуть, зі стелі. Вона, очевидно, означає порядковий номер арештованого і звинуваченого за сумнозвісною 54-ю статтею Карного кодексу УРСР. Напевне, отець Андрій Бандера був 61,112-ю жертвою енкаведистів у тодішній Станіславській области.

— 61,112 чоловік за неповних два роки існування радянської влади на Прикарпатті. Чи не забагато?

— Така реальність. І цю цифру не можна вважати остаточною. Адже, арешти продовжувалися до самого початку війни. Багатьох ні в чому не винних людей розстрілювали без суду і слідства. Сталінська машина репресій не знала спочинку ні вдень, ні вночі. Вона перемелювала на своїх ненаситних жорнах долі молодих і старих людей, але найбільше дісталося нашій інтелігенції. Її майже повністю було знищено перед війною.

— А чи є у кримінальній справі відомості про отця Бандеру?

— Він за ґратами дрібненькими буквами дуже акуратно написав, я б сказав, автобіографічну повість — про себе, своїх дітей, про суспільно-політичні процеси першої половини нинішнього століття, що відбувалися на Західній Україні, зокрема у Калуському повіті. Він назвав свій останній рукопис «Мої особисті зізнання». Думаю, його незабаром ретельно вивчать юристи, журналісти, історики, і про нього знатиме широка громадськість. Як видно з рукопису, отець А. Бандера був на той час високоосвіченою людиною. Після гімназії, яку закінчив у Стрию в 1905 р. (там і народився), вступив на богословський факультет Львівського університету. Вивчав теологічні дисципліни, старослов'янські мови, але водночас відвідував лекції з філософії, сільського господарства, кооперації.

Восени 1906 р. повінчався з Мирославою Глодзінською, донькою отця Володимира — пароха старо-угринівського і перевозецького Калуського повіту. Після закінчення навчання деякий час допомагав тестеві, а відтак змінив його на парафії. Подружжя мало семеро дітей: чотирьох хлопців — Степана, Олександра, Василя, Богдана, і трьох доньок — Марту-Марію, Володимиру та Оксану. Володимира й Оксана провели десятки років у тюрмах і таборах, нині живуть у с. Козаківці Долинського району.

Отцю Андрієві Бандері нелегко було виховувати своїх дітей. Про це він неодноразово пише в своїх автобіографічних нотатках. У молодому віці померла дружина. Наймолодшому Богданові минуло півтора року. З рідні ніхто не зміг замінити сиротам маму, і о. Андрію доводилося самому багато працювати, щоби виростити й вивести в люди дітей.

— І в цих непростих сімейних умовах о. Андрій знаходив час і на громадсько-політичну діяльність?

— Так, до політичного життя, як пише, він прилучився рано. Ще в гімназії вступив до демократичної партії. Потім активно співпрацював у калуській філії «Сільського господаря», вів роз'яснювальну роботу, допомагав селянам відстоювати свої права.

У спогадах є, на мій погляд, цікавий епізод. У 1917 р. до Калуша підійшла російська армія, велися важкі двотижневі

Прод. на ст. 8

Чи ви відновили Вашу передплату?

Перевірте наліпку на газеті. Ваша передплата триватиме тільки до того місяця який поданий внизу.

John Q Public
February, 1994
00000 - 00 St.
Anytown, Prov. Postal Code

ЦІНА: В Канаді: $20.00 (Кан.)на рік
(ціна включає ПТО ["GST"])
Поза Канадою: $20.00 (США) на рік
Повітр'яною поштою: $40.00 (США) на рік

Щоб відновити, виповніть нижче подану форму, та й пішліть до:
Ukrainian News
Suite 1, 12227 - 107 Avenue
Edmonton, AB, T5M 1Y9
Запевніть що всі чеки чи "money ордери" подані на Ukrainian News.

Name _____

Address _____

City _____ Prov. _____ P. Code _____

«СВІЙ ДО СВОГО»
УКРАЇНСЬКА ФІРМА
"КАЛИНА"
10809 - 95 Вулиця, Едмонтон T5H 2E2
Факс і Тел: (403) 429-6722

- Висилка пачок літаком і кораблем в Україну, Білорус, Росію *(европейська частина)*
- Гарантована і скора достава грошей і харчевих пачок в Україну, Білорус і Росію *(европ. частина)*
- Говоримо Українською і Англійською мовами
- Піднімаємо пачки з домів
- Скора, ефективна і приязна обслуга
- Різноманітний вибір товарів: хустки, светри, матерія і інші речі

Власники Фірми "КАЛИНА"
ОРЕСТ і ПЕТРО БОЙКІВ

Новий корабель у складі ВМС України

(Укрінформ) Севастополь. — 12 лютого відбувся церемоніял першого підйому військово-морського і державного прапорів України на малому протичовновому кораблі «Луцьк» і урочисте його прийняття до складу Військово-Морських Сил України.

З цією подією військових моряків поздоровили мер міста Луцька Анатолій Поха, голова міськради народних депутатів Севастополя Віктор Семенов, єпископ Луцький і Волинський Іоан, інші представники громадськости. Виступаючи перед присутніми міністр оборони України, Генерал армії Віталій Радецький підкреслив, що Україна при всіх складностях економічного становища продовжує реалізацію кораблебудівної програми з тим, щоб забезпечити надійний захист своїх інтересів, як морської держави.

Численні гості оглянули корабель, високо оцінили майстерність українських кораблів.

У складі українського батальйону ООН є тепер і жінки

(Укрінформ) Одеський військовий округ. — Спеціяльним рейсом з Миколаєва в Сараєво вилетів транспортний авія-лайнер (останній з чотирьох за лютневі дні) з групою військовослужбовців Одеського військового округу. Вони замінять товаришів з українського батальйону миротворчих сил у Боснії-Герцеговині, які відслужили належний строк.

Як повідомив кореспондента Укрінформу по телефону командуючий військами Одеського військового округу генерал-лейтенант Володимир Шкідченко, відмітна риса нинішньої ротації в тому, що вперше підрозділ українських добровольців поповнять вісім військовослужбовців — жінок, головним чином операційні медсестри. Всі вони успішно пройшли належний для проходження служби в умовах воєнного часу відбір, мають високу професійну підготовку. Раніше нашим воїнам доводилось звертатись за лікарською допомогою в американські та німецькі лікарні і розраховуватись за це валютою. Зараз досвідчені медпрацівниці займуть місця у бойовому строю поруч з представниками сильної статі.

Є рішення Верховної Ради України, підкреслив командуючий, про те, що найближчим часом чисельність українського батальйону миротворчих сил ООН в Югославії зросте і становитиме 1220 чоловік. У зв'язку з цим почалась підготовча робота, в тому числі на базі навчального центру Миколаївського гарнізону ОВО.

У центральній виборчій комісії

(Укрінформ) Київ — Підготовка до проведення виборів народних депутатів України викликає великий інтерес й у зарубіжної громадськости. Представників іноземних держав та міжнародних організацій, які відвідують Центральну виборчу комісію, цікавлять в першу чергу зміст нового виборчого закону України, хід виборчої кампанії.

Останнім часом з цього приводу відбулися бесіди керівництва Центральної виборчої комісії з послами Франції, Греції, Канади, Нідерландів, а також дипломатичними працівниками посольств Чехії, Куби, Угорщини, Словаччини.

Постійне спілкування відбувається з представниками Міжнародного фонду виборчих систем (США), організації «Вибори в Канаді». Одержали необхідну інформацію представники Національного демократичного інституту та Міжнародного республіканського інституту (США), група експертів Ради Европи.

На зустрічі керівників Центрвиборчкому із заступником міністра закордонних справ Канади Девідом Райтом, Надзвичайним і повноважним послом Канади в Україні Франсуа Матіссом та дипломатичними працівниками посольства відзначалось, що канадська сторона розробила програму подання технічної допомоги Україні в підготовці і проведенні виборів до Верховної Ради, зокрема виділено папір для друкування виборчих бюлетенів.

Представники зарубіжних країн та міжнародних організацій, які відвідали Центральну виборчу комісію, виявили також інтерес до питання організації перебування в Україні офіційних спостерігачів від інших держав і міжнародних організацій.

До другого світового конґресу українських юристів

(Укрінформ) Київ. — Засідання оргкомітету другого Світового конгресу українських юристів (СКУЮ), який збереться наприкінці жовтня цього року, відбулося 11 лютого в Києві. Відкрив засідання президент СКУЮ, президент Асоціяції українських правників та Української правничої фундації, народний депутат України Сергій Головатий.

На засіданні розглянуто організаційні, процедурні та матеріяльно-технічні питання роботи Українського оргкомітету та підготовки до Конгресу СКУЮ. Учасники засідання обрали національним представником до Міжнародного Оргкомітету СКУЮ президента Спілки юристів України Володимира Суміна. Керівництво поточною роботою Українського Оргкомітету покладено на його секретаря — відповідального секретаря Асоціяції українських правників Володимира Іваненка.

На прохання голови Міжнародного Оргкомітету СКУЮ адвоката Ігоря Бардина (Канада) Український Оргкомітет висловив свою думку щодо процедури обрання делегатів СКУЮ. Ухвалено рішення про те, що:

1) кожна національна організація правників самостійно визначає порядок обрання делегатів відповідно до свого статуту;

2) делегати представляють свої національні організації і діють у рамках наданих ним повноважень;

3) українські юристи в країнах, де немає національних громадських об'єднань, беруть участь у Конгресі в порядку самовизначення, але за умови підтвердження їхніх повноважень Міжнародним оргкомітетом СКУЮ.

THE UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS
is seeking an
EXECUTIVE DIRECTOR
for its Winnipeg-based national Headquarters.

This position's chief need, given the technical skill to handle the day to day mechanics of his/her particular business, is to understand people. The Executive Director devotes his/her whole time, attention and ability to the business and affairs of the Ukrainian Canadian Congress (UCC) and the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko (UCFTS). The Executive Director is accountable for executing policies as formulated by the Executive Committee of the UCC and the Board of Directors of the UCFTS, inclusive of overall financial administration, personnel and facility management.

The position requires:
a) Fluency in both Ukrainian and English languages
b) Related experience in management which includes: human, physical and financial resources
c) Possessing a thorough understanding of concerns and issues facing Ukrainian organizations as well as community at large
d) Strong interpersonal and communication skills, must be flexible and adaptable
e) Able to travel and work irregular hours

Salary commensurate with experience and qualifications. Interested applicants should forward their resumes in confidence no later than March 1, 1994 to:

Personnel Committee
Ukrainian Canadian Congress Headquarters
456 Main Street
Winnipeg, MB R3B 1B6

КОНҐРЕС УКРАЇНЦІВ КАНАДИ
приймає аплікації на позицію
ЕКЗЕКУТИВНОГО ДИРЕКТОРА
в крайовій Централі, що знаходиться у Вінніпеґу

Основана вимога до особи на цій посаді, при тому, що він/вона володіє досвідом, щоб технічно справлятися з кожноденною механікою роботи бюро, полягає в здатності розуміти людей. Екзекутивний директор повністю посвячує свій час, увагу та здібності справам Конґресу Українців Канади (КУК) та Української Канадської Фундації ім. Тараса Шевченка (УКФТШ). Екзекутивний директор відповідає за виконання завдань, поставлених Екзекутивою КУК та Радою Директорів УКФТШ, а також загальну адміністрацію фінансів, персоналу та догляд за приміщенням та обладнанням.

Необхідні якості:
а) Вільне володіння українською та англійською мовами
б) Відповідний досвід у менеджменті, що би включав: людські, матеріяльні та фінансові ресурси
в) Глибоке розуміння проблем і інтересів українських організацій, а також усієї громади
г) Розвинуті здібності у роботі з людьми та спілкуванні, а також здібності до гнучкості у роботі та адаптуванні
д) Можливість подорожувати та працювати поза призначеними для бюро годинами

Заробітна платня буде залежати від досвіду та кваліфікацій. Усі зацікавлені особи можуть вислати конфіденційні резюме не пізніше 1 березня 1994 р. на адресу:

Personnel Committee
Ukrainian Canadian Congress Headquarters
456 Main Street
Winnipeg, Manitoba R3B 1B6

Передплачуйте «Українські вісті»

Rada ratifies nuclear accord

In a stunning turnabout, Ukraine's parliament ratified the tripartite agreement on nuclear arms Feb. 3, while delaying a decision to join the Nuclear non-Proliferation Treaty by failing to muster enough votes for an absolute majority.

Just three weeks earlier, deputies had condemned the agreement signed between Presidents Leonid Kravchuk, Bill Clinton and Boris Yeltsin in Moscow Jan. 15 in which Ukraine agreed to give up its nuclear arms over a period of seven years. Some even called for Kravchuk's impeachment. But the prospects of increased Western aid, coupled with the threat of internal dismemberment, prompted many to change their minds.

Ironically, it was the election of a Russian nationalist for the Crimean presidency Jan. 31 that swung the tide. The Russian pledge to respect the integrity of Ukraine's borders, contained in the Jan. 15 treaty, suddenly gained weight when confronted with the reality of an almost 75 per cent vote for a candidate who campaigned on a platform of uniting the peninsula with Russia.

Parliament passed the new START I 260-3 and approved joining the NPT in a separate 193-27 vote. But so many deputies abstained that the measure failed to muster the 219 votes required for passage.

Environment Minister Yuri Kostenko suggested that a vote to join the NPT would mean Ukraine would lose the right to claim the weapons as its property.

"Russia can say it is its own property and we would lose all our claim to compensation," he said.

Kyiv deputy Serhiy Holovaty said being both a signatory to the START-1 treaty and joining NPT as a non-nuclear state was "legal and logical nonsense."

"I cannot understand and people around the world cannot understand why Ukraine does not join NPT, why we are maintaining such a position," he said.

"Our future as an independent sovereign state depends not on nuclear weapons but on economic prosperity."

Ukrainian Foreign Minister Anatoliy Zlenko downplayed the NPT vote, explaining adherence to the treaty was just a matter of time.

"The failure to decide on joining NPT should not be seen as a negative signal on the part of parliament to the pact, but rather as its intention to discuss it at another session," Zlenko told a news conference.

"Whether or not Ukraine is a member of NPT cannot be viewed as a barrier to extending concrete help. The question of NPT is a matter of time."

Zlenko also stressed that the Rada's approval of the Lisbon Protocol along with the START 1 agreement committed it to joining the NPT regardless of the other vote.

Article 5 of the Lisbon Protocol, which was part of Ukraine's 1991 pledge to become a non-nuclear state commits it to join the NPT as soon as possible.

"By ratifying the Lisbon protocol, Ukraine opens the road to joining NPT," said Zlenko.

"I must stress that by removing the condition on Article 5, one can assume that the Supreme Rada intends to join the NPT as soon as possible," Zlenko said.

Zlenko's interpretation was echoed by Western leaders.

In Washington, White House press secretary Dee Dee Myers welcomed both the ratification of START-1 and the related Lisbon protocol on handing over the weapons.

"By approving the Lisbon protocol, Ukraine is committed to accede to the nonproliferation treaty in the shortest possible time," she said.

In Ottawa a press release from Foreign Affairs Minister André Ouellet termed the vote as an "unconditional ratification by the Ukrainian parliament of the START 1 Treaty and the Lisbon Protocol, which commits Ukraine to acceding to the Non-Proliferation treaty (NPT) as a non-nuclear weapons state."

"The government and parliament of Ukraine have acted courageously in the spirit of the tripartite agreement recently signed with the United States and Russia. They have recognized that denuclearization is the best way to ensure Ukraine's security and promote stability in the region. We expect that Ukraine will now move quickly to implement START 1 and accede to the Non-Proliferation Treaty," said Ouellet.

Ouellet added that he will discuss this issue and the prospects for increased Canada-Ukraine co-operation when he visits Ukraine in the near future.

Zlenko stressed that the passage of the nuclear agreement opened the door to financial, technical and economic assistance.

"The very signing of this agreement gave the push to start international negotiations with financial organizations about sums no lower than $4 billion," he said.

That is the amount Ukraine is now estimated to receive over several years, but only if it proceeds swiftly with economic reforms — something the government has not done to date.

During the debate, Kravchuk pressed hard for deputies to approve the accord.

He told them that Clinton had promised to double U.S. assistance for economic reforms if the treaty was signed, that the missiles were under Russia's operational control anyway and were becoming increasingly unstable with time.

"If you know the state of our nuclear arsenal, you simply can't insist on keeping it," he said.

"The nuclear button, the entire command infrastructure are in Moscow. No one will ever let us take control. That would only provoke a dangerous accident," he said.

Defence Minister Vitaliy Radetsky echoed the safety issue.

"The danger of explosion of radioactive materials and warheads is growing," he said. "This could lead to a catastrophe potentially bigger than Chornobyl. I pray to God this does not happen."

Zlenko warned that failure to ratify the accord could turn the West against Ukraine.

"To be left by oneself in the international community, even if you think you are right, is a losing game," Zlenko said.

In the days before the the vote, the Crimean election became a key factor in changing many deputies' minds.

Even Rukh leader Viacheslav Chornovil, previously one of the most vocal opponents of the deal, acknowledged it could be in Ukraine's interests if it guaranteed the country's borders.

1994 to be "year of Ukraine", US official says

Cont. from P. 1

Lake and Strobe Talbott, his nominee for Deputy Secretary of State.

Clinton also said the United States would extend further security assurances to Ukraine, including a commitment to the nation's sovereignty and its independence within its existing borders, once the it agrees to the nuclear Non-proliferation Treaty (NPT).

Ukraine's parliament, the Verkhovna Rada ratified the Jan. 15 tripartite agreement, but failed to muster enough votes to pass the NPT due to a large number of deputies abstaining.

The Ukrainian-American leaders told Clinton, however, that more aid was needed and that a bigger increase would bolster the chances of reformers getting elected in the March 27-April 10 parliamentary elections.

"If we could demonstrate that more Western assistance is forthcoming, that could encourage people that the reformers are on the right track," said. Eugene Iwanciw, director of Washington office of the Ukrainian-National Association.

There may be more assistance coming. Late last month Ukrainian Economics Minister Roman Shpek discussed and U.S. officials 23 defense conversion projects worth $680 million as well as $300 million bridge loan to help Ukraine to stabilize the plummeting karbovanets and a $400 million loan from the World Bank.

On Feb. 14 an International Monetary Fund delegation arrived in Kyiv to begin three-week negotiations for the first large-scale credits Ukraine will have received from international finance organizations, with the exception of a previous $27 million institution-building loan from the World Bank

And, speaking before the US House of Representatives Foreign Affairs Committee Jan. 25, Talbott said that the administration would aim for a 50-50 split between Russia and the other republics in fiscal 1995, whereas it had weighed it two-thirds in favor of Russia in fiscal 1994.

"During '93 we targeted a disproportionate amount of what we were asking for on the Russian Federation itself because of the acute political and economic crisis there," he said.

"About two-thirds of what we asked for last year went to Russia. We are going to try to trend that more in the direction of a 50-50 split between what goes to the Russian Federation and what goes to the other 11 states," Talbott added.

At that same meeting, Talbott also indicated the Clinton administration's increasing displeasure with Moscow's new hard-line policy towards former Soviet republics

"Russia must demonstrate, particularly to its former colonies that are now fellow independent states, that a big neighbour can be a good neighbour," he said.

"It is overwhelmingly in Russia's own interests as well as ours, that the forces advocating and aspiring to (international) integration with the outside world prevail over those of extremist nationalism, xenophobia and neo-imperialism," noted Talbott.

In fact, Russian President Boris Yeltsin's retreat from reform and his reversal to an anti-Western foreign policy, which in some cases like harks back to the most fundamental tenets of Tsarist Russia's — diplomacy, such as the Serbian alliance which triggered World War 1 — a reversal that can be directly related to the fascist-communist victory in the December parliamentary elections — may have as much to do with Clinton's policy shift, as did Kravchuk's successful lobbying of the Verkhovna Rada to pass the nuclear deal.

Feb. 5, the Washington Post cited several administration sources as saying that the US was shifting attention from the unpredictable internal affairs of Russia to other former Soviet republics, particularly Ukraine.

"We became concerned about the rhetoric of government officials," a senior presidential adviser said. "This is going to be a subject of increased importance, and we will be expressing our concerns."

"If 1993 was Russia's year, 1994 is the year of Ukraine for us," added another senior official.

Sausage Makers
DELICATESSEN MEAT MARKET
Respected sausage makers, established since 1958.
Purveyour of their own delicatessen garlic sausages, meat loaves, wieners, salami, and other "Famous Products" delicacies.

- Wood Smoked Bacon
- Smoked Turkeys
- Delicatessen Sausages and Cheese
- Freezer Beef, Veal, Pork
- Social Packs

Kobassa with impeccable taste!
Hot from our own Smokehouses.
CENTRAL PRODUCTS & FOODS LTD.
630 Nairn Avenue, Winnipeg Ph: 667-2981
Stefan Yankowski, Jerry Derzko — Власники

Ukraine International
AIRLINES
VISIT UKRAINE FARES
Special Fares Between Western Europe and Kiev
For Our North American Visitors

To Kiev From:
Amsterdam
Brussels
London (Gatwick)
Paris (C. de Gaulle)
$ 239 CAD each way

To Kiev From:
Berlin
Frankfurt
Munich
Vienna
$ 179 CAD each way

Tickets must be purchased in conjunction with transatlantic fares. Tickets must be purchased at least 14 days in advance and travel must be completed by March 31, 1994.

Tickets must be purchased in North America before departure.
Call your Travel Agent or call Ukraine International AIRLINES at
1-800-876-0114
Restrictions: All travel must originate from North America. Fares are one-way based on round-trip purchase and subject to change without notice. Other restrictions may apply.
Ukraine International AIRLINES

Україна підписала договір дружби з Литвою

(Укрінформ) — 8 лютого Президент України Леонід Кравчук відвідав з офіційним візитом Литовську Республіку.

У президентському палаці відбулись переговори Президента України Леоніда Кравчука і Президента Литовської Республіки Альгірдаса Бразаускаса сам на сам. Одночасно прийшли переговори офіційних делегацій України й Литви. Вони завершились підписанням Договору про дружбу і співробітництво між Україною і Литовською Республікою. Укладено також ряд угод про економічне і торговельне співробітництво.

Після церемонії підписання українсько-литовських документів Леонід Кравчук і Альгірдас Бразаускас провели спільну прес-конференцію.

Відповідаючи на запитання про перспективи створення Балтійсько-Чорноморського альянсу, Леонід Кравчук відзначив, що ця центрально-європейська ініціятива, запропонована Україною, дасть змогу створити альянс між Україною, балтійськими країнами та іншими державами. Та коли ми говоримо про такий альянс, підкреслив він, то не маємо на увазі якихось блоків, тим більше воєнно-політичних. Йдеться про зони економічного і політичного співробітництва, зони зовнішньополітичної взаємодії.

Продовжуючи цю тему, Альгірдас Бразаускас підкреслив, що Балтійсько-Чорноморський альянс ні в якому разі не може бути розцінений як воєнна організація. На його думку, ця ініціятива України є кроком до загальноевропейського співробітництва. Характеризуючи основні напрями співробітництва між Україною і Литвою, Леонід Кравчук відзначив: відносини між нашими країнами мають міцну базу. Ми підтримували і зараз підтримуємо тісні зв'язки. На їхній основі ми повинні розширювати економічне співробітництво. Звичайно, зараз його рівень не відповідає нашим можливостям. Дається взнаки й економічна криза, і проблема взаєморозрахунків, і запровадження своїх національних грошей. Але перспективи й можливості співробітництва дуже широкі. Слід розвивати торгівлю, використовувати транспортні магістралі. Через балтійські порти ми могли б виходити на весь північноевропейський регіон, а через чорноморські — Литва могла б мати вихід на південь і весь середземноморський регіон. Підписано важливі документи. Але це ще не все. Іншу частину українсько-литовських документів буде підписано в Києві під час візиту пана Бразаускаса в Україну.

Президент Литви підтвердив важливість договору, зробивши акцент на тому, що і Литва, і Україна повинні використовувати можливості одна одної, а в тому числі морські ворота на Балтійському і Чорному морях. Про це вже існує домовленість. Крім того, неабияким чинником є і той факт, що Литва при ремонті і будівництві суден використовує тільки українські матеріяли. Інтерес Литви до України стає цілком зрозумілим.

Відповідаючи на запитання, чи не позначиться на відносинах з Росією рішення України підписати програму «Партнерство заради миру», Леонід Кравчук, зокрема, сказав:

«Я думаю, що підписання Україною цієї ініціятиви ніяк не позначиться на відносинах з Росією. Цілком можливо, що і Росія сама приєднається до цієї програми. Адже саме для забезпечення миру і стабільности і прийнято в Брюсселі програму партнерства. Якщо ми всі під нею підпишемось, то це і буде взаємодією всіх держав».

Форум українських молодіжних організацій

(Укрінформ) Київ. — За даними соціологічного опитування, проведеного Українською студентською спілкою, на виборчі дільниці збираються прийти лише 25 відсотків молодих людей на Луганщині. На Галичині цей процент вищий, але й там він не перевершує 60. Такий стан справ не міг не викликати серйозного занепокоєння у студентських та інших молодіжних організаціях демократичного спрямування, що активно включилися у передвиборчу кампанію і утворили недавно Український студентський центр «Свобода вибору».

З метою зорганізувати і скоординувати свою діяльність, надати належну підтримку кандидатам у депутати від демблоку, а також молодим кандидатам у депутати це об'єднання разом із Центральним союзом українського студентства, Українською студентською спілкою, Союзом українського студентства, Спілкою української молоді, Молодіжною організацією республіканців України, Молодий Рух, «Нова генерація», «Сокіл» та «Пласт» провели форум українських молодіжних організацій.

Як зазначено у прийнятому на форумі Зверненні до громадян України, від результатів березневих виборів залежатиме подальша доля України, чи утвердяться в ній справедливість, порядок, демократія та добробут.

Перед учасниками форуму виступив голова Всеукраїнського демократичного об'єднання «Україна» Левко Лук'яненко.

Міжнародна допомога жертвам повені на Закарпатті

(Укрінформ) — 8-го лютого з Женеви до Ужгорода вирушили вантажні машини з 20 тоннами гуманітарного вантажу, призначеного для потерпілого від повені населення Закарпатської области. Серед вантажів — медикаменти, харчові продукти й навіть дві тони цвяхів для відбудови зруйнованих домів.

Цю акцію здійснив департамент з гуманітарних справ Відділення ООН у Женеві, до якого постійне представництво України передало відповідне звернення українського уряду.

Коментуючи це рішення, представник департаменту з гуманітарних справ сказав, що звернення України відразу знайшло відгук, оперативно було знайдено донорів і виділено потрібні вантажі. Ліки надаються з фондів самого департаменту, харчові продукти одержано від Швейцарії, а цвяхи — з Люксембургу.

Від імени потерпілого населення Постійне представництво України передало щиру подяку організаторам відправки вантажу.

Альбертський комітет за демократію в Україні

Alberta Committee for Democracy in Ukraine

Suite #332, 10113 - 104 Street, Edmonton, Alberta, Canada T5J 1A1

Tel. (403) 428-8241 Fax: 425-0539

Мета: «Завдяки допомозі всім кандидатам, об'єднаним у демократичному блоці, або їхнім однодумцям, які балотуються у загальних виборах 1994 р. в Україні, сприяти демократичному розвиткові українського суспільства».

Goal: To assist in the democratic development of Ukrainian Society through assistance to all candidates united in the Democratic Bloc, or their supporters running in the 1994 general election in Ukraine.

Допоможімо новій українській державі!

Підтримуймо Демократичний блок на виборах в Україні!

Протягом століть українці зі всього світу боролися за досягнення незалежности України. У першому турі виборів до Верховної Ради України, 27 березня цього року, на карти поставлено майбутнє існування нашої нової держави. Економічні питання можуть бути розв'язані лише при розумному й міцному політичному керівництві. Як нещодавно підкреслив Конгрес українців Канади у своєму пресовому повідомленні, «Демократичні політичні партії, котрі здатні загнуздати сучасну економічну кризу, є найкращою надією України». КУК закликає «українську громаду Канади надати як моральну, так і фінансову допомогу різним комітетам, створеним у Канаді для збирання коштів на підтримку демократичних сил в Україні в їхніх передвиборчих кампаніях». З подібними закликами до української громади звернулись і єпископи українських церков.

Мета новоствореного Альбертського комітету за демократію в Україні — зібрати кошти, щоб «завдяки допомозі всім кандидатам, об'єднаним у Демократичному блоці, або їхнім однодумцям, які балотуються у загальних виборах 1994 р. в Україні, сприяти демократичному розвиткові українського суспільства». Очолюваний колишнім головою Альбертської Провінціяної Ради КУКу, Андрієм Семотюком, (президент), Євгеном Гарасимовим (скарбник) та д-ром Богданом Клідом (секретар), комітет звертається до всіх, хто підтримує цю мету, внести свої фінансові пожертви. З огляду на терміновість цієї справи, ми закликаємо всіх жертводавців надсилати їхні внески НЕГАЙНО. Наша ціль — зібрати 30 тисяч долярів. Кошти передаватимуться в Україну, де через Центральний союз українських студентів і місцевих представників української громади Альберти, що перебувають зараз там, допомагатимуть у виборах тим кандидатам, котрі найбільш заслуговують, які демократично настроєні й підтримують незалежність. Всі пожертви підраховуватимуться шляхом публікації списку жертводавців у газеті «Українські вісті». Звіт про те, яким чином кошти витрачатимуться, буде зроблено нашими представниками в Україні й обнародувано. Жертводавцям будуть виписані посвідки, але, з огляду на суть цієї кампанії, пожертвувані суми не будуть звільнятися від податку.

Просимо виписувати Ваші чеки на "Alberta Committee for Democracy in Ukraine". Ви можете надіслати Ваші пожертви або принести їх самому на нижчевказані адреси:UCC Office, #202, 10852 - 92 Street, Edmonton, AB, T5H 2M5, або Mr. Andrij Semotiuk, #332, 10113 - 104 Street, Edmonton, AB, T5J 1A1.

Також можна виповнити нижче подану форму, і післати її до однієї із вищеподаних адрес.

Help the new Ukrainian State

Support the Democratic Bloc in elections in Ukraine

For centuries Ukrainians all over the world struggled to achieve the independence of Ukraine. In the March 27th first round of the 1994 elections for Parliament in Ukraine the continued existence of our new state is at stake. Economic questions can only be resolved with good strong political leadership. As the Ukrainian Canadian Congress recently stated in its news release: "The democratic political parties are Ukraine's best hope in coming to grips with its current economic crises." The UCC is urging "the Ukrainian community in Canada to provide both moral and financial support for the various fundraising committees formed in Canada to assist the democratic forces in Ukraine with their election preparations." Similar appeals to the Ukrainian Community in Canada have been made by the bishops of the Ukrainian churches here.

The Alberta Committee for Democracy in Ukraine has been formed to raise money "to assist in the democratic development of Ukrainian Society through assistance to all candidates united in the Democratic Bloc, or their supporters running in the 1994 general election in Ukraine." Under the leadership of past UCC-Alberta President Andriy Semotiuk, including Treasurer Eugene Harasymiw and Secretary Dr. Bohdan Klid, the Committee calls upon all those who support this goal to make financial contributions to the Committee at the address indicated below. Due to the urgency of the situation, we ask that our donors send the funds immediately. We have set a target of $30,000 for this campaign. Funds will be channelled through the World Conference of Ukrainian Students and local representatives of the Ukrainian Community of Alberta, currently in Ukraine, to deserving, democratic, independence supporting candidates in the elections. All donations will be accounted for by way of a publication of a donor's list in *Ukrainian News*. A report of how the funds were spent shall be obtained from our representatives in Ukraine and made public. Receipts will be issued, but they will not be tax deductible due to the nature of this campaign.

Make your contribution payable to the **Alberta Committee for Democracy in Ukraine.** You can send our bring them to the UCC Alberta Office at #202, 10852 - 97 St., Edmonton T5H 2M5, or to Mr. Semotiuk's office at #332, 10113 - 104 St., Edmonton, T5J 1A1.

You may also fill out the form below and mail it to one of the above-mentioned addresses.

Так, я хочу допомогти прихильникам Демократичного блоку в українських виборах. Доручаю _____ як свою пожертву.

Yes, I want to help the supporters of the Democratic Bloc in the Ukrainian elections. I am enclosing _____ as my donation to the cause.

Name_____

Address_____

City_____ Prov. _____ P.C. _____

Meshkov calls for independence referendum

Russian nationalist elected president of Crimean Republic

A Russian nationalist who has been elected president of Crimea says he will go ahead with plans to call a referendum on the peninsula's independence.

In an interview with CIS television Feb. 13, Yuri Meshkov said voters would be asked the question: "Are you in favour of an independent Republic of Crimea in union with other states?"

"It is our natural, understandable and economically justified desire to be united with the economic zone of Russia, the CIS countries and Ukraine too, but on a fundamentally new basis," he said.

Meshkov said that Ukraine had agreed to allow the rouble to circulate in the autonomous republic.

"We have drawn up and prepared everything needed to implement this plan to have the rouble as a means of payment in Crimea," he said.

Meshkov has also appointed a Russian citizen as his new premier. "With the situation Crimea is in now, I think I'm obliged to try to help, try to do something," said the appointee, Yevgeny Saburov, an economist and deputy prime minister in the Moscow cabinet of late 1991.

Meshkov won 72.92 percent of the vote in the Jan. 30 run-off election over Crimean parliamentary speaker Nikolai Bagrov, who got 23.35 per cent on a platform of more autonomy under Ukrainian rule.

His election has raised fears of a direct confrontation between Ukraine and Crimea.

"We are concerned about what happened in Crimea," said Anthony Lake. US President Bill Clinton's national security advisor in a CNN interview.

But he said it was encouraging that Meshkov has "implied he is not going to act quickly on any of this. And it is not clear where he is going to go with it."

Meshkov's election has also aroused fears among Crimea's 280,000 to 300,000 Tatars, who have begun returning to the region from which they were deported by Joseph Stalin in the 1940's.

"We won't recognize the power of a president who wants to revise the borders and doesn't recognize the right of our people," said Tatar leader Mustafa Jemilov. "We don't have arms, but each nation has the right to defend itself."

"I still remember Meshkov's solution to the Tatars' first attempts to build settlements in Crimea a few years ago," recounted Ilmi Umerov, a leading spokesman for the governing Tatar body, the Medjlis. "He said, 'Give me two battalions of soldiers and I'll bring some order to these things.

Jemilov, who recently met with President Leonid Kravchuk and said Ukraine can count on Tatar support in Crimea.

Meshkov has acknowledged the overwhelming support for him reflects the desperate hopes of voters looking to Russia for economic relief rather than strong pro-Russian national feeling in the region where over two-thirds of the population are ethnic Russians.

One-third of voters were pensioners, worst hit by a month-on-month inflation rate of 80 percent and plunging output.

"There were several factors that influenced Crimeans to vote the way they did. The economic situation is very difficult and people voted against the authorities they held responsible for the economy," commented loser Bagrov.

"Meshkov promised economic independence and I voted for him," Sergei Samoilenko, a Simferopol businessman, said. "I do not want to depend on the absurdity of Ukraine's economy."

The election campaign was marked by a considerable amount of violence. Six local personalities, including a prominent Tatar leader shot dead in a street ambush, were murdered.

Meshkov won 38.5 per cent of the vote in the first round of elections to Bagrov's 17.5 per cent.

Three other defeated Russian nationalists threw their support to Meshkov in the second round.

Crimea could become next conflict area

A new study released by a British institute says Crimea may become the next flashpoint of conflict in Eastern Europe, reports the Associated Press.

The Research Institute for the Study of Conflict and Terrorism says Russia's "neo-imperialist" policy and its claims to the Crimea have deepened Ukrainian insecurity.

"Ukrainian and Russian security policies are not only radically different, which is likely to widen and maintain the present `Cold War,' but there is the potential for this to evolve into a `Hot War'," according to the study.

If the West ignores the deterioration in Russian-Ukrainian relations, the independent London-based institute warns, it does so "at its own peril."

The study by Taras Kuzio, a British expert of Ukrainian origin, echoes U.S. intelligence worries that ethnic tension and the economic crisis in Ukraine could lead to a breakup of the country and to conflict with Russia.

Kuzio says many problems between Russia and Ukraine "will not go away" including the issue of the nuclear weapons, Russian territorial claims and its control of the Black Sea Fleet and the port of Sevastopol.

Ukraine fears a revival of Russian imperialism and vehemently opposes Russia's proposal to the United Nations to act as a peacekeeper in the former Soviet Union, he says.

"Clearly, Kyiv was concerned that Russia could stir up trouble in the Crimea and then, on the basis of its `special U.N. powers,' demand to be allowed to place `peacekeeping' forces there which would be unlikely to leave in the short to medium term," Kuzio says.

The Russians have already "tried and tested" the policy in Georgia and Azerbaijan, forcing the two former Soviet republics to join the Commonwealth of Independent States in return for ending Russian support for separatist rebellions, he noted.

"The trend towards the creation of a new Soviet or Russian empire will maintain poor relations between Russia and Ukraine (and) heighten Kiev's security concerns," Kuzio says.

"Consequently, the Crimea is likely to remain the next potential flashpoint in Eastern Europe after Bosnia," he adds.

Murder suspected in Rukh leader's disappearance

Ukrainian officials suspect murder in last month's disappearance of Rukh's deputy chairman and the Interior Ministry has launched an investigation

Mykhaylo Boychyshyn disappeared during the night of Jan. 15-16, the same night armed gunmen attacked the Rukh Secretariat in Kyiv.

According to Rukh Press, the gunmen entered the building three hours after Boychyshyn left for the day, and demanded to see him, claiming they had a package of documents for him.

Because he had gone, they were allowed to call Boychshyn at home. One of them did so and, after apparently getting no answer, drew a gun and struck a security guard twice over the head with it.

After the director of Rukh Press called the militia, the gunmen quickly disappeared.

According to security guards, the gunmen reeked strongly of gasoline, which led them to suspect they were intending to burn down the building.

"There is a regime of political terror that is lashing out against the opposition," said Rukh leader Viacheslav Chornovil. "It's a campaign against democracy in Ukraine."

Hostages freed after 7 hour ordeal

Five hostages, including two boys aged three and four, as well as a doctor, nurse and driver, were freed Feb. 4, after a seven hour ordeal which took them from a school near the eastern Ukrainian city of Luhansk to the southern Russian city of Rostov-on-Don. The drama began when a masked man waving a hand grenade seized nine children plus their teacher from a Ukrainian kindergarten in Sukhodolsk, near Luhansk, and demanded $500,000 as well as a driver and a doctor. He released seven of the nine children after authorities delivered the ransom. Then he drove across the border to Rostov. The kidnapper, who was later identified as Igor Chichkin, a 33-year-old miner, then demanded a plane which would take him to the United States via Minsk, Kaliningrad and London. But he was disarmed by security troops just as he was about to enter the plane. Chichkin chose to go to Rostov because the airport at Luhansk had been closed due to a lack of aviation fuel.

Know more

Albertans are talking about the planned cuts to Public Education!

In every town, village, city, and farm, people are debating the impact of the overnight cuts planned for Public Education.

Over coffee, across backyard fences, in boardrooms and living rooms, we're all scratching our heads and wondering why such dramatic cuts are being made so quickly.

Why put at risk the Public Education system that took nearly 90 years to build and has evolved into one of the world's best?

Why cut an already-tight system and put generations of our children onto the streets with second-class educations, unable to compete and unable to make the most of themselves?

Why put the very future of our quality of life in Alberta in danger...if our children can't compete when they graduate, who will lead Alberta?

What about the damage?

The provincial government is barrelling towards a $240 million cut to Public Education but **nobody's talking about the impact!**

The simple fact is that these cuts are being made entirely to reach the noble goal of eliminating the government deficit within an arbitrary period of three years without thought of the long-term damage.

We encourage the process of eliminating the deficit but we must slow it down and make long-term decisions about the type of education we want to provide.

We believe the Public Education system cannot survive a cut of this size without extreme harm to the quality of education...without affecting each and every student in Alberta.

It's easy to criticize but what do we propose?
Stop these cuts!

Then let's all work together at a less break-neck speed to search out dollar-saving efficiencies in the system and to define what we want from Public Education.

After all, what's the point of having a balanced budget in 36 months if we've torn down many of the things that make life in Alberta great?

Like quality education for all Alberta children... rural and urban, rich and middle class and poor.

Get the facts and speak up!

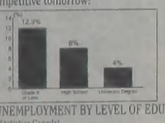
Here are just a few facts about Public Education in Alberta:

Myth #1.

"We spend all this taxpayer money on Public Education and what do we get back? Nothing!"

The Facts!

Public Education is an investment NOT just a cost! Giving our children a second-class education today will mean they won't be competitive tomorrow!

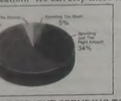


UNEMPLOYMENT BY LEVEL OF EDUCATION
(Statistics Canada)

Myth #2. *"Most Albertans support cuts to Public Education! There's nothing I can do about the cuts even if I wanted to!"*

The Facts!

Even the government's own research shows clearly that Albertans see cutting Public Education as cutting our future. The majority DO NOT WANT CUTS TO PUBLIC EDUCATION! You can do something about the cuts...Know More about the issues and speak up for Public Education! We can stop these cuts!



IS THE GOVERNMENT SPENDING TOO MUCH, THE RIGHT AMOUNT OR NOT ENOUGH ON PUBLIC EDUCATION?
(Strategic and Environics, conducted for the Government of Alberta, March 1993)

Know more

We're the Alberta Teachers' Association.

Call 1-800-567-KNOW
for the facts and then speak up for Public Education!

This ad was created by people educated in Alberta.

Editorial

Democratic Bloc support crucial to Ukraine's future

There was considerable euphoria when Ukraine finally gained its independence more than two years ago. But today, all of this has been shattered.

Its been shattered by an economic collapse which has left two third of the population living in abject poverty, by sharp divisions between East and West Ukraine which threatens (according to US Intelligence) the country with breakup and, more than anything else, it has been shattered by the continual failure of the government to come to grips with the situation and meet the challenges of a new age.

On March 27 and April 10, Ukrainian voters have the opportunity to decide the future of their country for themselves. This decision will be crucial.

There are three major blocs contesting the elections to the Supreme Council, as well as several fringe groups According to most polls, the current leaders are the Inter-Regional Bloc (MRB in Ukrainian abbreviation) led by Leonid Kuchma and Volodymyr Hryniov. This group, which relies on the populous East and South of the country for the bulk of its support, advocates a policy of radical economic and political reforms which is essential for Ukraine if it is to continue surviving as a free and independent state. Unfortunately, (and this may well be a reflection of its geographic base as well as the fact that even Russia has performed better economically than the independent communist Ukraine) the MRB also advocates the closer economic and political integration of Ukraine with Russia. This latter policy is extremely misguided, not only for the reason that closer integration with an historic imperialist oppressor can only lead to an eventual erosion of Ukraine's independence — as it has in the past — but also because Russia is now reversing the pro-reform and pro-Western policy of the past two years in favor of the traditional xenophobia and stagnancy that were the hallmarks of its Soviet and Tsarist past.

Second, according to popular opinion polls is the Democratic Bloc. This grouping, which includes such parties as Rukh, the Democrats, Republicans, Greens and others who galvanized the population to demand democracy and independence in the twilight days of the Soviet Union also advocates radical economic and political reform, but emphasizes an independent direction for Ukraine's future development and closer integration with the West. It is this bloc, which relies on Western and Central Ukraine for its main support, that offers the best hope for Ukraine's future.

Third in the polls (but not necessarily in the actual contest) are the communists and their various allies who have emerged under a plethora of new parties (the Ukrainian Liberal and Labor Parties are, in effect as communist as the Socialists and Communists themselves) as well as various "worker collectives" and so on that have sprung up under Ukraine's election law. Although they are third in the polls, Ukraine's parliamentary elections will not be decided on the basis of party votes, but on individual races in 450 constituencies. Here the superior organization of the communist groups and their control over patronage may well become the deciding factor.

There are also groupings of ultra-nationalists of both Russian and Ukrainian orientation that, at present, are the unknown quantity in the race.

It may well be that, should the Democratic Bloc and the MRB find themselves with enough seats to form a majority in the new Rada, a coalition of the two may become the only realistic alternative for the country — if only for the reason that economic reform is essential and, if successful, may close and eventually reverse the gap between the living standards of Russia and Ukraine, thus eliminating the root cause of most pro-Russian and separatist tendencies — but the fact remains that it is essential for the Democratic Bloc to win as many seats as possible in order to lead the country in the right direction. To this end, our diaspora community, which has kept the dream of independence alive throughout the years of Soviet and Tsarist oppression, must do what it can to help them build a solid foundation for the future.

There have been many committees formed to raise funds for the Democratic Bloc throughout Canada and the United States. The most recent is the Alberta Committee for Democracy in Ukraine, which was organized by a group of activists in the local Ukrainian community earlier this month. Its appeal is printed on Page 4 of this month's Ukrainian News.

Ukrainian News is giving its endorsement to this group two main reasons — effectiveness and accountability. First of all, this committee has a person on the spot in Kyiv whose principle function is to monitor the political situation there and utilize any funds collected here in the most effective manner. That person is the president of the Ukrainian Canadian Committee — Alberta Provincial Council, Dmytro Jacuta. Jacuta, who left for Kyiv early in February, has considerable experience in the Canadian political system and is very well qualified to assess the situation in Ukraine and allocate the funds in a manner which will bring the most effective results.

Second is accountability. The Alberta Committee for Democracy in Ukraine has pledged to give a full report on how all the funds have been used and to make it public through this newspaper. Ukrainian News, through its publisher Marco Levytsky, is among the founding members of this committee. We see our role as being both the media watchdog and providing the vehicle that will allow this committee to fulfill its pledges of complete and open accountability. This is crucial because the question of accountability has, perhaps, become the most serious concern raised within the community about numerous fundraising committees in the past.

Though the Alberta Committee for Democracy in Ukraine has been formed primarily as a regional fundraising organization, we are open for support from all interested parties wherever they may live. And the fact the this committee has made both effectiveness and accountability as the key principles of its appeal is a guarantee for all our readers that the monies raised will be used precisely for the purpose which they were intended for.

Please read the Page 4 appeal carefully and act accordingly. Whatever we can do to put Ukraine on the right track towards developing into a free and prosperous society is of immense significance for the future.

Tatar leader dies after ambush

A leader of the Crimean Tatar community died from gunshot wounds he received during an ambush which took place during last month's presidential election campaign in the peninsula.

Eskandar Memetov, a businessman who was an economic adviser to Nikolai Bagrov, the only candidate advocating further Ukrainian control over Crimea during the election, died in hospital Jan. 21 after being shot Jan. 18.

Two of Memetov's bodyguards were killed and 10 more people injured when gunmen opened fire in the ambush.

Memetov, 42, was the fourth person to be killed in mysterious circumstances during the campaign in which all but one of the six candidates received death threats.

"This dreadful murder was committed by people who want to bury dialogue between Tatars and Crimean authorities," Nadir Bekirov, a Tatar activist told Reuters.

UKRAINIAN NEWS
УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ

Suite #1, 12227 - 107 Ave
Edmonton, Alberta, T5M 1Y9

UN Office: (403) 488-3693
Advertising: (403) 488-3860
Fax: (403) 488-3859

Proprietor: Ukrainian News Publishers Ltd.

Publisher: Edmonton Lasergraphics, A Division of Canadian Cryptics Ltd.
President: Marco Levytsky

Editor: Marco Levytsky
Kyiv Bureau Chief: Vitaly Shevchenko
Ukr. Language Corrector: Rena Hanchuk
National Sales Manager: Richard Sheps

Ukrainian News is published monthly by *Edmonton Lasergraphics, A Division of Canadian Cryptics Ltd.* under contract with *Ukrainian News Publishers Ltd.* Yearly subscription $20.00. All rights reserved. The material in this paper cannot be reproduced in any shape or form without written permission from the publisher. The opinions expressed in the articles do not necessarily reflect those of the proprietor, publisher, or editorial board.

Редактор: Марко Левицький
Гол. Київського Бюра: Віталій Шевченко
Мовний коректор: Ріна Ганчук
Упр. Краєвої Прод.: Ричард Шепс

Українські Вісті видає місячно *Едмонтон Лазерграфікс, Відділ Кенедіен Криптикс Лтд.* під контрактом із видавцями *Українські Вісті Лтд.* Річна передплата $20.00. Всі права застережені. Не можна репродукувати ніяких матеріялів без писаного дозволу видавця. Оцінії висловлені в статтях не все відповідають оцінії власника, видавця чи редакційної ради.

Western teaching in Ukraine

By Ben Lombardi, Ph.D.
CEP Lecturer, Lviv State University

Higher education, the free and unrestrained exchange of ideas, and creative learning, comes to mind when one thinks of the role of the university in our society. Its role is as much to educate as it is to foster a respect for our basic democratic way of life. Whether such an image is an accurate reflection of the true state of Canadian universities, given the onslaught of political correctness, is debatable. However that vision is one which many Ukrainian educators have taken to heart. As part of the much larger reform process struggling to succeed in Ukraine, educators there have turned to their Western counterparts for assistance and encouragement.

The problem of modernizing the university is not unique to Ukraine, and is shared by almost all of the former Soviet satellites in East-Central Europe. Considerable support for education reform and development of Western-style university programs has come from the US-based Civic Education Project (CEP). Founded four years ago by two American graduate students then doing research in Prague, the project has now expanded to over 125 positions in 11 different countries. Emphasizing the development of Western-style social sciences (political studies, sociology, law, and economics), CEP selects, sends and supports, American (and a few Canadian) university-level instructors. Agreeing to teach one or two courses per term, the central responsibility of each instructor is to act as a catalyst of change at their assigned universities. Animating CEP is the hope that by, encouraging curriculum development, demonstrating Western-style classroom teaching, and by making local educators aware of research funds and programs outside their own countries, a self-sustaining enthusiasm for academic freedom will be generated. As the executive director of CEP, Kerry MacNamara, is fond of saying, "Our aim is to put ourselves out of business!"

In countries, such as the Czech Republic, Hungary, and the Baltic states, CEP has already played an important role in the transformation of the university system. In Riga, for example, a CEP instructor was able to assist in the setting up of a human rights research centre, to coordinate and publish studies on this important subject throughout the region. Last year, CEP hosted a conference on economic reform policies which was held in Vilnius. It was the first opportunity for economists in the Baltic States to sit down and compare notes. In Ukraine, CEP also works closely with the Renaissance Foundation. Established by Hungarian-born US billionaire George Soros, an important financial backer of CEP, its principal concern is the creation of an "open society", which will foster public support to protect basic human rights. Such a society, Soros believes will overcome the problem of nationalist violence that threatens both minorities and international stability throughout the region.

This year the largest contingent within CEP is working in Ukraine. Last year, when the organization first ventured into that country, they placed only 10 people at institutions in Lviv, Kyiv, and Donetsk. This year 26 people are teaching at Kharkiv, Zaporizhia, Chernivtsi, and Odesa, in addition to the three original sites. This larger number represents a greater commitment by CEP and a growing interest in this project by some Ukrainian educators. Of course, this growth is a logical response to the situation on the ground, since Ukraine is the largest country in East-Central Europe, and has the greatest number of universities and technical schools. But, sadly, it is also an indication of the monumental task with which the process of reforming higher education in Ukraine is confronted.

At the root of this problem is the role of the university in Ukrainian society, and some of the university officials. In the West the university is deemed to be a fountain of freedom and learning. Such was not always the case under Soviet rule. The natural and applied sciences were relatively free of governmental supervision, but social research was highly constrained by a need to be supportive of the official Marxist-Leninist ideology. This is not to suggest that the process of higher-education was perceived as a lie by all involved. One retired philosophy professor was emphatic that for most of her academic career, she truly believed what she was teaching, and added that many of her colleagues did as well. But the reforms introduced by Soviet leader Mikhail Gorbachev induced a gnawing guilt that they had been manipulated, and some of these academics left university voluntarily. Others chose to remain in their duties. The result presents a paradox for most foreign academics, since the universities often act as bastions of old-style thinking, rather than with the extreme progressivism that we associate them in the West.

In most of the countries of East-Central Europe, it is only reasonable to argue that reform of whatever type must proceed incrementally. As an organization, CEP fully accepts this view, and sees its role more as one supporting rather than initiating change. Western instructors can interact with locals and, by force of example and the provision of information, offer alternate and new perspectives on the social sciences. So far the results have been mixed. Some Ukrainian academics have been most enthusiastic about working with CEP instructors, avidly taking them up on their suggestions. One of the most profitable of CEP's associations undoubtedly has been with Kyiv Mohyla Academy, where they currently have placed 5 lecturers. Other universities have proven less accommodating. Old-style communists still hold positions of great influence and resent the intrusion of new ideas or teaching techniques. And, in some cases, it appears that university officials are

Cont. on P. 7

Ukraine rejects CIA prediction of breakup

Ukraine's Foreign Ministry has rejected U.S. intelligence predictions of a catastrophic breakup of the country, reports United Press International.

The Foreign Ministry said the analysis of Ukraine as a country on the verge of disaster and a violent split was wrong, and added that the country's shaky political and economic situation should improve soon.

"Ukraine is not a country with any more likelihood of division than our neighboring country Russia, where such a process is going on at a disturbing rate," Borys Tarasiuk told a news conference Jan. 26.

"Such a hypothetical statement could be made in reference to any country, but I don't think there is a realistic basis for attributing this to Ukraine," he said.

Tarasiuk was reacting to the publication in the Washington Post of a classified U.S. intelligence analysis that said the worsening state of Ukraine's economy would lead to ethnic tension in some regions and spark the violent division of the country.

The classified analysis, formally called a National Intelligence Estimate, states that if the economic crisis continues, a significant minority of Ukraine's 52 million people will favour reunification with Russia.

"The intelligence estimate predicts that the Ukrainian populace would then swiftly divide along ethnic and geographical lines, with the Russian minority in the country's eastern region pressing for secession and the Ukrainian majority in western regions seeking not only to remain independent but to prevent the eastern territory from returning to Moscow's control," the Post reported.

The result could be violence, possibly with Russia's military involvement, the newspaper quoted officials familiar with the study as saying.

Any decision by the east to rejoin Russia "would spark new interest by officials elsewhere in Ukraine in retaining at least some nuclear weapons to deter Russian hegemony," said the report according to the Post.

The analysis reflects a consensus in the intelligence community among the Central Intelligence Agency, Defence Intelligence Agency, the State Department's Bureau of Intelligence and Research and the National Security Agency, the newspaper added.

The report essentially predicts that economic reforms in Ukraine "will sputter and fail," said the Post. The CIA, when asked for comment, said it does not discuss classified national intelligence estimates.

Reporting to an open hearing of the Senate Intelligence Committee Jan. 26 CIA Director R. James Woolsey echoed the analysis referring to the threat of separation as a "potential crisis".

"The celebration of Ukrainian independence has given way to disillusionment as a result of economic mismanagement and political drift," he said.

"Reform has been nonexistent, energy shortages have become a way of life, the inflation rate for December was 90 per cent and nearly half of Ukraine's citizens are living below the poverty level," Woolsey said.

Tarasiuk gave assurances that Ukraine's economy would improve, if not immediately, then after the March 27 parliamentary elections.

"We realize we have numerous problems, first and foremost in the economic sphere," he said.

"If not this Parliament, then certainly the new one will find ways to break through with economic reforms in Ukraine," he said.

Ukraine joins Partnership for Peace

Ukraine has become the first CIS country to sign up for the Partnership for Peace program.

Foreign Minister Anatoliy Zlenko made it official at the NATO Ministers' Conference in Brussels Feb. 8.

He welcomed the program of limited association as a "reasonable and pragmatic alternative to partial and selective NATO enlargement."

He told NATO ambassadors that accepting more full members now would only weaken security in Europe.

"We strongly appreciate the open nature of the ... program and the absence of any intentions to draw new dividing lines in Europe," Zlenko said.

Partnership for Peace is a US-sponsored program of joint exercises aimed at integrating East European countries with NATO, but without offering them a firm timetable for membership.

Besides Ukraine, Poland, Hungary, Romania, Lithuania, Estonia, Latvia and Slovakia had joined by press time.

Bulgaria, the Czech Republic and Albania are expected to join shortly.

In an address to parliament, President Leonid Kravchuk said Russia would eventually join as well.

"Ukraine's signature in the Partnership for Peace plan will not in any way affect our relations with Russia. Russia itself will have to join...When we will all have signed, then there will be real mutual interaction of all countries."

But Russia, which initially supported the plan, has backed away under pressure from the growing nationalist movement there. Belarus is also backing away, opting instead for closer military links with Russia.

Letters to the Editor
Листи до редакції

Leadership today, prevents war tomorrow

The US study suggesting the possibility of civil war in Ukraine should concern peace-loving people around the world. Any war is always one too many. Those families and nations which experienced it agree. The last World War brought death and long-lasting sorrow to my family.

Canada has enjoyed long-lasting peace and every so often has been active in extinguishing the fires of war around the world. The recent peacemaking effort in Bosnia is the latest example.

But every so often, war is a result of bad diplomacy. Weakness and the lack of vision on the part of Western leaders (Chamberlain and others for example) in the 30's encouraged Hitler's international aggression. In today's Russia another Hitler is preparing. Potential Russian President Zhirinovsky is threatening freedom in many countries. The most dangerous threat he directs is aimed at Ukraine. Preventing war is everybody's business, and politicians are supposed to take a lead.

I think the politicians of the West can do a better job if they follow the example of Zbigniew Brzezinski, former U.S. Secretary of State. Brzezinski is often in Ukraine and Russia and this is gives him the chance to learn about the situation first hand. His example leads to my simple plea:

Please send to the potential war zones two competent politicians today, instead of 2,000 well-trained soldiers tomorrow.

Ukraine is painfully waiting for Mr. Chrétien and Mr. Clinton.

Josyp Demko,
Winnipeg

Ukraine's economic future

By Robert Shiptiski

Ukraine must find an alternate source of petroleum and natural gas, which would reduce its dependency upon sources from Russia. To accomplish this, even to a limited degree, would help free this country from Russian domination and thus help to assure Ukraine's independence as a nation.

It will be necessary for Ukraine to keep manufacturing oil field products and other products, along with foodstuffs needed in the Arab World and elsewhere. It will need to convert some of its navy to a merchant fleet that will distribute some of these goods.

Ukraine is ideally situated geographically in its proximity to potential customers. A few miles across the Black Sea is Turkey, a dry country, with pipelines from Iraq and Iran passing through it, ready to supply Ukraine. a few more miles across the Mediterranean Sea, near Lebanon and Syria, are the terminals for pipelines from the great oil producer of Arabia. Libya and Algeria also have pipeline terminals on the Mediterranean.

All of these arid lands depend upon huge imports of food and manufactured goods. Strong diplomatic and business relations should be developed with these countries quickly, so as to assure Ukraine's energy supplies far into the future.

Since these energy sources are close at hand, there remains the need to develop agricultural goods and manufactured goods for export, and this will require Western capital. It is, therefore, paramount that a portion of the nuclear armaments in Ukraine be dismantled at a very high price. The $1 billion offered by the West, for this effort is nonsense. It is totally unacceptable.

Canada, with less than half that population of Ukraine, has a one year deficit of $46 billion. What good will one billion do in Ukraine?

Ukraine must negotiate for $50 billion, to be paid over five years, for dismantling 80 per cent of its nuclear arsenal. 20 per cent would remain in Ukraine for future negotiations and as a nuclear deterrent. Proposed reduced prices for Russian oil and gas would be a mandatory part of this deal. The capital gained from the dismantling process would help Ukraine produce the goods necessary for trade with Russia, the Arabs and ultimately the world.

Zhirinovsky's a new sputnik

Just as Russia's first Sputnik, launched some 30 years ago created shock waves in the Western World, so has its latest one. But this one is more precise. It is aimed at United States, especially Alaska, and other European states. This loose cannon is Vladimir Zhirinovsky and his supporters. His outrageous statements would be funny, if the matter was not so serious. To ignore him, or to dismiss him as another crackpot would be a serious mistake.

History is full of overzealous Empire builders, who in pursuit of their illusions, created disasters for many nations in the past. Hitler too was dismissed as crackpot during his time and later attempts to appease him turned out as a futile exercise.

Zhirinovsky's election battle cry, to save the Empire and to expend its borders, fell upon sympathetic ears among the imperialist supporters of "the indivisible motherland". When Hitler's army was at the gates of Moscow and Stalingrad, Joseph Stalin made similar appeals to save "Mother Russia" and not much was said about saving Communism. He even engaged the Russian Orthodox Church, which he had ruthlessly persecuted in previous years, in his campaign.

The Americans have pressured Ukraine economically and politically to give up its nuclear arms to Russia, which will result in more punch for its loose cannon. Where is the logic to all this?

Let's hope that the recent visit of President Bill Clinton to Europe and Moscow has prompted a review of American policy towards Eastern Europe, especially in view of the recent political changes in Russia, and the concern of its neighbors.

Walter Marych
Edmonton

Western teaching in Ukraine

Cont. from P. 6

really only interested in the benefits that will accrue to them personally by having foreign instructors in their schools. Benefits purportedly take the shape either of bribes, paid by students who wish to study with an English-speaking lecturer, or from an enhancing of their own prestige within the university bureaucracy. That such differences exist should not come as a surprise given the size and diversity of the country. But navigating these unchartable waters adds to the problems Ukrainian reformers face.

This year, besides teaching and interacting with local faculty, CEP-Ukraine is also co-sponsoring a student conference in March 1994 entitled, "Ukraine Between East and West". To be held at Kyiv Mohyla Academy, the conference will allow Ukrainian university students to present their own research papers on issues such a s foreign policy, macro-economic reform, democratization, legal questions, minority rights, Ukrainian nationalism, and the sensitive topic of their country's relations with Russia. The 36 papers have been selected according to the quality of their proposed research and their work should offer an interesting cross-section of opinion within the Ukrainian student population. It is hoped that some will be of publishable quality, allowing the international community to learn what the youth of this vast country are thinking.

To live and teach in Ukraine, as this author has done these past five months, is to witness a country confronting tremendously confusing problems. An old nation and a new state make an odd combination. On one hand there are those people who quietly question if the changes since 1985, including Independence in 1990, were the best options available to Ukrainians. On the other hand there are the nationalists who believe an unquestioning faith in the people will overcome the uncertainty about what direction the country must follow to achieve both democracy and security in the future. These feelings are obviously reflected within the universities. Just as it is nearly impossible to predict the eventual outcome of the political reformers' efforts, so too is it difficult to know the future of higher education. It seems reasonable, however, to suggest that for the foreseeable future Ukrainian universities will need continuous moral support and real assistance to accomplish a reasonable degree of Westernization.

Читачі бажають простіших речень

Шановна редакціє!

Користаючись нагодою, хочу висловити Вам щиру вдячність за Вашу велику працю для цікавої та інформативної газети «Українські Вісті».

Вашими газетними статтями, інформаціями та новинами ми користуємося для розширення і вдосконалення української мови та для ознайомлення з останніми подіями в Україні, Вітчизні наших дорогих родичів. Газета цікава, багата за тематикою і змістом. Проте, ми вважаємо, що доцільно й корисно дати Вам свої побажання, як читачі і любителі. Ми дуже хочемо, щоб мова газети була більш простішою, та більш доступнішою для простого читача. Дуже часто речення статтей занадто довгі і перенасиченою інформацією, що важко схопити зміст і суть. Отже, просимо пишіть коротшими і простішими реченнями із загально-вживаними словами.

З нагоди 1994 року бажаємо кожному із Вас ще більших творчих успіхів та здоров'я у новому році.

З пошаною до Вас, за дорученням студентів —
Марія Дацко, викладач української мови і літератури.
Українська вечірня школа ім. Тараса Шевченка для дорослих,
м. Ванкувер

Чи Ваші діти, чи внуки слідкують за подіями в Україні?

Якщо ні, то:

Купіть їм передплату на «Українські вісті» на Різдво

«Українські вісті подають дуже обширну інформацію про Україну і про нашу громаду в Канаді.Тому що ми також друкуємо в англійській мові, нашу газету можуть читати і ті, котрі не читають по-українському. Тим способом, можуть познайомитися із найновішими подіями в Україні.

Виповніть, будь ласка цю форму, та й ми пішлемо газету разом із святочною карткою на Ваше ім'я.

Доручаю передплату на ______ рік/років. Пішліть будь ласка на слідуючу адресу:

Name ______

Address ______

City ______ Prov. ______ P. Code ______

Це дарунок від: ______

ЦІНА: В Канаді: $20.00 (Кан.) на рік, (ціна включає ПТО ["GST"]). Поза Канадою: $20.00 (США) на рік. Повітр'яною поштою: $40.00 (США) на рік. Наша адреса:

Ukrainian News
Suite 1, 12227 - 107 Avenue
Edmonton, AB, T5M 1Y9

DENTURISTS — ЗУБНІ ТЕХНІКИ

HOLYK'S DENTURE CLINIC
Frank Holyk
DENTURIST
12123 - 54 St.
Edmonton, Alberta
Ph. 477-3674
or 479-5008

CHEKERDA'S
Denture Clinic Ltd.
Rosslyn Shopping Centre
Edmonton
M. CHEKERDA
DENTURIST
13562 - 97 Street
Phone: 475-0011

ХІРОПРАКТОРИ – CHIROPRACTORS

Dr. V.A. Bayrock, Dr. Roman Bayrock
9617 - 111 Ave., Edmonton, Alta, T5G 0A9
Mon.-Fri. 9 a.m.- 6 p.m.
Sat. 9 a.m. - 12 noon
Phone: 422-7656
Ми говоримо по-українськи

LAWYERS — АДВОКАТИ

Broda & Company
BARRISTERS AND SOLICITORS
Ihor Broda
Lidia Broda
2-15333 Castle Downs Rd
Edmonton, AB T5X 3Y7
Ph.: 456-9330

METHODIUS KOZIAK
JOSEPH KOZIAK
#300, 9622 - 42 Avenue
Edmonton, Alberta T6E 5Y4
2 Blocks North of Costco
2 Blocks East of Club Fit
Ph: 466-9191
Fax: 463-7557

Батько Степана Бандери

Прод. із ст. 1

бої. Потерпіло багато сіл, але найбільше — горішня частина Новиці. Згоріло майже 300 хат. Священик кілька разів ходив до станіславського старости, аби добити будівельні матеріяли для погорільців. І їх таки виділили бідноті.

Після першої світової війни, яка закінчилася крахом Російської і Австро-Угорської імперій, почалося відродження української нації. Утворена УНР, ЗУНР.

Але окупанти не дрімали. У травні 1919 р. польське військо пішло в наступ. Галицька армія відступила за Збруч. У дев'ятому полку третьої бригади другого корпусу о. Андрій Бандера служив капеланом. Доводилося сповідати хворих на тиф. Заразився тифом, тяжко хворів, ледь вижив.

Після поразки УГА влітку 1920 р. повернувся до священицької прощі у Старому Угринові, зайнявся господаркою, виховував дітей, не покидав громадської роботи.

Польська влада всіляко пригнічувала українців, принижувала їх людську гідність. Це викликало супротив. Із окупантами боролися члени ОУН і КПЗУ, різні просвітницькі і кооперативні організації. Не стояв осторонь цієї боротьби і він.

Батько був прикладом для дітей. Ще під час гімназійних студій у Стрию глибоко поринув у політичні процеси старший його син Степан. Гімназистом вступив до «Пласту», в якому проводив увесь канікулярний час. Там остаточно викристалізувався його світогляд.

— Чи в рукописі отця Бандери можна віднайти рядки про ставлення його до вересневих подій 1939 р.?

— Так, такі рядки є. А Бандера зокрема пише, що коли Червона Армія переступила східний кордон, то нарешті з'єднався роз'єднаний нарід. Як пастор своєї парафії він говорив про потребу об'єднання всіх українців у одній родині. Україна радо вітала Червону Армію як визволительку. У людей жили надії, але недовго. Прийшло розчарування від великих податків, арештів.

О. Андрія та його двох доньок арештували 23 травня 1941 ро. у селі Тростянці Делинського району, де він мешкав. Усіх повезли у Долину. Там роз'єднали. Дуже переживав за дівчат. Жалів Оксану, яка ніколи не була причетна до політики.

— Пане Миколо, які мотиви арешту, хто проводив цю акцію?

— Мотив арешту, як зазначено у постанові, підписаній оперуповноваженим УНКДБ сержантом держбезпеки Осієнком, затвердженій начальником УНКДБ по Станіславській області капітаном держбезпеки Михайловим, — переховування активного учасника ОУН Стефанишина Д. В., у якого при затриманні вилучили револьвер системи «наган» і п'ять бойових патронів.

— Хто такий Стефанишин, чому він переховувався у домі священика?

— Це був сільський хлопець, мешканець Тростянця, мав початкову освіту. Як підкреслено у протоколі його допиту, «принадлежал к националистической организации «Просвита» и «Сельский господар».

На допиті 23 травня Стефанишин пояснив, що в о. Бандери пряцювала служницею Євдокія Білянська. Вона була його нареченою, до неї і заходив. Священик не міг заборонити зустрічатися молодим людям. Мабуть, і не думав, що це зможе стати основним мотивом його звинувачення.

На всю кримінальну справу, білими нитками шиту, проливає світло подальший діялог Овсієнка і Стефанишина. Наведу його мовою оригіналу:

«Вопрос: С какой целью вы держали у себя револьвер и 5 боевых патронов?

Ответ: Оружие и патроны я хранил для охоты на зверя.

В: Это глупости. Вы являетесь участником контрреволюционной организации ОУН. Оружие хранили в контрреволюционных целях.

О: Оружие я хранил в целях использования его во время охоты.

В: Следствие требует прекратить заниматься глупостями и говорыть только правду.

О: Да, я был участником контрреволюционной организации ОУН с конца 1939 года по день моего задержания».

Ось так люди брали на себе вину. Ми не знаємо, чому так раптово чоловік змінив свої свідчення, які методи впливу застосовували до нього. Про це можна тільки здогадуватись.

— Які були подальші оперативно-слідчі дії щодо о. Бандери?

— Після арешту його запротορили у станіславську тюрму, пішли допити.

— Під час арешту, мабуть, проводився і обшук. Які речові докази виявили оперативники?

— У справі є протокол обшуку. З нього видано, що серед вилучених речей — 235 книжок і журналів, 17 фотографій, п'ять альбомів з фотографіями, чотири групові фотографії, 179 поштових листівок-привітань зі святами, з днем народження.

— Можливо, ці документи ще десь зберігаються в архівах?

— Думаю, що ні. Зрештою, у справі є акт про їх знищення в Києві.

— І що в тому акті?

— Перелік книжок, журналів, які «уничтожены путем сожжения как особо вредные, контрреволюционные и националистические». До них каґебістські невігласи віднесли «Історію України-Руси», «Повесть временных лет», «Крізь пустині Азії», «Про бджільництво», журнали «Нива», «Науково літературний вісник», «Золоті дзвони» та інші подібні видання.

— Чи довго допитували о. Бандеру в станіславській в'язниці?

— Порівняно недовго. На п'ятий день після арешту уповноважений третього відділення УНКДБ Милованов виніс постанову про направлення арештованого і слідчої справи № 61,112 до Києва у третє управління НКДБ УРСР. Характерна деталь: якщо раніше за вину йому ставилось те, що він переховував у себе Стефанишина, то тепер поряд із цим стоїть таке звинувачення: «является отцем руководителя краковського центра ОУН Бандеры Степана Андреевича». Це й була справжня причина арешту.

І ще одна деталь. У цій же постанові читаємо: «Руководствуясь распоряжением народного комиссара госбезопасности УССР ст. майора госбезопасности Мешика...» Бачимо втручання у справу зовсім не другорядних і не випадкових чинів, з благословення яких творилося беззаконня по всій Україні.

У київській в'язниці допити почалися 9 червня. Слідство вів оперуповноважений третього відділу УНКДБ молодший лейтенант держбезпеки Войцехівський.

— Чи не могли б Ви про деякі з допитів розповісти?

— Певно, що можу. Допит перший. Почався о 20 годині. На запитання, якою мовою арештований буде свідчити, о. А. Бандера відповів, що тільки українською.

Ось як відбувався цей допит:

«Запитання: У вас на квартирі 22 травня був арештований Стефанишин Д. В., який ховався від органів радянської влади. Чи відома вам причина, у зв'язку з якою ховався Стефанишин?

Відповідь: Допускаю, що Стефанишин ховався від органів радянської влади тому, що був членом ОУН.

З: Чи ви переховували б у своєму домі кожного злочинця, який ховається від органів радянської влади?

В: Зовсім ні. Переховував би лише політичного злочинця. Стефанишина переховував тому, що він був українським націоналістом.

З: Яких політичних переконань ви дотримуєтесь?

В: За своїми переконаннями я є українським націоналістом, але не шовіністом. Єдино правильним державним ладом для українців вважаю єдину соборну і незалежну Україну». (Ця відповідь була підтверджена власноручним підписом А. Бандери).

Прод. буде

V.I.M. – PYSANKA
Parcel Service Inc.

ПИСАНКА

2100 Bloor St. W. #6A, Toronto, ON M6S 4Y7 tel. 604-8311

НАШІ ПРЕДСТАВНИКИ В ЗАХІДНІЙ КАНАДІ

Ванкувер
Baba's Treasures, 10615 King George Hwy, tel. (604) 582-3944
Zofia Polish Store, 3958 Fraser St., tel. (604) 462-9106

Едмонтон
Orbit Dry Godds, 10219–97th St., tel. (403) 422-5693
Polonia Centre Ltd., 10127 Princess Elizabeth Av. N.W, tel. (403) 471-4923

Калґарі
Polimark Services, 501 Cleveland Cr. S.E., tel. (403) 243-7333
Alta Pol, 2816–46th St. S.E., tel. (403) 235-0434

Вінніпеґ
Wega, 1014 Main St., tel. (204) 582-4744
Western Overseas, 219 Selkirk Ave., tel. (204) 586-8059

Щотижня морський контейнер

Двічі на тиждень літак

Пакунки в Україну, Беларусь, Прибалтику, Росію •

В ПЕКАРНІ:

хліб
торти
калачі
сирники
маківники
медівники
і багато інших пекарських виробів
за старими українськими переписами

В РЕСТОРАНАХ:

борщ
млинці
голубці
м'ясо
вареники
налисники
салати
напої,
а також зустрічі з новими і старими друзями

Head-office:
739 Queen St. W.
(416) 368-4235
Toronto, Ont.
M6J 1G1

95 Front St. E.
(416) 366-7259

483 Bloor St. W.
(416) 922-5875

2199 Bloor St. W.
(416) 769-5020

New Location
1535 Yonge St.
(416) 944-1253

M-C Dairy (416) 766-9273 212 Mavety St.
Кефір, йогурт, сир, гуслянка

Ресторани відкриті від 7 год. рано до 1:30 рано

Canada grants $2.5 million to assist election process

Canada has announced a $2.5 million technical assistance package to assist Ukraine in the parliamentary elections scheduled for March 27 and April 10.

"These first-ever multiparty elections in Ukraine are of particular interest to Canada since so many Canadians have family and historical ties to the region. We welcome this clear move towards a democratic, pluralist political system and we are committed to helping Ukrainian ensure that this vote is conducted fairly and openly," said Foreign Affairs Minister André Ouellet in announcing the program Feb. 4.

There are four components to this program — technical and material assistance for the electoral process itself, voter education, training the media in elections coverage and deploying a team of monitors and observers.

Under the first component, Canada will supply Ukraine's Central Electoral Commission (CEC) with 445 tons of specialized paper to be used in printing ballots. The paper has special security features to prevent fraud and tampering. The paper was shipped from Montreal's Mirabel airport by Antonov carrier to Kyiv where the ballots will be printed.

Canada has also provided the CEC with a Canadian elections expert who is providing technical, policy and administrative advice for a three month period. In addition, a "training for trainers" session, offered by officials from Elections Canada, is being organized.

To help with voter education, Ottawa will assist the printing and distribution of the new Elections Law, a Citizens Guide to the Law and a Guide to Campaign Organization. The goal is to counteract voter apathy and lack of knowledge about Ukraine's new electoral law.

Elections Canada officials will also conduct a seminar with the CEC on getting out the vote and the importance of public participation.

Under the media component, Canada will train both state and independent Ukrainian media on

André Ouellet

their roles, rights and responsibilities during the election campaign. A Canadian with expertise in the law and media will provide advice on a short-term basis to the Ukrainian State Television and Radio authority in Kyiv.

When asked by Ukrainian News, during a conference call with representatives of four Ukrainian-Canadian publications Feb. 5, how the Canadian adviser will be able to ensure that all parties gain equal access to the state media, Ouellet said this was an understanding that they received from the Ukrainian government.

"So far we cannot report any wrongdoing," he said.

When whether he was concerned about the level of violence, as shown by the political murders during the Crimean election campaign and the recent attack on Rukh headquarters in Kyiv, which was followed by the disappearance of the movement's deputy chairman, Ouellet said that whenever you open a free election process in countries that aren't used to them there will always be people who try to disrupt it.

"Clearly those who have the responsibility to run these free elections have to cope with it and to prepare themselves for it. Certainly we are aware of it and we hope that this will be under control and that regrettable incidents will not occur."

The monitors will include a small team sent in early March, and a larger team of observers who will arrive 10 days before the vote, to witness. This will include four parliamentary observers (two Liberals, and one each from the Reform Party and Bloc Québecois), plus some Canadians who have close links to Ukraine, said Ouellet. The report of the delegation, along with technical assessments and the observation of Canada's embassy in Kyiv, will form the basis for Canada's official conclusions on the election.

Wilfred Szczesny, editor of the Association of United Ukrainian Canadians newspaper, the Ukrainian Canadian Herald, commented that "some Canadians are participating in a partisan way in the Ukrainian elections", and asked whether the Canadian government had any preference as to the outcome.

"If its a democratic election, we will let the people decide which group they want to have," replied Ouellet.

"Obviously some Canadians of Ukrainian origin might be plugged in as individuals and involved in the elections, but the Canadian government is neutral and we are not there to influence the vote one way or another," he added.

Oullet pledges to look into family reunification delays

Foreign Minister André Ouellet has pledged to help speed up the processing of family reunification applications at the Canadian Embassy in Kyiv.

Ouellet made the statement in response to a questions from George Duravetz, English-language editor of Winnipeg's Ukrainian Voice, during his conference call with Ukrainian press representative Feb. 5.

Duravetz noted that the embassy had recently lowered the number of staff working on family reunification, which would only further delay an already long process.

"Certainly this new government is committed to a policy of family reunification and I will make sure that we follow through on this," said Ouellet.

"If there is some undue delay in the processing of applications, I will raise the matter with my colleague the minister of immigration and will try to speed up the process," he added.

However, noted Ouellet, Canada's priorities are to help Ukrainians develop a freer society and market economy, which make them prosper, and encourage them to stay in their own country.

4,500 hopefuls for 450 seats

Nearly 4,500 candidates and 28 political parties are campaigning for the 450 seats in Ukraine's Verkhovna Rada (Supreme Council) in the two-part elections scheduled for March 27 and April 10.

Ukraine's parliament is elected according to a single-member constituency, majority-vote system, which means each representative must have a majority of the votes cast in his or her district in order to win.

Those candidates who receive a clear majority in the March 27 first round will automatically be elected. In all the constituencies where no candidate got a clear majority, a second round of balloting between the top two vote-getters will be held two weeks later to detrmine the winner. With an average 10 candidates per riding, the vast majority of the races are expected to be determined April 10.

According to Reuters, the current leaders in the election race are the Inter-Regional Bloc of Reforms (MBR), headed by ex-prime minister Leonid Kuchma and former deputy chairman of parliament Volodymyr Hryniov.

The MBR, which favors economic reform and closer ties with Russia, counts on support from Russian-speaking east and south Ukraine.

"Our goals are rapid market reforms, creation of a multi-ethnic state with power concentrated regionally and a strategic partnership with Russia," Hryniov told Reuters.

Rukh and its allies in the Democratic Bloc are rated second in popular support. They too favor reform, but oppose political ties with Moscow.

They expect to get most of their support from central Ukraine and the west, where national sentiment is strongest.

"The aspirations of most Ukrainians to build an independent and wealthy country will bring us significant support," says Rukh leader Vyacheslav Chornovil.

Pro-communist parties are running third, but are the best organized. They hope to exploit voter frustration generated by plummeting living standards and 80 per cent monthly inflation.

"People are tired of wild capitalism and the isolationism of the last two years," said Olexander Moroz, leader of the Socialists, one of three blocs making up the Communist alliance.

Ministry denies navy sales

(Ukrinform)—The Ukrainian Defense Ministry has denied a report by the Saudi Arabian Shark al Ausat newspaper which claims Ukraine intends to sell off a portion of its share of the former Soviet Navy to the Persian Gulf nations. Quoting "some sources in Washington" the newspaper said Ukraine is planning to sell missile and torpedo boats, destroyers and mine layers. The report also said Iran has been offered a submarine. In a statement issued by its press service on Feb. 4, the ministry called the report misinformation, intended to compromise Ukraine's image abroad. As of today Ukraine does not possess any part of the former USSR's navy and thus has nothing to sell, it adds.

Something to crow about!
A new self-study course
Everyday Ukrainian

For the beginner — and those who want to brush up — this audio-cassette/book course features practical Ukrainian useful for the business person or traveler.

Developed by Dr. Zirka Derlycia, a teacher of Ukrainian for eighteen years, most recently at Hunter College, New York, the course emphasizes the spoken language and is the equivalent of two semesters of a college course. All recordings are by native speakers.

☐ **Everyday Ukrainian:** 10 cassettes (10 hr.) and 342-page text, $195.

Also available:

☐ **Ukraine: The Land and Its People:** 1 VHS cassette, $29.95.

☐ **Bandura—Ukrainian Instrumental Music:** 1 cassette, $10.95.

YOU MAY ORDER BY PHONE, FAX OR MAIL. Major credit cards accepted. Full three-week money-back guarantee.

Call for a free copy of our 56-page ***Whole World Language Catalog.*** We offer 264 courses in 91 languages. Our 22nd year.

AUDIO-FORUM
THE LANGUAGE SOURCE

Room G250, 96 Broad St., Guilford, CT 06437 1-800-243-1234 • Fax (203) 453-9774

Beautiful Ukraine.
We fly you there more often.

Lufthansa has daily flights from Canada to Germany and from there **10 weekly nonstop flights to Kiev**. Add to this our attractive tariffs*, our friendly in-flight service and you'll discover why more international travellers fly Lufthansa to Central and Eastern Europe than any other airline.

* For the best price ask your Travel Agent or call Lufthansa **1-800-56-FLY-LH** (in Toronto 368-4777).

Lufthansa

Lufthansa is a participant in the Canadian Plus Mileage Program.

Petrenko, Baiul shoulder Ukraine's hopes for gold

While the eyes of the world will be focussed on the Tonya Harding - Nancy Kerrigan showdown, it may quite likely be a 16-year-old orphan from Odesa who skates away with the Women's Figure Skating Olympic gold medal.

And in the men's figure skating competition, her teammate and mentor Viktor Petrenko too is favored for the gold.

Las Vegas oddsmakers have placed Baiul as the favorite to win the gold with odds of 2-1, followed by Surya Bonaly of France at 5-2 and China's Chen Lu at 3-1, while Petrenko was a 7-5 favorite, followed by Edmonton's Kurt Browning at 2-1 and Brian Boitano of the United States at 3-1.

(By the time most readers get this issue the men's competition will have been decided. It began Feb. 17, the day this edition went to press and ends Feb. 19. The women's competition lasts from Feb. 23 to Feb. 25.)

Petrenko, who returned to competition under a new International Skating Union (ISU) rule after a year in the professional ranks, says winning is not as important to him as putting in an excellent performance.

"I want to show my programs with all the elements perfectly. My skating is the most important thing for me there. Winning is not."

Baiul is the new kid on the block. She stunned the skating establishment by wining the World Championship in Prague last year, but slipped behind Bonaly in last month's European Championship, after failing to complete a triple-jump combination.

In Lillehammer, Baiul hopes an error-free performance can pave the road to gold. "She wins because her programs are packed with youthful energy and laced with sensuality," says Time magazine. Even opponent Kerrigan describes her as "a little deer out there."

While Harding has tried to make the most media mileage out of her unhappy childhood, it is really Baiul who's had to overcome the odds.

Her father deserted the family when she was only two and she lost her mother to cancer at 13. Even her first coach, Stanislav Korytek, decided to leave Ukraine's battered economy for a job in Canada.

This turned to be a blessing in disguise as Peterenko's coach and mother-in-law, Halyna Zmiyevska, took over, both as coach and adoptive mother. In the new household, Oksana found both hope and faith. "God and hard work," is what helps her win, she says.

Oksana Baiul at the 1993 World Championship

And, unlike her former coach, Zmiyevska plans to stay in Ukraine.

"We want to be in Odesa," she says. "We would never have the money to pay for everything in America. Here our choreographers are free. The best and poorest in the world."

If you like this paper, but have not yet subscribed

Ensure you get each issue delivered to your home

and SAVE 25% off the Newsstand Price*

Subscribe to Ukrainian News

PRICE: **In Canada:** $20.00 (CND) per year (GST included)
Outside Canada: $20.00 (US) per year
Airmail: $40.00 (US) per year
* Newsstand price is $2.00 plus GST per issue

Please fill out the form below and mail, along with a cheque or money order for $20.00 payable to Ukrainian News to:

Ukrainian News
Suite 1, 12227 - 107 Avenue
Edmonton, AB, T5M 1Y9

Name _____

Address _____

City _____ Prov. _____ P. Code _____

Quota robs Ukraine of one potential medal

Ukraine's quota, which allows only one male skater at the 1994 Winter Olympics, may cost the nation one potential figure skating medal.

In the European Championships, held just three weeks prior to the opening of the Olympics, Reigning Olympic Champion Viktor Petrenko took the gold medal, while fellow Odesan Viacheslav Zahorodniuk took the silver.

But, due to the quota, Zahorodniuk, who may have beaten Peterenko were it not for a mistake during a triple axel landing, is watching from the sidelines while skaters who finished below him compete for the title.

The 1992 European Champion Dmytro Dmytrenko, also from Ukraine, ended up in sixth place after Alexei Urmanov of Russia and Frenchmen Eric Millot and Philippe Candeloro.

For the 24-year-old Petrenko, who is returning to Olympic competition after a year of skating professionally, this was the first medal he won for Ukraine.

"I'm so happy about that. This was a chance to represent my own country," he said.

Petrenko won European titles in 1990 and 1991 for the former USSR and the Olympic and world titles in 1992 for the CIS.

In the women's championships, Oksana Baiul, also from Odesa, had to settle for silver, as France's Surya Bonaly used her technical ability to win her fourth consecutive European women's title.

Bonaly produced a superb display of five triple jumps and though her style could not quite match the elegant Baiul's, she won the first place votes of seven of the nine judges.

Baiul was not as technically clean and her better style marks were not enough to give her the gold. She was also second in last year's European Championship before going on two months later to score a spectacular victory in the World Championship.

Germany's Tanja Szewczenko, who is of Ukrainian origin, placed fifth after Russians Olga Markova and Maria Butyrskaya.

Two other skaters from Ukraine, Ludmyla Ivanova and Olena Liashhenko, placed 15th and 19th respectively.

Police arrest pipeline thieves

Police in western Ukraine arrested two men who spilled seven metric tons of diesel fuel into a river flowing into Slovakia and Hungary after an attempt to steal the fuel from a pipeline, reports Ukrinform.

The thieves, who had hoped to sell it for hard currency, drilled a hole in a pipeline carrying Russian diesel, inserted a spigot and pumped the fuel into a vast tank.

Their plan ended in disaster when pipeline pressure blew out the spigot and sent the oil spilling into the Latoritsa River.

Pipeline pirating is becoming popular in Ukraine as fuel gets scarcer and more expensive. Police recently arrested another group of thieves accused of causing a spill of 35 tons of oil.

San Diego Sunshine Getaway

One Week Sunshine Package Includes:
Deluxe Room for seven nights
FREE Daily Full Breakfast
FREE Health Club Privileges
FREE Daily Manager's Cocktail Reception
FREE Airport/Amtrak/Limo ☆ FREE Covered Parking
FREE Healted Pool & Spa ☆ FREE Daily Maid Service

ROOM ONLY - GOLF, PLUS MANY OTHER PACKAGES AVAILABLE - SUBJECT TO AVAILABILITY

RAMADA HOTEL
Historic Old Town San Diego
$205.00 USD Per Person Plus Tax
DOUBLE OCCUPANCY

FOR RESERVATIONS FROM THE U.S. & CANADA -- CALL
1-800-255-3544

WESTERN INN
Historic Old Town San Diego
$175.00 USD Per Person Plus Tax
DOUBLE OCCUPANCY

BUDUCHNIST CREDIT UNION LIMITED

THE 'FUTURE' CREDIT UNION THAT SERVES YOUR PRESENT NEEDS.

- *Savings, Chequing, Current, Special, Daily Interest Accounts*
- *Mortgages, Personal Loans, Lines of Credit, Car Loans*
- *RRSP, OHOSP, RRIF, Term Deposits at Competitive Rates*
- *Safety Deposit Boxes, Travellers Cheques, Money Orders, Buduchnist Visa*
- *Banking by Mail, Telephone Enquiries, Electronic Fund Transfers*

NO CHARGE
** Chequing * Personalized Cheques * Utility Payments * Certified Cheques, Post-dated cheques, Stop Payments * Money Transfers, Duplicate Statements*

140 Bathurst St.
Toronto, Ontario
M5V 2R3
tel: 363-1326

2280 Bloor St. W.
Toronto, Ontario
M6S 1N9
tel: 763-6883

4196 Dixie Road
Mississauga, Ont.
L4W 1M6
tel: 238-1273

Canadian promoter shafts Sokil players

A Canadian promoter left a Ukrainian hockey team high and dry after promising them an all-expenses-paid tour.

Instead the team, who are members of the Kyiv Sokil organization, ended up stranded in a Niagara Falls motel and struggling to find enough to eat.

Team members said a Toronto promoter invited them and promised to set up 29 games between Feb. 6 and early March.

But none of the games took place and the players ate only five times in as many days, reported the Canadian Press.

"There's no words to explain," said team captain Konstantyn Buczenko. The Ukrainians were never told exactly who they would play in Canada.

They played no games during their first stop in Montreal, then were sent to Niagara Falls where the same thing happened.

When the promoter asked them to travel to Sudbury, they decided to call it quits.

The Ice Hockey Federation of Ukraine paid for their plane tickets to Canada on the understanding that the money was going to be reimbursed, team members said.

A faxed letter from the promoter guaranteed payment for return flights — worth $1,787 for each of the 28-member contingent — and between $60 and $100 for each player per game, said CP

But even basic necessities were not provided for them.

Of three nights spent in Montreal after arriving Feb. 6, the team spent one sleeping in a bus terminal.

When they told the promoter they were hungry, he handed team management $30 to feed all 28 members.

Players said that a man they met in Toronto during another visit has paid for their motel rooms in Niagara Falls, as well as bus tickets to Montreal for an early flight back to Ukraine.

Chornobyl radiation 5 times what claimed; MIT researcher

A researcher at the Massachusetts Institute of Technology says the amount of radioactivity released by the 1986 Chornobyl nuclear disaster could be four or five time as high as originally estimated.

Alexander Sich, a nuclear engineer who spent 18 months studying the ruined No. 4 reactor, says in a 500-page doctoral dissertation, that Soviet helicopters trying to douse the flames completely missed their targets.

In a story published in the Boston Globe, he said the melted core burned through protective layers and into the lowest levels of the plant basement. Instead of being doused by the materials dumped from the helicopters, the nuclear reaction simply burned itself out after 10 days, Sich concluded.

Sich estimated that more than 185 million curies of radioactive material, and possibly as much as 250 million curies, were released after the first 10 days of the accident. Soviet officials claimed that 50 million curies were released. A curie is the amount of radioactivity contained in one gram, or 1/28th of an ounce, of radium.

Norman Rasmussen, an MIT nuclear engineering professor and Sich's thesis adviser, said Sich's work is "probably the best analysis of what took place during the 10 days after the accident." The Chornobyl plant still contains 180 tons of partially burned nuclear fuel, according to Alexander Borovoi, a Russian scientist in charge of monitoring the site.

Rainwater continues to weaken the concrete structure, and more than 11,000 square feet of holes in the concrete building permit air and water to enter and escape.

EUROPE 94

RETURN AIRFARES FROM EDMONTON

WARSAW *from*	$999.00
*KIEV	1226.00
FRANKFURT	769.00
PARIS	769.00
AMSTERDAM	739.00

**Purchase by 31 March*

Restrictions apply. Taxes not included.

TRAVEL CUTS GOING YOUR WAY!
12304 Jasper Ave.
Edmonton, AB T5N 3K5
Call Elaine:
Tel: (403) 488-8487
Fax: (403) 488-5109

Moscow protests destruction of monument to Soviet spy

Russia has issued an official protest over what it considers acts of vandalism against monuments to agents of Soviet oppression in Ukraine.

Feb. 14 Interfax reported that the Russian foreign ministry summoned Ukrainian ambassador Volodymyr Kryzhanovsky to complain about continuing attacks on "monuments to the common history of the peoples of Russia and Ukraine."

What sparked the protest was the acquittal in Rivne of a group of Kozaks who had destroyed a monument to Nikolai Kuznetsov, a Soviet spy who posed as a German officer during the war and was killed by the Ukrainian Insurgent Army (UPA) in 1944.

The men who were charged, defended themselves on the grounds that they had acted in accordance with a law ordering the liquidation of monuments to the totalitarian Soviet regime, and the court agreed.

"The case of Kuznetsov was just the most glaring example of this," said Russian foreign ministry official Viktor Shanin.

"Kuznetsov is a hero who belongs to the whole of the former Soviet Union."

Mychailo's Ukrainian Dating Service

For further information please write to:

24 Belvia Rd
Box 191 Toronto, Ont.
M8W 3R3

EC announces aid package to Ukraine

The European Commission announced a 16 million ECU (C$24 million) package of projects designed to assist Ukraine in its transition to a market economy Feb. 9.

Among these is a plan to improve food distribution in the Lviv region through the commercialization of the "Agrotekhnopark Brody" food chain and a plan to improve the efficiency of foodstuff transportation, including international haulage.

Another project will help the Kyiv State University of Economics to develop top-quality training for those in the banking and insurance sectors.

A fourth project aims at developing domestic oil and gas exploration and helping Ukraine to reform its resource infrastructure.

Ukraine will be joint beneficiary with Russia and Belarus on two projects — one is to restructure public economic institutions, and the other to convert defense industries into producers of agricultural and food processing equipment.

IFC earmarks $2 million for Ukrainian Fund

The International Financial Corporation, a member of the World Bank, has endorsed a US$2 million financing project for the Ukrainian Fund.

The Fund is a venture foundation designed to finance emergent private businesses in Ukraine. It has authorized capital of $11.7 million and is registered in the United States as a joint-stock company by the Boston-based venture capital group, Claffin Capital Management.

Edward Nassim, IFC's European Department director, says that Eastern and Central Europe's experience has proved that emergent private businesses are vital for market economy reform. Thus, the Fund's immediate objective should be to foster such new private businesses, as the key element of Ukraine's medium-term economic strategies.

The International Financial Corporation is supposed to participate in the Ukrainian Fund's routine activities and planning through its permanent representation at the Fund's Board.

Ukraine's joined IFC in October, 1993. The corporation has been assisting Ukraine in its small privatization program since July, 1992 by drafting and implementing denationalization projects in 11 Ukrainian cities.

FOR ALL YOUR WEDDING CATERING NEEDS

Santa Maria Goretti
Community Centre

FOR WEDDINGS, BANQUETS & BUSINESS MEETINGS

11050 - 90 Street
EDMONTON, ALBERTA T5H 1S5
Tel.: (403) 426-5026

Newsbriefs

Lviv college accesses Internet

(Ukrinform)—The Lviv Polytechnical College has become the first educational institution in Ukraine to access the Internet computer network. The necessary equipment was granted by Digital, and belongs to the latest generation of computer hardware. The Lviv college will pay only for communication lines'.

EUC offers credits for medicine

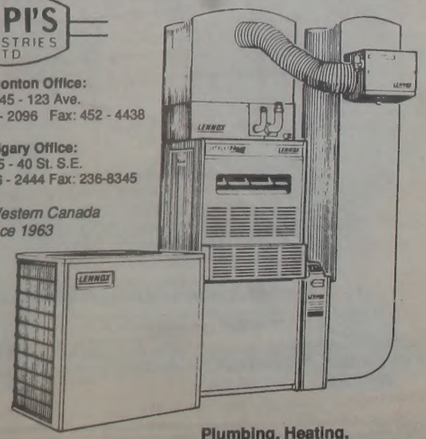
The European Union Commission has endorsed a credit to Ukraine to purchase medicines, which are in short supply. The first batch of medicines is supposed to be delivered to Ukraine in April.

ARPI'S INDUSTRIES LTD

Edmonton Office:
14445 - 123 Ave.
Ph: (403) 452 - 2096 Fax: 452 - 4438

Calgary Office:
6815 - 40 St. S.E.
Ph: (403) 236 - 2444 Fax: 236-8345

Serving Western Canada Since 1963



Plumbing, Heating, Air Conditioning, Sheet Metal, Ventilation

Newsbriefs

Demjanjuk lawyers fight reopening

Lawyers for John Demjanjuk have asked a federal appeals court to reject a US Justice Department's request to reopen the case against him, reports the Associated Press. In written arguments filed Feb. 8 they asked the 6th U.S. Circuit Court of Appeals to uphold its November ruling that Justice Department lawyers failed to make courts or defense lawyers aware of evidence that could have helped him fight his 1986 extradition to Israel. Appeals court spokeswoman Debra Nagle told AP she did not know when the court will rule.

Industrial output falls even more

Ukraine's industrial output fell 7.4 per cent last year, compared to a 6.4 percent decline in 1992, reports the government daily newspaper Uryadovy Kurier. Production of metals, one of Ukraine's chief exports, fell 30 per cent, oil refining declined 34 per cent, largely because of shortages of imports from Russia, and agricultural output fell 1.7 per cent, despite huge state subsidies and a record grain harvest. However, production of machinery and electronics increased by 4.3 per cent.

Ukraine allocates 3 planes for UN

(Ukrinform)—The Ukrainian Cabinet of Ministers has approved a decision to assign three Ukrainian military aircraft to fly UN missions involved in disaster relief. The presidential-Cabinet press service said great significance was attributed to Ukraine's contribution to UN peace-keeping and humanitarian missions.

INSIST ON A TELSCO ALARM!
SERVING EDMONTON SINCE 1970
• INSURANCE LISTED U.L.C.
• OPERATING OUR OWN MONITORING STATION
- QUALITY -
- SERVICE - INSTALLATION - MONITORING
* 24 HR RADIO DISPATCHED SERVICE 365 DAYS A YEAR!
TELSCO ALARM
424-6971
TELSCO SECURITY SYSTEMS INC.
#102 - 8620 JASPER AVE., EDMONTON T5H 3S6

PHOTO — MYKHAYLO HOLIAK, UNKB

UNSO members demonstrating in Kyiv

UNSO members arrested

About 30 members of the ultra-nationalist Ukrainian Self-Defence Organization (UNSO) were arrested in Kyiv Feb. 13, reports Reuters, citing Ukrainian police sources.

Police raided the basement headquarters of UNSO in the centre Kiev and confiscated documents, placards and military training equipment.

The members arrested were charged with "organizing paramilitary groups banned under Ukrainian law."

As well, other nationalist activists were detained in separate raids for offering "resistance to the police".

Anatoliy Lupynis, the head of UNSO's political wing, told Reuters the raids were political provocations.

"Just wait, they'll all be dead once we get into power," said another irate activist as police arrested his comrades.

The Supreme Council banned radical paramilitary organizations last November. The law did not specify target groups but was clearly aimed at UNSO.

UNSO, which claims several thousand members, has started campaigning for the March 27-April 10 parliamentary elections, but opinion polls show the ultra-nationalists have less than 10 per cent of the vote even in Western Ukraine.

Pereyaslav shuns treaty anniversary

The town of Pereyaslav-Khmelnysky has, for the first time, refused to host the celebration of the 1654 treaty which led to the occupation of Ukraine by Russia.

Municipal authorities called it off last month after Ukrainian cultural organizations protested.

"There is no point is marking an event which served as a pretext for the destruction of Ukrainian statehood and democracy," said People's Deputy Les Taniuk.

Under the treaty, which was signed in that town (located 75 kilometres south of Kyiv) and bears its name, Ukrainian Hetman Bohdan Khmelnytsky agreed to a military alliance with the Muscovite tsar.

But the Russians interpreted it as a union with Moscow and subsequently eroded all Ukrainian rights.

In Soviet history books, the treaty was described as a declaration of "eternal friendship" binding the two Slav nations.

The anniversary celebrations went ahead in Kharkiv, where Ukrainian national sentiment is less marked.

START TO TAKE CARE OF YOUR FUTURE TODAY WITH SO-USE CREDIT UNION
RRSP LOANS FROM 3/4%
above deposit rates
Don't forget, the deadline for your 1993 RRSP contribution is March 1st!
SO-USE CREDIT UNION

TORONTO	2265 Bloor St. W.	(416) 763-5575
	406 Bathurst St.	(416) 363-3994
MISSISSAUGA	26 Eglinton Ave. W.	(905) 568-9890
OSHAWA	31 Bloor St. E.	(416) 432-2161
SO-USE VOICE		(416) 760-9940

US ambassador meets with Chornovil

(Ukrinform)—US Ambassador to Ukraine William Miller met in Kyiv with Rukh Chairman Vyacheslav Chornovil in Kyiv Feb. 4 at the request of the US embassy.

Chornovil informed him about Rukh's major objective, which is to oust the communist party "Nomenklatura" from state power structures through the electoral victory of democratic, patriotic and reform-minded forces.

Chornovil admitted this would not be an easy task because the Ukrainian parliament has adopted a new election law, which is designed to tip the elections in the old guard's favor.

Commenting on the nuclear issue Chornovil said the Tripartite Statement, reached last month in Moscow, did not quite conform to Ukraine's economic interests, but added that the situation might be improved through supplementary agreements.

After the meeting Miller told journalists that he had questioned Chornovil about Rukh's political activities and election campaign, and expressed concern over mysterious disappearance of Rukh vice-chairman Mykhaylo Boychyshyn.

Newsbriefs

Tugboat sinks in Slovakia

A Ukrainian tugboat sank in a lock at a Slovakian hydroelectric dam Feb. 11. The ship's 14 sailors were saved, but the captain apparently committed suicide following the accident.

Church rebuilt after 50 years

(Ukrinform)—After five decades of silence the village of Lemeshiv in the Horokhiv district of Volyn oblast heard the bells of a newly constructed church chime on the site, where the old one had stood before it was burned down by the Nazis during World War II. The new church was blessed by Lutsk and Volyn Metropolitan John of the Ukrainian Orthodox Church, Kyivan Patriarchate.

Safety violations increase at NPP's

Safety violations at Ukraine's five nuclear power plants increased by 23 percent in 1993, says a top nuclear industry official.

Official statistic show over 100 such incidents and Mykola Shteinberg, head of the country's State Nuclear Safety Committee, gave no figures, accused industry officials of shirking responsibility in dealing with safety.

"Two serious problems have emerged — the state's very serious financial situation and old habits of waiting for someone else to resolve all our problems," he told Ukrinform.

"The key to the problem is that those operating the stations must tackle their own problems. The state must help them do so. Nuclear power has a great future in Ukraine, but appropriate conditions for its development must be created."

Environment Minister Yuriy Kostenko also says safety standards are inadequate and has called for a comprehensive plan to upgrade the plants.

Kostenko further notes that the nuclear power industry's economic cost-efficiency is not as high as claimed by the responsible ministries, who are concerned primarily with boosting its public image.

Look out for Mad Vlad, Zlenko warns

Foreign Minister Anatoliy Zlenko issued a warning to beware of Russian fascist Vladimir Zhirinovsky at an international conference, Feb. 10.

"We can't ignore the millions of people who voted for him," he told the gathering politicians and academics in Madrid. "This reflects the interests of a great part of the Russian people and has to be watched carefully." he said.

Zlenko also said he thought that western financial assistance to the former Soviet Union was badly spent and said Russia was largely to blame.

"What a shame that the more than 80 billion dollars received by the former USSR have not brought any benefits to the other republics."

He added that Ukraine desired to become a member of major European institutions but thought a new pan-European defense body should be created to replace the North Atlantic Treaty Organization.

"Europe is a common room and the distance between East and West is artificial," he said.

Romania, Ukraine exchange accusations

Ukrainian officials have dismissed Romanian charges that they are discriminating against the Romanian minority in Bukovyna.

Last month the Christian Democratic Alliance of Romanians of Ukraine alleged that the government had gerrymandered electoral constituencies in Chernivtsi province in order to prevent the Romanian minority from electing their own representatives to parliament.

But the region's chief electoral dismissed their complaint, which was contained in a statement issued in Bucharest by Romania's state news agency Rompres.

"Two constituencies here have overwhelming Romanian majorities and we deliberately did not split them up," Ivan Shushynsky told Reuters.

"This is an artificial argument. We have received no complaints. If there is a problem, let it be discussed openly. Why are these matters always raised in the Romanian press?"

Romania's Foreign Minister Teodor Melescanu added his voice to the protest, additionally accusing Ukraine of violating the rights of the estimated 180,000 ethnic Romanians, degrading historical monuments and preventing freedom of expression.

But a Ukrainian deputy prime minister rejected his allegation, accusing Romania, in turn, of assimilating its own 160,000-strong Ukrainian minority.

Passengers flying Finnair to Kyiv can take advantage of several packages for weekend stopovers in Finland. Pictured above: Helsinki's Tuomiorkikko Cathedral.

Finnair launches '94 season

Finnair had great success with the first year of its Toronto-Kyiv flights and hopes to double the number of its passengers this year, says the airline's manager for Canada.

"I think the response from the Ukrainian community has been just tremendous," Christina Colliander told Ukrainian News.

Last year Finnair sponsored a number of Ukrainian community projects, including a lottery whose proceed went to help the Ukrainian Heritage Day festivities at Ontario Place. Colliander says these will be continued this year as well.

Finnair's service from Toronto to Kyiv starts May 18 this year and continues through until Sept. 23.

Flight leave twice a week — on Wednesdays and Fridays — offering passengers a choice between direct connecting flights, or a weekend stopover in Scandinavia.

Visitor to Ukraine who leave on Wednesdays, will stopover in Helsinki for only half an hour.

Flights leave Toronto at 8:15 pm (local time), arrive in Helsinki at 11:00 am (local time) the following day, leave for Kyiv at 11:30 and arrive in the Ukrainian capital at 1:30 pm.

Flying back, they depart Kyiv Fridays at 10:50 am, arrive in Helsinki at 12:55, depart for Toronto at 1:25 and set down at Pearson International Airport at 2:55 pm (local time).

Leaving on the Friday flights allows passengers to spend the weekend in Finland. Packages start from $575 per person and include such features as a weekend cruise by Silja Line from Helsinki to Stockholm and back.

The Silja Line cruise ships offer many amenities, among them a variety of restaurants, nightclubs, casinos and pubs, tax-free shopping, saunas, jacuzzis, or Roman baths. There are also special facilities for children, including a playground and a toy store. Adults may dance to the live entertainment provided in one of the clubs, or romantically stroll under the midnight sun.

Flights from Toronto to Kyiv cost $990 return during the period from May 18 to June 14 and again from Aug. 20 to Sept. 30.

During peak season, from June 15 to Aug. 20, the price will be $1195.

Business class seats on the trans-Atlantic flight can be purchased for a $600 surcharge.

Save Time To Ukraine

FLY WITH FINNAIR THROUGH THE HELSINKI GATEWAY, AND DISCOVER THE MOST CONVENIENT AND FASTEST ROUTE TO KYIV
MAY 18 THROUGH SEPTEMBER 23
• Finnair departures from Toronto via Helsinki • All-new fleet of MD-11 aircraft
• Super Quality Economy Class and all new Business Class
• 35 minute* flight connections to Helsinki • 2 piece baggage allowance
*Minimal legal connecting time as published by the Airport Authority
FINNAIR wise choice

Save Money To Ukraine

Travel via the Helsinki Gateway to Kyiv and not only will you save time, you'll save money between May 18 and September 23!
All new Business Class also available-$600 surcharge.
Call Your Travel Agent Or
1·800·461·8651
Toronto (416) 222-0740
FINNCHARTER LTD. wise choice
Conditions: Maximum stay 4 months. Minimum stay 7 days. Advance purchase: 45 days prior to departure. Departure tax not included. Full payment at time of reservation. Cancellation penalty. Totally nonrefundable. Changes $200.00 change fee.

EXPERIENCED ELECTRICIAN
- Available on 24 hr. calls
- Reasonable Rates
- From Minor to Major Jobs

Phone Marian at:
455-9670

Ukrainian National Federation
10629 - 98 St., Edmonton
Hall for Rent
• WEDDINGS • DANCES • BANQUETS
Tel: 422-5246

Academy Photo Studio
PASSPORT PHOTOS WHILE-U-WAIT
PORTRAITS, FAMILY, WEDDINGS, CONVENTIONS
CHRIS GERRITSE
PHOTOGRAPHER
By Appointment Only
Phone: 424-1212 10876-97 St.

$10.00 OF ALL BOOKINGS PRIOR TO FEB. 28/94
$5.00 OFF ALL TAX RETURNS BOOKED AFTER MAR. 1/94
EACH TAX RETURN PREPARED BY
BIG RED INCOME TAX
11107 - 95 St. Edmonton, Alberta
☎ 471-6251
FREE CONSULTATIONS & QUOTES
FREE - REVIEW OF PAST RETURNS
"WE MAKE HOUSE CALLS"

ПОЗДОРОВЛЯЄМО
«УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ»
З НАГОДИ
65-РІЧЧЯ
ІСНУВАННЯ

Providing Insurance Services Since 1959
Star Agencies (INSURANCE) Ltd.
203, 10348 - 176 Street
Edmonton, Alberta T5S 1L3
PHONE: (403) 451-3020
FAX: (403) 451-3027
Your Insurance Broker Understands
Our Friendly Personal Service Continues Uninterrupted.
FIRE — AUTO — BONDS — BURGLARY — LIABILITY — LIFE INSURANCE

Delegates attending the Convention: Front Row: Left to Right: Doris Lychak, Tres.; Anne Burtnik, Honorary Member; Mary Dembicki, Vice Pres. (1994-95 Pres.); Catherine Chichak, National UCWLC Pres.; Most Rev. Bishop Myron Daciuk, OSBM; Mary Necyk, 1989-93 Pres.; Mary Porenchuk, Vice Pres.; Stephie Chimilar, Sec.; Lena Sloboda, Honorary Member; Irene Warenycia, Nat. Vice Pres.

UCWLC urges Alberta to maintain bilingual program

Compiled from material submitted by Mary Necyk

The Ukrainian Catholic Women's of Canada (Edmonton Eparchy) is urging the Alberta government to reconsider its plans to cut funding for the Ukrainian bilingual and other language programs.

A resolution passed at the 26th convention of the UCWLC, held in conjunction with the Eparchial convention Nov. 5-7, 1993 (see Ukrainian News, January, 1994 edition) petitioned the Legislative Assembly of Alberta not to eliminate funding to the Ukrainian bilingual and other language programs. The petition was signed by all delegates and guests and given to MLA. Brian O'Kurley, who represented the government at the convention.

In accordance with the theme of the Convention: "The Ukrainian Christian Family — the Domestic Church", the UCWLC also reflected on a resolution that was passed at the 17th Congress of Ukrainian Catholics in Winnipeg on "The family and family violence", and passed a new resolution which emphasized support for the traditional family — a family that is connected by marriage, blood, or adoption. The resolution gave no validation to lesbian or homosexual relationships.

Guest speakers, Drs. Taisa and Andrij Browar, emphasized that as Catholic Christians we have an obligation to the church that we attend regularly and to Christian family worship in our own homes. In a Christian home, the husband, the wife and the children grow in faith as effectively as they do in a Sunday worship in the community church.

In a ideal family, they said, the home is the "icon" of the church and it remains effective under the spiritual leadership of the parents. Because the "real church" and the "home church" co-exist in a community, both provide for family closeness and, on that account, closeness fosters family togetherness. Togetherness, in their estimation, is a stimulant and a driving force that provides the energy for effective family living.

To reinforce the significance of the home as the "icon" of the church, Marianne Savaryn, a talented iconographer, and a member of our UCWLC, displayed her collection of previously-painted icons and continued to work on new ones throughout the convention.

Other speakers included Dr. Helen Hayes, who spoke on Palliative Care in the Nineties, and Catherine Chichak, UCWLC National President who spoke on "Our Organization and Our Challenges for the 21st Century." Her talk centered on the affiliations of the UCWLC with other National and International Women's Organizations and the projects that will be initiated.

Most Reverend Bishop Myron Daciuk, OSBM, in his address, welcomed the delegates and commented on the effective organization of the Eparchial executive, the Branch Executives and all Branch members. He stated emphatically that the UCWLC is the heart of the church and emphasized that the significance of hard work and co-operation becomes self-evident in every parish in our Eparchy.

The newly elected UCWLC Eparchial Executive of the Edmonton Eparchy for the 1993-1995 term is as follows: Spiritual Advisor, Reverend Basil Martynyk; Past President, Mary Necyk; President, Mary Dembicki; Vice President, Doris Lychak; Vice President, Diane Sorochan; Vice President, Shirley Rudnitski; Recording Secretary, Olga Hlus, Ukrainian Corresponding Secretary, Valentina Moravecky; English Corresponding Secretary, Leslie Dmytruk, Treasurer, Olga Balko.

PHOTO — ANNE CHARANDUK

Members of the Ukrainian Assumption Seniors Club with Fr. Woloshyn in front of a mural of a Ukrainian village, or "selo". The mural was painted by Ihor Novosilets, a young artist from Ukraine

Assumption Parish honors its seniors

By Anne Charanduk

On Oct. 30, 1993 Ukrainian Assumption Seniors Club hosted a luncheon of tea, sandwiches and dainties to honor seniors who are 80 years or over. The club consists of 220 members, of which 38 are over 80 years.

Pastor Fr. Woloshyn opened the luncheon with a prayer. This luncheon enhanced many of the club's "missions", to provide a social gathering; to enhance seniors quality of life, to provide free transportation to on outing and also to show appreciation to the elderly seniors who give us wisdom and courage to keep on living a quality life in spite of ageing years.

Builder of Ottawa shrine passes away

Father Vladimir Shewchuk, OSBM, a tireless priest credited with almost single-handedly building the Ukrainian Catholic faith's most important centre in Canada, passed away of cancer last month at the age of 76.

Fr. Shewchuk's death was mourned with masses in both Ottawa and Winnipeg, where his monuments are the churches he raised.

"He almost single-handedly built the Ukrainian Catholic Shrine in Canada," Metropolitan Michael Bzdel said of Shewchuk's legendary fund-raising prowess.

Fr. Shewchuk came to Ottawa 15 years ago and inherited an ambitious plan to build a new church for the 1,000 parishioners of St. John the Baptist that would also be a national shrine and pilgrimage site for all Ukrainian Catholics. The result is a $5.2 million imposing five-domed Byzantine-styled church that sits along the Rideau Canal. And pilgrims did come in the hope of miracles, big or small.

"He was a great organizer and an effective canvasser for both souls and money," said Bohdan Yarymovich, chairman of the parish council during the church's construction. "He was personally charming and easy to work with, but very determined and would get his way with perseverance and persuasion."

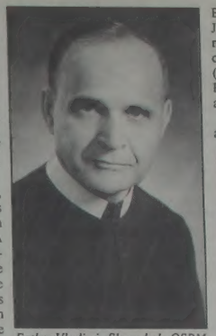
He was a tireless, steady worker, often in church by 5:30 a.m. said former assistant Rev. Andriy Chirovsky, who heads the Institute of Eastern Christian Studies at St. Paul's University.

Fr. Shewchuk was born in Sheho, Sask. in 1917 to immigrant parents who saw three of their sons and a daughter join religious orders. A member of the Order of St. Basil-the-Great of St. Josaphat, he was the Canadian Provincial Superior of the Order from 1953 to 1958 and was pastor of St. Nicholas Church in Winnipeg from 1964 to 1970. He also served in parishes in Mundare, Vegreville, Vancouver and Toronto. He was the director of the Basilian Press in Toronto from 1951 to 1953.

In Winnipeg, he rebuilt St. Nicholas Church for a parish that had grown from 300 to 700 families within six years.

Fr. Shewchuk passed away on Jan. 6, 1994. He leaves to mourn his passing the members of his religious Order; his beloved parishioners across Canada; as well as his sisters, Sister Marie, S.S.MI. of Winnipeg, Ollie (Michael) Letersky of Edmonton, Anne (George) Billas of Richmond, B.C.; his brothers, Paul, Boris, John (Victoria) of Winnipeg, Joseph of Toronto and numerous nieces and nephews. He was predeceased by his parents, Eudocia (Sorochan) and Peter; his brothers, Father Sebastian, O.S.B.M., Michael and Nicholas.

Funeral services were celebrated at St. John the Baptist Shrine Church in Ottawa Jan. 9 and 10. In Winnipeg they were held at St. Nicholas Church, Jan. 11 and 12 led by Archbishops, Michael Bzdel, C.S.s.R. and Maxim Hermaniuk, C.S.s.R. and accompanied by the Basilian and other clergy. Interment followed at the Basilian Section, Holy Family Cemetery.



Father Vladimir Shewchuk, OSBM

Village celebrates the feast of Jordan

By Taras Nohas
Community and Corporate Relations Officer
Ukrainian Cultural Heritage Village

The Ukrainian Cultural Heritage Village has been the site for the reenactment of Yordan celebrations for a number of years. Yordan, or the Feast of Jordan, is the final celebration of the Ukrainian Christmas Season, the Epiphany. This feast, which commemorates Christ's baptism in the River Jordan, by St. John the Baptist, falls on Jan. 19 in the Julian calendar.

The Yordan celebration started with a Divine Liturgy in both the Catholic and Orthodox churches. Fr. R. Szewczyk from Vegreville and Fr. L. Huculak from Mundare, celebrated mass in the Orthodox and Catholic churches respectively. Several schools took part in the ceremonies. The children especially enjoyed jumping over the burning 'didukh', which took place next to the Pylypow house. In addition the school group from Vegreville staged a traditional Christmas concert at the New Kiew Hall, complete with a play depicting the traditional 12 course meatless Christmas Eve supper and the singing of Christmas carols.

Religious traditions that have been passed on from generation to generation play an important part in the lives of Ukrainian Canadian families and communities. The UCHV portrays the history of the settlement of east central Alberta and church services for important celebrations like Yordan play an integral part in our programs — as they did in the lives of the early pioneers.

On Yordan, after the church service, parishioners would join a procession with the clergy. A processional cross, the book of Gospel, 'triitsia' the triple candle, and banners were carried to the location of the water blessing ceremony, the 'Vodokryschenia'. A large cross of ice, which is constructed by the men of the parish, marked the site of the water blessing. During the ceremony, prayers are said, hymns and carols sung, and the water is blessed by the priest by placing the lit 'triitsia' candle in the water. Following the ceremony, everyone present, takes a container of holy water back to their homes for the coming year.

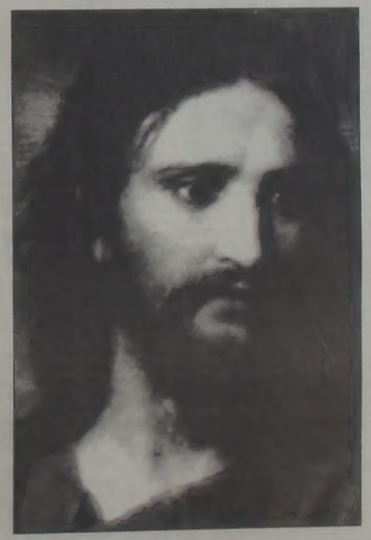
On the afternoon of Yordan, the father of the pioneer family would sprinkle blessed water on his family, livestock, and his farm buildings — in prayer so that God would protect them from harm in the coming year. The priests would also visit the homes of their parishioners to bless them with the Holy Yordan water.

The ceremonial burning of the 'didukh' also takes place on Jan. 19. The 'didukh' is a ritual sheaf of either wheat, rye, oats, barely, or buckwheat, usually the last one harvested from the fields. (The word 'didukh' comes from the word 'did' which means grandfather.) It is brought into the house on Christmas Eve and set it in a place of honour, beneath an icon, in the corner of the room. This ritual signified the beginning of the Christmas season. The 'didukh' traditionally remained in the home until Yordan, when it was taken out into the yard, laid out in the shape of a cross and burned. This ritualistic burning of the 'didukh' marked the end of the Christmas season. The pioneers would then jump over the burning sheaf to celebrate the coming of spring.

Paladin Insurance Ltd.
Paul Kolodij Insurance Broker
90 Advance Rd.
Etobicoke, Ont.
M8Z 2S6
239-7392
Homeowners
Tenants
Commercial
Automobile
Life
Disability

THE BEST OF UKRAINE
23 DAY DELUXE PROGRAM — JULY 8 - JULY 30/94
KIEV, POLTAVA, ZAPORIZHE, YALTA, ODESSA, SEVASTOPOL, CHERNIVTSI, TERNOPIL, LVIV
FIRST CLASS HOTELS & TOUR PROGRAM
For information, itinerary, other programs and booking:
PLEASE CALL: ESPRIT TOURS @ 475-1148
Orest Zubritski @ 632-3535
Esprit Tours and Travel Edmonton, Alta (403) 475-1148

FOR SERVICE AT THE TOP CALL CO-OP
ALBERTA CO-OP TAXI
CO-OP
TAXI
DRIVER OWNER OPERATED
425-8310
CHARGEX VISA
FIRST COMPUTER DISPATCH SYSTEM
FOR SERVICE AT THE TOP CALL CO-OP



JESUS WHO?

Oh yes, there are still people in Canada who've never heard the name of Jesus Christ. Or where that Name is used to curse instead of to bless.

The Catholic Church Extension Society is helping to bring the Good News of Jesus Christ from Newfoundland to Vancouver Island — in places like the Diocese of Churchill, where 8,000 Catholics are spread across a million square miles. In places where lack of money means no place to pray, no pastor to guide. But we can't help unless you help.

Your tax-deductible gift can make a difference. Won't you please join us in this holy work?

The Catholic Church Extension Society of Canada
"Some give by going . . . some go by giving".

Please send your gift to: Father Timothy B. Coughlan, President
The Catholic Church Extension Society of Canada, 67 Bond Street, Toronto, Ontario M5B 1X5

Є вічне життя

О. Микола Дядьо

Для всіх християнських громад-релігій, найважнішим є: Що Ісус Христос, наш Спаситель, навчає про позагробове — вічне життя. Християнська віра навчає, що Ісус, друга Божа Особа, правдивий Бог є вічним, і Він одинокий може нам сказати правду про вічність, бо й ми, хоч передше не існували, від коли дістали життя від Бога, почали жити у вічности. Тому нам цікаво знати, чи і що нас чекає після нашого земного життя?!

Ціле св. Євангеліє — це наука про вічність, про позагробове життя. Св. Євангеліє — це лист Небесного Вітця до нас, Його дітей, в якому Він подає нам вказівки, як нам тепер жити, щоб мати щасливе вічне життя. Коли підемо до вічности? Ісус дає відповідь: «будьте готові, бо Син Чоловічий прийде тієї години, що про неї ви й не думаєте» (Мат. 24,44), тому «чувайте, отже, не знаєте бо ні дня ні години». Чому мали б ми чувати, якщо зі смертю все кінчилося б? Ісус перестерігає, щоб ми, працюючи на земний хліб не забували про небесний. «Працюйте не на ту їжу, яка проминає, лише про ту, яка залишається на життя вічне, яку ж дасть вам Син Чоловічий (Ів. 6,27) і додає: «Я хліб живий, що з неба зійшов. Коли хтось цей хліб їстиме житиме по віки. І хліб, що його я дам — це тіло моє за життя світу» (Ів. 6,51). Ісус перестерігає якими дорогами ми повинні ходити, що б дійти до вічного життя: «Входьте вузькими дверми, бо просторі ті двері й розлога та дорога, що веде на погибель, і багато нею ходять, але тісні ті двері й вузька та дорога, що веде до життя і мало таких, що її знаходять» (Мт. 7,13-14). Коли ж людство пішло на широку дорогу, що веде до загибелі, то «Бог так полюбив світ, що Сина свого Єдинородного дав, щоб кожен, хто вірує в Нього, не загинув, а жив життям вічним» (Ів. 3,16).

Діло Ісуса Христа продовжали і продовжають їхні наслідники. До них то каже Ісус: «Не бійтеся тих, що вбивають тіло, душі ж убити не можуть; а бійтеся радше того, хто може погубити душу і тіло в пеклі» (Мт. 10,28). А розбійнику на хресті дає запевнення: «Істину кажу тобі: Сьогодні будеш зо мною в раї» (Ів. 23,43). Життя розбійника не скінчиться з його смертю, він буде після смерти «ще нині, в раю».

У природі бачимо, що на зиму все «завмирає», але на весні «воскресає» до нового життя. Так воно є і з нами. Але невіруючі кажуть, що зі смертю людини все кінчиться, що немає воскресіння! Невіруючі навіть висмівають нашу віру у воскресіння мертвих. Роблять те, що робили люди, коли Ісус казав, що донька Яїра не вмерла, а спить. І насміхалися з Нього (Мрк. 5,40).

У притчі про кукіль каже Ісус, що злі люди і зло будуть на землі до кінця світу. Бог їх не нищить, а чекає на їх навернення, коли ж вони не навернуться, то при кінці світу Він скаже женцям: «зберіть перше кукіль (злих людей) та зв'яжіть його в снопи, щоб його спалити». Ісус пояснює: «Той хто сіє добре зерно — це Син Чоловічий; поле — це світ; добре зерно — це сини Царства; а кукіль — це сини лукавого; ворог, що його посіяв — це диявол; жнива — це кінець світу, женці — це ангели. Вони зв'яжуть грішних і кинуть їх до вогняної печі: там буде плач і скреґіт зубів» (Мр. 13,30,41).

До несправедливого управителя каже Ісус: «Дай звіт про твоє управління» (Лк. 16, 2). Отже після смерти треба буде дати звіт, як ми заряджували Божими дарами, які ми дістали як люди. А до слуг, що розумно заряджували майном свого пана, Він скаже: гаразд, слуго, добрий і вірний. У малому ти був вірний, поставлю тебе над великим. Увійди в радість пана твого» (Мт. 25,21).

З усіх цитатів бачимо, що після смерти буде: суд, розрахунок, нагорода, кара. Ціле життя Ісуса Христа, Його наука, Його терпіння, Його смерть — це все було, щоб нам заслужити вічне, щасливе життя. Отже по науці Ісуса Христа є вічне життя!!

Св. Павло дістав об'явлення щодо вічного життя і нам так це описує: «Не всі ми помремо, але всі перемінимося раптом, в одну мить, при сурмі останній: засурмить бо, і мертві нетлінними воскреснуть, і ми перемінимося. Мусить бо це тлінне одягнутися в нетління, і це, що смертне одягнутися в безсмертя, тоді збудеться написане слово: «Смерть поглинута перемогою. Де твоя, смерте, перемога: Де твоє, смерте жало?» (І. Кор. 51-57)

«Умер, і все скінчилося!» кажуть невіруючі. О, ні! Тепер щойно починається дійсність і то вічна! Так, наше тіло лежить в гробі, як засіяне зерно в землі. Але прийде весна — воскресіння з мертвих і як із зерна виростає нове колосноє життя, так і з нашим тілом, яке воскресне до нового життя. Як Ісус воскрес, так і ми воскреснемо. Як Його душа злучилася з тілом так і наша душа злучиться з нашим тілом. Як Христове тіло одухотворилося: Він входив через зачинені двері, появлявся коли хотів і де хотів, їв, хоч їсти не потребував, лиш робив це, щоб переконати апостолів, що Він не дух, а правдивий. Той Самий Ісусі Від тепер Його тіло вже не підлягало смерти (смертю смерть поконав), не підлягало терпінням, старості, знищенню.

То ми воскреснемо? Так, але не всі до однакового вічного життя. Хто жив по Божим заповідям, хто помер в освятній ласці — той воскресне до щасливого вічного життя:, хто ж помер в гріхах, воскресне до вічного покарання.

Маємо можливість співпрацювати із Христовими заслугами і жити колись у вічному щастю; але маємо можливість померти в гріхах, без розкаяння і жити вічно у пекельних муках. Що вибираєте?

Різдв'яний подарунок «Джерела» українцям Едмонтону

Я. Завадська
реж. театру «Джерело»

Кожного разу, коли зближаємось до кінця року а особливо до Празника Різдва Христового, кожну культурну людину охоплює тривожне і радісне почуття душі щоб гідно і побожно зустріти і відсв'яткувати празник з празників — народження Спасителя Світу.

Український дитячий театр-студія «Джерело», який продовжує свою роботу підтурботливимматеринським крилом ОУК ім. О. Басараб при едмонтонському відділі УНО (гол. п. Лесь Залуцький), а особливо завдячуючи опікунським стараниям голови цієї організації п. Олі Цибульській, приготував для українців Едмонтону свою Різдв'яну програму.

Переслідуючи стремління відродити надзвичайно цікаві сторінки з історії нашої драми і театру ми здійснили постановку «Вертепу».

Чи варто нагадувати, що український вертеп є цілковито національно-культурне традиційне мистецьке явище, яке так непробачливо забуте в місцях українських поселень за океаном?

Тішуся і вдячна дітям, моїм маленьким акторам за їх старання якнайкраще виконати свої «ролі», щоб вийшов наш «Вертеп» не формальним дійством, а оригінально-емоційною маленькою виставою.

Зіграли ми наш «Вертеп» 28 разів. Показали «Вертеп» в домі Сеньйорів «Барвінок». Загостили ми ще і в Осередки Опіки ім. св. Євхаристії і св. арх. Михаїла. Старші люди, що мешкають в тих домах, особливо вміють цінити тепле, щире слово, любити і шанувати культуру рідного народу.

То ж чи варто було ставити «Вертеп»? Відповідю на це риторичне запитання хай будуть щирі сльози радості і вдячності на очах наших дорогих українців. Діти наші, повинні вчитися на культурних надбаннях і здобутках предків — високої моралі і національної духовості.

Завершили ми свою Коляду виступом на традиційному концерті колядок організованим Музичним товариством Альберти.

Тому тішуся і маю всі підстави гордитися з того що:

Українські діти
Ісуса вітали,
Веселими пісеньками
Його звеселяли.
Благослови нас
наш святий Христе!
Засій в серцях наших
бажання чисте,
Щиро любити
наш рідний край,
Щоб всі ми разом
могли радіти
Хростос Родився!
Славіте!

Учасники Вертепу з Преосвященним Владикою Кир Мироном в його палатах. Перший ряд: Ярина Завадська, А. Руліковська; другий ряд: Н. Турчик, І. Шевчук, А. Дрималo, Н. Ніклевич, М. Присташ, Є. Бел, С. Заваляк, С. Фердич; третій ряд: П. Цибульський, А. Ніклевич, П. Турчик і А. Фердич.

Огляд діяльности «Приятелів дітей»

На початку 1993 року Руслана Вжесневська під час подорожі в Україну відвідала дитячі будинки для сиріт. Вона помітила, що в Україні нестача важливих, першої потреби, речей, які охороняли б дітей не тільки від хворіб, але й смерти.

Руслана вирішила, що треба якось запобігти цьому лихові. Повернувшися до Канади, розповіла знайомим про свої спостереження в домах сиріт в Україні. І так вона, за фахом терапевт, Джулянна Угтла та Мотря Джулинська — фармацевтки вирішили створити організацію допомоги сиротам в Україні. Так створилася організація «Приятелі дітей», при Канадському фонді Дітей, яка прийняла гасло: «Допоможіть нам допомогти дітям». Основна мета організації: допомога дітям-сиротам в Україні, щоб охоронити їх від захворювань та забезпечити їхній нормальний розвиток. До «Приятелів дітей» приєдналися д-р Юрій Гуцуляк, д-р Анжела Маріні і Аніта Козирська, а згодом й інші лікарі, фармацевти та професіоналісти. Працю розподілено: Руслана Вжесневська й Д. Уттла очолили сектор побутових речей першої потреби (їжа, одяг, виховно-навчальні матеріяли — книжечки, іграшки). Мотря Джулинська прийняла функці ко-ординатора медичних об'єктів. Офіційним представником «Приятелів для дітей» в Уркаїні є Дануся Бурдик з Гамільтону, Канади, за фахом фармацевтка, яка працює в Україні для Корпусу Миру в Туберколоґічному інституті в Києві. Вона зладила список будинків для сиріт у Києві й різних областях України, зазначивши кількість дітей у кожному, вік дітей, їхні потреби і мову спілкування. Будинки для сиріт в Україні поділені на три категорії: від немовлят до 3-го року життя, від 3-ох років до 7-ми та інтернати — від 7-го до 17 року.

В загальному будинки для дітей-сиріт в Україні знаходяться в доброму порядку. Вони чисті, світлі, підтримується життєдайна атмосфера. Вчителі та вихователі стараються замінити дітям родинний дім. Дітям-сиротам докучливо бракує ліків, вітамінів, їжі, одягу, книжечок, іграшок. Рівень захворювань у бидинках для сиріт високий, а тепер значно підвищився.

«Приятелі дітей» звернулися до канадських фармацевтичних фірм та української громади за допомогою. Великі фармацевтичні фірми виявили щедру жертвенність. Одна фірма подарувала 550 тисяч вітамінів, інша — ліків вартістю 300 тисяч долярів. До цього часу «Приятелі дітей» відвезли в будинки сиріт та дитячі шпиталі ліків, вітамінів, голок для щеплення дітей від захворювань, їжі, іграшок на 600 тисяч долярів. Подаровані ліки докладно перевіряються, зокрема реченець для їх вживання. У кожний набір ліків долучається інструкції українською мовою як і коли їх уживати, а також додається англійська версія — для їхньої медичної бібліотеки.

До цього часу «Приятелі дітей» відвідали 25 сирітських будинків та передали їм значну кількість антибіотиків, вітамінів та ліків. Дитячі лікарні, крім ліків, дістали важливі медичні препарати.

Досі відбуто 4 подорожі в Україну з потрібними речами для сиріт. 3 подорожі в жовтні 1993 року співробітник «Приятелів дітей» Е. Котарел зняв відеофільм, який ілюструє гуманітарну подорож по Україні — показує групи дітей-сиріт у зустрічі з «Приятелями дітей», вихователів, і у якійсь мірі, обладнання будинків для сиріт. Допитливий глядач збагне психологічний стан цих знедолених дітей. Це діти, у яких батьки померли, ті, яких батьки покинули, над якими батьки знущалися, діти алкоголіків, ув'язнених злочинців, діти, яких передано на адоптування.

У грудні 1993 року четверту подорож з Миколаївськими дарунками від «Приятелів дітей» відбула до будинків сиріт Дануся Бурдик. Мабуть, це вперше загостив до сиріт України післанець від Св. Миколая.

«Приятелі дітей» отримали численні листи подяки за їх гуманітарну діяльність, як от, від Союзу Українок у Дніпропетровську, за підписом Орини Сокульської і Тамари Завгородної, від Товариства Захисту дітей-інвалідів у Львові «Надія», за підписом Зені Кушпети й ін.

У Луганському листі пишуть: «... На Луганщину прибули представники благодійної організації «Приятелі дітей», яка діє під патронатом Чорнобильського комітету канадського міста Торонто: Мотря Джулинська, Руслана Вжесневська та Джулянна Уттла. Привела їх сюди не цікавість до екзотичної діяспори Східньої України, а цілком зрозуміла причина — для заокеанських земляків адресати гуманітарної допомоги не розділяються Збручем чи Дніпром...».

Подібних листів більше в архіві «Приятелів дітей».

У 1994-му році «Приятелі дітей» заплянували в березні, травні і жовтні двома групами відвідати 60 будинків сиріт, у яких приміщується 10,000 дітей. «Приятелі дітей» намагаються не тільки подбати про фізичне існування українських сиріт, але й допомогти у їх розумовому розвитку і морально-етичному вихованні. Адже діти — це найцінніший скарб народу!

Ми просимо українців допомогти здійснити наш проєкт в 1994 році. «Приятелі дітей» є філією чартированої організації Канадського Фонду «Діти Чорнобиля». Нам потрібні фінанси на закуп ліків. Збираємо дитячий одяг, дитячі книжечки й іграшки. Допоможіть нам!

Адреса для надсилання чеків: "Help us help children", 1555 Bloor Street West, Toronto, Ontario, M6P 1A5, Canada. Телефон для інформації (416) 532-2223; 767-9337.

New Victoria church combines Hutsul, West Coast designs

Compiled from material provided by Robert Herchak
Fundraising Chairman

A church which combines the traditional 17th century designs common in the Carpathian Mountain region of Ukraine with modern-day West Coast architecture, is currently under construction in Victoria, BC.

The cornerstone for the new St. Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Church was laid Dec. 6, 1992 — the feast day of its patron saint — and after completion of the basement and foundation. Construction is slated for completion in 1995.

Until now the parish has been worshipping in the building of the former St. Barnabas Anglican Church, which was initially built in 1890 and bought by the Ukrainian Catholic community in 1950.

In 1987 the Parish Council, under the direction of its pastor, Fr. Stephen Wojcichowsky, and with the blessing of the late Bishop Jerome Chimy OSBM, committed itself to building a new church and parish hall. A Building Planning Committee immediately began planning the design, looked at alternate sites for the new church and began a local fund raising drive.

In August, 1989 Fr. Wojcichowsky left for Edmonton (where he serves as pastor for Assumption Parish) and was replaced by Fr. Ken Olsen who assumed responsibility as Building Committee chairman.

The design has been enthusiastically received, both in religious and architectural circles. Vancouver's leading architect Paul Merrick and North America's foremost timber framer Ted Benson of Benson Woodworking, New Hampshire, have praised it. Victoria City Council went on record to acknowledge that the new St. Nicholas church will be a significant addition to the architectural landscape in the downtown.

In planning this design, Fr. Wojcichowsky, along with the Building Planning Committee, decided that it should reflect the cultural and religious heritage of Western Ukraine, specifically from the Hutsul region in the Carpathian mountains, which is dominated by the Boyko and Lemko traditions.

St. Nicholas Church incorporates both the "Boyko" style, with a cruciform shaped plan, and the central dome located over the nave; and the "Lemko" style with three domes, including the bell tower. The entrance (narthex) to the church is located under the bell tower.

Fr. Andriy Chirovsky, Director of the Metropolitan Andrey Sheptysky Institute in Ottawa, and a leading expert on Ukrainian church design, served as consultant. He says this church will serve as an example of construction utilizing both traditional and modern styles.

"The flavour of western Ukrainian wooden architecture is preserved, while simultaneously rendering a more simplified, and therefore, a more modern set of lines. ...The emphasis on the central dome and its dominance over the nave is essential for the overall effect that the building is to have on the worshipper inside. ...I am especially happy to see the central dome so clearly emphasizing the Church as the Body of Christ, with a large and very visible icon of Christ the Pantocrator in the central dome, as the head of that Body. This is one of the essential points of the theological message of the church building and is all too often ignored or misunderstood," he wrote in a recent assessment.

Design architect, Alexander Teliszewsky, a member of the parish, notes that the rich symbolism is evident in the two other domes as well. The dome over the bell tower, with the entrance beneath, represents Jesus Christ, the Son of God, who said: "I am the Door through which you will gain the entrance to heaven". The third and smallest one is the dome over the Sanctuary. The constrained size is meant to convey that this is an inner sanctum and the most sacred space within the church.

The West Coast influence is found in the shape of the three domes. They are not of the usual "onion-shape," characteristic of many Ukrainian churches. Instead they are in the shape of a four sided pyramid. Teliszewsky offers two reasons for this design. First, this structure is to be of West Coast post and beam construction instead of masonry; and secondly, Victoria's most famous architect (F. Rattenbury) left a characteristic legacy of "chateau" roofs throughout Victoria."I wanted to acknowledge this local tradition in the design of the domes," he says.

Several possible sites were considered for the new church with many parishioners favouring a location closer to the geographical centre of greater Victoria. Eventually, the parishioners voted to build the new church on the present downtown property, with the hall being located in the basement.

At the laying of the cornerstone, Fr. Olsen, now Administrator of the New Westminster Eparchy, announced that during the construction of the concrete walls a small amount of soil, brought from Ukraine by several parishioners, and some stones and pieces of the foundation and altar from an old village church in Ukraine, as well as the Millennium Medal of Our lady and one of St. Nicholas, were placed in the base of the concrete foundations directly below where the cornerstone now rests. He also stated that when he was in Ukraine in 1988, he brought back Holy Water from the Shrine of Pochayiv and also water blessed at the historic Millennium Liturgy celebrated in Zavarnitsia. In Sept. 1992 the Holy and blessed water were mixed into the concrete which was poured for the foundation walls.

A place has also been prepared in the cornerstone itself where relics of St. Nicholas, which have already been received from Bari, Italy, will be sealed at the time of the Consecration of the new church.

The ceremony, officiated by Fr. Olsen, was also attended by Bishop Remi De Roo, Roman Catholic bishop for the Vancouver Island diocese, along with Fr. Orest Hudyma of St. George's Orthodox Church in Victoria and other visiting clergy. Special guest Sister Jerome, SSMI, sister to the late Bishop Jerome, officially placed the cornerstone, in honour of her brother.

The new church was undertaken as a project commemorating the Centennial of Ukrainian immigration. It is the vision of a determined and dedicated congregation of parishioners, in a project which promises to create what may be the finest building constructed in Victoria in more than 50 years. The church will be a timber frame building, which, in this age of steel and concrete, makes it something of a curiosity. The 10,000-square-foot building has already generated nearly 100 pages of working drawings, and is one of the largest contemporary timber frame projects to be undertaken in North America.

The project has been a collaborative effort between Teliszewsky and the congregation. It was his responsibility to garner a shared vision and keep it on track. Teliszewsky's mandate was to design a building that would last 200 years, fulfill the needs of the congregation and respect the context of the community.

The history of St. Nicholas Parish dates back to Aug. 29, 1948, when the late Bishop Neil Savaryn of Edmonton visited Victoria and celebrated the first Ukrainian Catholic Divine Liturgy there.

St. Nicholas has hosted Eparchial Conventions, a visit by Patriarch Myroslav Lubachivsky, and a major celebration during the Millennium of Ukrainian Christianity.

The parish has now embarked upon an extensive fundraising drive across Canada asking the support of Ukrainians and others interested in seeing this unique church built. Contributions can be sent to St. Nicholas Ukrainian Catholic Church, 1112 Caledonia Avenue, Victoria, BC, V8T 1G1. Income tax receipts will be issued for all cash gifts.

Above: A scale model of the new Ukrainian Catholic Church of St. Nicholas the Wonderworker in Victoria with the rectory (a heritage building erected in 1890 beside it. Right: St. Nicholas Church Building Committee. Left to Right: Alexander Teliszewsky, Peter Shostak, Lew Lovejoy, Mary Goodwin, William Halowski, Stefan Hryb, Father Ken Olsen (Chairman), Robert Herchak, Michael Chupick and Jerry Kruz. Missing is Alan Pasemko.

HW
HAYWARD WELLS & ASSOCIATES LTD.
CONSULTING ELECTRICAL ENGINEERS
626A Fisgard Street
Victoria, B.C. V8W 1R6
Tel: (604) 385-3713
Fax: (604) 386-7168

READ JONES CHRISTOFFERSEN
■ STRUCTURAL ENGINEERS
■ PARKING CONSULTANTS
■ RESTORATION ENGINEERS
Vancouver Galgary Edmonton Toronto Victoria (604) 386-7794
PLEASED TO BE THE STRUCTURAL ENGINEER FOR THE UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH OF ST. NICHOLAS, VICTORIA, BC.

ST. NICHOLAS THE WONDERWORKER UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. НИКОЛАЯ ЧУДОТВОРЦЯ

Building for the future
Preserving Our Cultural and Religious Heritage
Become a partner in building this traditional 17th century style timber frame Ukrainian church

YOU CAN HELP BY:
- 1 time cash donation or pledges
- long term gift giving by designating St. Nicholas Church in
  - your will/ charitable bequests
  - annuities/ charitable life insurance
  - assigning property, securities

Contact your financial planner/lawyer for gifting procedures & tax benefits

Your support is appreciated

Kindly make cash donations payable to:
St. Nicholas Church Building Fund
1112 Caledonia Ave.,
Victoria, B.C., V8T 1G1

Income tax receipts provided for all cash contributions

Будуючи для майбутности
Зберігаємо нашу культурну та релігійну спадщину
Станьте партнером у будівництві цієї традиційної дерев'яної української церкви за стилем 17-го сторіччя.

ВИ МОЖЕТЕ ДОПОМОГТИ НАМ ТАКИМИ СПОСОБАМИ:
- Одно-разовою фінансовою пожертвою, чи подарунками
- довго-терміновим даром де Ви зазначите Церкву Св. Николая у
  - Ваших заповітах/ посмертних дарах
  - щорічних рентах/ добродійних асекурацiях на життя
  - переказання майна, чи цінних паперів

Сконтактуйтеся із Вашим фінансовим дорадником/адвокатом щоб пояснив Вам процедуру добродійних дарів та податкових користей.

Ваша допомога високоповажана

Будь ласка випишіть всі грошеві пожертви на:
St. Nicholas Church Building Fund
1112 Caledonia Ave.,
Victoria, B.C., V8T 1G1

Ми посилатимемо податкові посвітки на всі грошеві жертви

AS A MEMBER OF VICTORIA B.C.'s ST. NICHOLAS PARISH I LOOK FORWARD WITH CONSIDERABLE PRIDE TO THE OPENING OF OUR CHURCH BLESS YOU ALL!
F. G. Wynowski

Виставка «Петриківський розпис та різьба»

В Українсько-Канадському архіві-Музеї Альберти в Едмонтоні з 3 грудня по 14 грудня 1993 року проходила виставка творів народного мистецтва України «Петриківський розпис та різьба», в якій приймали участь Олена Зінчук, Велерія Зінчук, Наталка Рибак з Петриківки Дніпропетровської области та Микола Штець із Дніпропетровська. Петриківський розпис на виставці репрезентували роботи О. Зінчук та Рибак, традиційну різьбу роботи В. Зінчука та Штеця. Всі мистці є членами Спілки Художників України, членами Спілки Майстрів Народного Мистецтва України. Їх твори вже виставлялися в багатьох країнах світу: Україні, Польщі, Бельгії, Франції, Німеччині, Японії, США, Великобританії, Канаді. Багато творів знаходиться в приватних колекціях.

Виставка показала маловідому в Канаді мистецьку традицію Східної України, що базується на стародавній народній традиції виплеканій свободолюбивим духом українського козацтва. Лихоліття совєтської влади в Україні з московським шовінізмом, присвоєнням Росією історії та культури України, голодоморами та масовими переселеннями українців не змогли зламати глибоких коренів традиційної культури України.

Стародавні традиції петриківського розпису проявляються в його мотивах та символіці: квітка — це поетичний образ України; півень — пробудження; калина — дівчини, вірності; пташка — щастя, кохання, сім'ї; виноград — Спасителя.

Різьбярство теж має стародавні традиції на Придніпров'ї. Дерев'яні речі широко використовувались в побуті українського народу, мали ритуальне значення. На виставці були представлені чудові зразки різьблених хрестів, ікон, баклаг, козацьких ложок, стародавніх іграшок, а також ступа та маглівниця.

Виставку відкрив професор Альбертського університету Андрій Горняткевич. Гостей при дверях вітав п-н інж. Іванусів. Після відкриття присутні ще довго розмовляли з мистцями при солодкому та каві, про що подбали п-ні С. Йопик і п. С. Кухаришин.

Зліва-направо Микола Штець, Олена Зінчук, професор Андрія Горняткевич та Валерія Зінчук.

Leyden's
FUNERAL HOME LTD.
"Chapel of Remembrance"
& BOW VALLEY CREMATORIUM
(Owned and operated by LEYDEN'S Funeral Home Ltd.)
304 - 18th Avenue S.W., Calgary — 228-4422
Claresholm — 625-3212
WHOLLY CANADIAN OWNED & OPERATED
Serving Calgary Area Since 1930
СЕМ СОРОКАН — Управитель і власник

«Інтергалактика Україна»

Літний табір УПН Пл. Станиці Едмонтону

П. Саварин

Такого табору в Пластовій Станиці Едмонтону ще досі не було та й ледви чи був такий де небудь і коли небудь в Українському Пласті в світі.

«Інтергалактика Україна», новацький табір на оселі «Барвінок» над Голубиним озером, що відбувся від 5-15 серпня ц.р. був надзвичайним не лише щодо своєї назви але й щодо змісту. Заплянований на словах пісні Лесі Храпливої «Зореплавці» (музика Оксани Соколик), він уявляв собою одну велику ракету, якою новацтво щодня відвідувало якусь космічну плянету, шукаючи на ній розв'язки якоїсь екологічної проблеми в Україні. Самозрозуміло, що на кожній новій плянеті новацтво переживало різні пригоди, а на ватрі вечорами працівник Центру Міжплянетних дослідів п. Дарт Вейдар ще новакам щось страшне про кожну плянету розповідав. Через два дні інший працівник Центру Міжплянетних дослідів п. френк Флоріян допомагав новакам збудувати справжні ракети, які вони пізніше вистрілили в небо. Більшість ракет новацтво запустило в небо з менш потужними ракетними двигунами — до 1500 стіп висоти, а тих кілька, яких вистрілили в небо з тав. «Сірокет» двигунами, пішло вище кілометра в небо і зникли назавжди. Пан Френк Флоріян також привіз зі собою мандрівний (портебел) плянетарій і телескопи, через котрі новацтво дійсно дивилося на ті різні плянети і зорі, які воно відвідувало і досліджувало. А що дивним збігом обставин так якось сталось, що під час табору відбувався також «метеорний дощ», то старше новацтво, полягавши у спальних мішках під голим небом на траву, спостерігало, як вони освітлювали небо, і заки пішли спати, нарахувало їх принаймні 60.

Пл. сен. Маріянна Саварин теж зробила ракету над брамою, відзнаки, грамоти, і привіт для «Готуйсь». Мали всі учасники теж окремі космічні маски й зброю, які вони змайстрували під час табору, а сестрички й братчики користувалися потрібними матеріялами з Міністерств Екології і Природного Довкілля Альберти і Канади.

На таборі, під командою Станичного, пл. сен. Михайла Саварина, було 26 новачок і 21 новаків, в більшості з Едмонтону. Були на таборі теж новаки з Ред Діру, Калгарі і Саскатуну. В проводі табору, крім команданта, було 15 осіб, вкючаючи 4 особи з таборової їдальні, а саме пл. сен-ри: бунчужна, Марта Фарлінгер; писар, Павло Байор (пл. розв.); виховники: Маруся Петришин, Роман Петришин (кілька днів), Віра Базюк, Оксана Базюк (кілька днів), Павло Байор, Маркіяна Грищук, Марта Фарлінгер, Оля Боцюрків, Павло Гненний (зі Саскатуну), Богдан Баран (теж зі Саскатуну), Володимир Пристасцький (з Калгарів); а в кухні — з Пласт-Приюту Геня Стефанів, Дарія Мартинків, Дорій Товстюк і Христя Товстюк (кілька днів).

Навчаючись про різні плянети в космосі новацтво рівночасно довідувалося про різні екологічні проблеми на Україні і старалися давати на них розв'язку, щоб допомогти Україні вийти з екологічної кризи. Найстарші в числі 17 робили пробу «дослідників», середущі в числі 15 пробу «астрономів», а наймолодші, теж в числі 15, робили пробу «лісовика-атлета» чи «лісової мавки-атлетки», з циклю проб «Зореплавці» і «Інтергалактика Україна». Під час табору новацтво зіграло дві теренові гри, які підготовила пл. сен. Маркіяна Грищук. Була теж одна прогулька. Точкування новацтва відбувалося за мову, поставу, участь у заняттях і т.д., а взірцевих викликали до відзначення що ранку після молитви. Кожного дня взірцеві також одержували прапорці нічної тиші і чистоти.

Пл. сен. Грищук кожного дня при музиці переводила молитву. Провід табору звертав окрему увагу на безпеку: на сторожі завжди було троє виховників. Дякувати Богові, жодних випадків на таборі не було, хоча завжди був лікар, д-р Дорій Товстюк, або медсестра, Христя Товстюк. Був кожного дня для цілого табору спів, теж при музиці: гітара, Дарія Мартинків; фортепіяно, Павло Гненний; і скрипка, Михайло Саварин.

Пл. сен. Міко Грох, як в попередніх роках так і цього року, помагав на перший і останній день табору: збудував браму, щогли, пару ватер, смолоскипи, позначив межі плавання, купив та запалив фаєрверки і т.п. В обі неділі Сл. Божу для табору відправляв о. Сергій. В таборі завжди панувала повна співпраця і дружність.

Едмонтонське юнацтво цим разом взяло участь в таборі «На ясні зорі, тихі води», в «Кемп аловей», над озером «Біг вгайт шел» в Манітобі. З Едмонтону на цей табір під проводом пл. сен. Івана Гарака їздили: Віра Базюк, Ярослав Петрів, Зеня Мартинків, Маркіяна Ілюк, Адріян Бубель, Тамара Кравченко, Лада Шулякевич, і Наталочка Пристасцька з Кагарі. Так як нам опісля оповідали учасники, він теж пройшов дуже успішно.

ASRA AP ATRA
TRANSMISSION (1981) LTD.
ALMOST
EVERYTHING IN TRANSMISSIONS
COMPLETE PARTS & REPAIR DEPOT
• Standards • Clutches
• Automatics • Flywheels
• Differentials • Coolers
• Drive Shafts • Starters
• Bearings, Seals • Alternators
10413 - 79 Ave.
South Edmonton
VISA
432-0182
AFTER HOURS 988-6456

EUROPA TRAVEL (1981) LTD.
10008 - 103 AVENUE, EDMONTON, ALBERTA, CANADA T5J 0G7; FAX: 425-7535
JUST RETURNED FROM UKRAINE
UKRAINE
OVER 40 YEARS IN BUSINESS
CALL US FOR LOWEST AIR PRICES TO UKRAINE
Join our SPRING & SUMMER group to UKRAINE
SPRING & SUMMER PROGRAM
NEW LOW SALE PRICES:

16 days	March 29	April 13	$2398.00
16 days	May 17	June 01	$2550.00
16 days	June 07	June 22	$2550.00
21 days	June 14	July 04	$2900.00
21 days	June 30	July 20	$3100.00

Prices Includes: Air. Hotel. Meals. See us for Car Rental and Hotel Services
SPECIAL: EDMONTON TO KIEV FROM $1175.00
BRING FAMILY FROM UKRAINE $1338.00
FOR UKRAINE TOUR BOOKINGS IN VANCOUVER CONTACT:
MYRNA ARYCHUK AT CASCADE TRAVEL.
CALL COLLECT: (604) 430-5454
Call collect Rudy for details
Open: 8 am to 6 pm & Saturdays
Ph: (403) 424-6481 evenings: 436-4888
WORLDWIDE CORPORATE AND PLEASURE TRAVEL, ONE PHONE CALL AWAY FROM YOUR DESTINATION

Ukraine — Canada Educational Conference to be held in Ukraine

The Saskatchewan Teachers of Ukrainian in cooperation with Saskatchewan Education, Training and Employment, the Ukrainian Ministry of Education (Kyiv) and the International Centre for Education, Science and Culture (L'viv) is pleased to announce the Ukraine — Canada Educational Conference in Ukraine scheduled for July 1994.

This conference is the second major initiative resulting from the joint educational agreement between Saskatchewan Education, Training and Employment and the Ukrainian Ministry of Education (Kyiv). Its primary purpose is to facilitate direct contact between Canadian and Ukrainian educators for mutual professional, linguistic and cultural benefit. The success of the first conference held in 1991 prompted organizers to proceed with the 1994 conference.

This conference is open to all individuals, agencies, institutions and organizations that share a responsibility for and/or an interest in educational contacts with Ukraine.

To maximize contact and information sharing, sessions will be conducted in each of the following centres: Odesa, Kherson and Mykolayiv.

Daily seminars, lectures and working sessions will be interspersed with cultural activities. The organizers in Ukraine have incorporated city tours, short excursions, concerts, vechornytsi, and much more into the conference program.

The concluding plenary session will highlight plans for future educational cooperation between Canada and Ukraine.

The Saskatchewan Teachers of Ukrainian organization is the sole Canadian contact for this conference. Please direct all inquiries to:

Ukraine — Canada Educational Conference; c/o Saskatchewan Education, Training and Employment; 122 - 3rd Avenue North; Saskatoon, Saskatchewan S7K 2H6. Attention: Nadia Prokopchuk (phone: 242-4776) or G. Zerebecky (phone: 933-5038; fax: 933-7469).

The ultimate gift for your relatives in UKRAINE
Tractors and small farming equipment
A newer, easier, better way
For product information, call Toll Free: 1-800-354-3136
SEPCORP International, Inc.
25 Mountain Pass Road, Hopewell Junction, NY 12533 USA

Saskatchewan Teachers of Ukrainian

UKRAINE-CANADA EDUCATION CONFERENCE IN UKRAINE — JULY 11-25, 1994

TENTATIVE CONFERENCE PROGRAM:

• Arrival in Ukraine	Lviv	July 10
• Conference Sessions; Cultural and Recreational Activities	Odessa	July 11, 12, 13, 14
	Kherson	July 15, 16, 17, 18
	Mykolayiv	July 19, 20, 21
• Conference Closing	Odessa	July 22, 23
• Travel to Lviv		July 24
• Depart for Canada via Lviv		July 25

CONFERENCE REGISTRATION

- Fee - $500 (includes all accommodation, meals, travel and excursions in Ukraine)
- All participants are responsible for their own transportation to and from Ukraine.
- Please complete the following and return by March 1, 1994.

EXPRESSION OF INTENT

Name: _____
Address: _____
Postal Code: _____ Tel: _____ Fax: _____

	YES	NO
1. I am interested in participating in the Conference	___	___
2. My spouse/partner will also participate	___	___
3. Please forward detailed Conference information	___	___

Please mail this form to:

Ukraine - Canada Educational Conference
c/o Saskatchewan Education, Training and Employment
122 - 3rd Avenue North Saskatoon, Saskatchewan S7K 2H6

Final conference information will be mailed only to individuals who return the *Expression of Intent* form

Childrens' Winter Break at St. Vlad's

Christine Kuzyk

Dec. 28 was a very special day at St. Vladimir's Institute in Toronto. Fifty-six children, aged five to thirteen, spent the day participating in a number of fun-filled, educational workshops. Activities included:

- "Incredible Edible Art," where the participants created "stained glass cookies" and decorated graham cracker houses
- "Traditional Handmade Yalynka Ornaments," made from nuts and an assortment of festive items.
- "Face Masks," constructed from Plaster of Paris and decorated by hand
- A "Bead Workshop," where the children strung friendship bracelets and designed a variety of jewelry.

In between the children were treated to Ukrainian videos, games and carolling led by Tatiana Martschenko.

A definite highlight for the children was a surprise visit from August Schellenburg, who recently starred in Walt Disney's "Free Willy" and wife, Joan Karasevich. Auggie personally autographed photos and answered the youngsters many questions about the film and movie industry.

Workshop leaders were: Irka Sirant, Zenia Sirant, Vasilij Farkavec, Halya Gawadzyn-Palaszczuk and husband Yuri.

Registration for the Spring Break Program, March 14-18, has already begun. The week will focus on traditional customs, like Pysanky-writing, as well as other cultural and educational activities. For more information and to register please contact Katrusia Stefaniuk, Program Coordinator at (416) 923-3318).

Yarmarok returns in '94

The Ukrainian Youth Association of Edmonton kicks off its 4th annual Ukrainian Spring Festival — Yarmarok! on Friday, March 18 at 6:00 p.m. continuing Saturday, March 19 from 10:00 a.m. till 5:00 p.m. The festival activities will take place at the Ukrainian Youth Unity Centre located at 9615 - 153 Ave.

Yarmarok features a variety of venues to suit everybody's tastes. Baba's Kitchen is the location of Yarmarok's famous Pyrohy Supper on Friday night and a Free Pancake Breakfast on Saturday morning. No matter when you drop in to Baba's Kitchen expect to find borsch, kovbassa, pyrohy, and lots of them! Live, non-stop toe tapping Ukrainian Entertainment is featured on Baba's Stage throughout the festival. Dessert? Cafe Kashtan is sure to satisfy everyone's sweet tooth, with its selection of exotic Ukrainian tortes, and special Cossack's coffee. Baba and all her helpers have been busy baking up a storm for her Easter Bake Sale. A new addition to Yarmarok this year is Dido's Pub, where 'Kiev Shooters', and peppered vodka are only starters.

Kids of all ages are sure to enjoy the Enchanted Forest: enter the coloring contest, win prizes at games of chance and skill, have your face painted, venture into Baba Yaga's House to decorate a special cookie, try painting a Ukrainian Easter egg. The Enchanted Forest has all the makings of a carnival with popcorn, cotton candy, candy apples, clowns, magicians, balloons and more!

To complete the festival, over 40 commercial exhibits await the eager shopper with an assortment of crafts and gifts: Easter eggs, jewelry, dolls, art, pottery, ceramics, flowers, embroidery, cassettes & CD's, T-shirts, weaving, lapidary, puppets, wheat weaving, books...

Admission to Yarmarok is only $2.00, children under 12 are free. Free entry for the Grand Door Prize, a Trip for two to Las Vegas with paid admission.

Further information: Irene Pryma 455-9743 or Orysia Wozniak 459-1941/479-1991.

Sumy hosts Kobza festival

(Ukrinform)—The city of Sumy last month hosted a folk musical art festival dedicated to the 90th anniversary of the birth of Yevhen Adamtsevych, a renowned Ukrainian Kobza (a stringed instrument resembling the bandura) performer. Adamtsevych, who lost his eyesight at the age of two, was executed by the Nazis for his song "In captivity".

COMMUNITY TRUST
We can assist you in matters of Estate administration in the following ways:
- arrange for probate of the Will
- attend to funeral arrangements, if so required
- distribute the Estate to beneficiaries according to the terms of your Will

For further details about our services please contact our Estates Administration Department located at
2271 Bloor Street West
Toronto, Ontario M6S 1P1
TEL.: (416) 763-2291

Yarmarok '94
UKRAINIAN SPRING FESTIVAL
Arts & Crafts! Bake Sale!
Ukrainian Food! Dancers!
Prizes! Cafe Kashtan! Music!
Enchanted Forest For Kids!
*New Free Pancake Breakfast!
*New Dido's Pub!
*New Win a Trip to Vegas!
Friday, March 18 6-10 P.M.
*Special Pyrohy Supper!
Saturday, March 19 10 - 5 P.M.
*Free Pancake Breakfast!
UKRAINIAN YOUTH UNITY CENTRE
9615-153 Ave.
Door Admission $2.00 Children under 12 Free

Encyclopedia presented to University of Saskatchewan

The University of Saskatchewan was the recipient of the five-volume set of The Encyclopedia of Ukraine which was presented by Lieut.-Gov. Sylvia Fedoruk on Nov. 16, 1993.

Accepting for the university, Dr. Terry Matheson, Acting Head of Modern Languages, noted that the information was very current, with the final three volumes having been published concurrently, upon completion, in Sept., 1993.

Tim Sawa, reporter for The Sheaf, the campus student newspaper, quoted Bernadette Musey, a third-year Education student with a major in Ukrainian, as being impressed with the possibilities inherent in the availability of an English-language research resource. According to this student, "If you have ever tried to do research on contemporary Ukrainian (issues), unless you can read Ukrainian, the resources are extremely limited."

The unavailability of information in any language was a source of frustration for government and media sources in 1986 with the April Chornobyl nuclear disaster. Material on this unknown city was fortuitously located in The Encyclopedia of Ukraine, Volume I, which had first appeared in 1984. This publication was the only English-language source of information available to those scrambling for background material on Chornobyl and also included a map of the nuclear reactor sites in Ukraine.

Volume II of the encyclopedia was published in 1988 and contains a dedication to the Ukrainian people of Saskatchewan "... in recognition of the contributions of the Ukrainian pioneers to the development of the province." The publication of this particular volume was made possible in part by a grant of $350,000 from the Saskatchewan government. This gesture inspired other governments to support publication of the encyclopedia with similar donations coming from the provinces of Manitoba and British Columbia and the government of Canada.

Dr. Terry Matheson and Sylvia Fedoruk, Lieut.-Gov. of Saskatchewan at the presentation.

An atlas accompanies the five-volume set. Work is currently underway on a name-index. Update-editions are planned to appear at three-year intervals.

Publication of the encyclopedia initially commenced in the Ukrainian language by the Shevchenko Scientific Society located in Sarcelles, France. The Canadian Institute for Ukrainian Studies (CIUS) at the University of Alberta, came on stream with the decision to make the information available to a accessible language. Dr. Danylo Struk of the University of Toronto, was seconded from his duties as a professor of History to assume duties as editor-in-chief, upon the death of Professor Volodymyr Kubijovic, after publication of Volume I. The funding arm of the CIUS is the Canadian Foundation for Ukrainian Studies, whose executive is currently located in Toronto.

Valerie Hatton, spokesperson for the publisher of the encyclopedia, the University of Toronto Press, noted that 2,000 sets of the 6,000-set initial press run were sold before publication. She sets the production costs of each of the first two volumes at $1 million which included the service of researchers and the establishment of an office in Toronto. The costs of the final three volumes are estimated at $1,250,000

Hatton points out that each of the books contains an average 1,000 pages with some 3,000 entries, approximately 800 illustrations and 30-odd maps. More than 100 Canadian and international researchers, writers, scientists and scholars contributed material to this encyclopedia publication. A staff of six persons assisted Prof. Struk in the editing and compilation.

The Encyclopedia of Ukraine can be purchased from the University of Toronto at a cost of $700.

UKRAINE MILLENNIUM FOUNDATION
for music

To promote the Ukrainian musical arts with scholarships and grants, to vocalists, instrumentalists, musicologists, composers, choir directors, creating and/or staging operas and facilitating exchanges of musical lecturers and artists. The current major undertaking of the Foundation is ***Project Ukraina*** a professional concert choir which shall tour the world in order to introduce Ukraines' musical wealth and its' importance in the history of civilization.

We urge your financial support of this unique project officially sanctioned by the Government of Ukraine. Tax receipts will be issued.

Your cheque should be made out to:

UKRAINE MILLENNIUM FOUNDATION
1530, 10020-101A Ave
Edmonton, Alberta, Canada T5J 3G2

For more information please contact: ***Mr. Bud Conway*** *- President, at the above address or* ***call (403) 424-8908, fax: (403) 424-8992***

Ukrainian Millennium Foundation continues to promote musical heritage

The Ukrainian Millennium Foundation has elected a new board of directors and is embarking upon an ambitious program to continue the promotion of Ukrainian music on both sides of the Atlantic.

Members of the new board are: President: Gordon (Bud) Conway, Edmonton; Vice-Presidents: Eddy W. Onusko, Edmonton, Luba Zaraska, Toronto; Secretary: Jodi Archibald, Edmonton; Treasurer: Zan R. Matishak, Edmonton; Directors: Willam (Bill) Diachuk, Maria Dytyniak, Ronald E. Galigan, Marco Levytsky, Irene Onuferko, Lawrence (Larry) Pshyk, Orest Yusipchuk, all from Edmonton, E. Don Blocka, Calgary, Eugene Cherwick, Winnipeg, Paul Hneny, Saskatoon; and Hon. Director: Peter Savaryn, Edmonton.

The Foundation, which was initially created to produce the collection of 35 sacred concertos by Ukrainian composer Dmytro Bortniansky in time for the 1988 Millennium of Christianity in Ukraine, has continued supporting musical projects that enhance Ukrainian heritage.

Among the most recent has been a $1,000 grant to publish notes of music by Ukrainian composer Bohdanna Filts, set to the poems of noted Ukrainian poets, as well as a $2,000 grant to the 19th seminar of Ukrainian choral conductors.

But the most ambitious endeavour that the Foundation is planning for the future is "Project Ukraina" — a World Tour by a 56-person choir directed by Maestro Wolodymyr Kolesnyk, and made up of professional singers from all 26 oblasts (provinces) of Ukraine, who will be joined by a four-to-six member contingent from the West — especially Canada. "Project Ukraina's" goal is to celebrate Ukraine's beautiful tradition of choral music and the re-emergence of Ukraine as an independent state.

In this respect, "Project Ukraina" takes off where the historic world tour of Maestro Olexander Koshets left off 73 years ago.

That tour, which was suspended when the first Ukrainian state this century lost its independence in 1921, left its undying legacy to world music with the immortal Christmas carol "Shchedryk". Western audiences were so enthralled with the chiming melody, that English words were written to the music and thus "Carol of the Bells" was born.

Project Ukraina has been endorsed by Ukraine's parliament and its organizational committee includes such notables as Deputy Prime Minister Mykola Zhulynsky, Dmytro Pavlychko, Chairman of the Supreme Council's Committee of Foreign Affairs, Culture Minister Ivan Dziuba, Rukh Founder Ivan Drach and People's Deputy Les Taniuk.

The Foundation has begun a $2.5 million fundraising drive to help organize this venture. More details about "Project Ukraina" will be released shortly. The Foundation also offers scholarships and grants for other worthy projects that enhance our musical heritage.

Anyone who wants information about applying for these, can contact Maria Dytyniak at (403) 477-9774

For more information about "Project Ukraina" and how you can help the Foundation, please contact: Gordon Conway, Suite 1530, 10020 - 101A Avenue, Edmonton, AB, Canada, T5J 3G2, Tel: (403) 424-8908, Fax: (403) 424-8992, or Eddy Onusko, 2101 Esso Tower, 10060 Jasper Ave., Edmonton, AB, Canada, T5J 4K2, Tel: (403) 423-3441, Fax: (403) 420-1763.

RRSPower!

Ask about our NEW Rising Rate GIC

THE Classic RRSP™
gives you more
- Great Rates
- a 20% no penalty cash withdrawal
- RRSP deposits are 100% guaranteed with no limits

CAPITAL CITY SAVINGS
UKRAINIAN BRANCH
10950 - 97 Street
Edmonton, Alberta
496-2333

RRSP Loans at PRIME

St. Vlad's Institute presents dinner theatre

By Raya Juchymenko

Priding yourself to be a cultured person, you go to the theatre; you see plays which tell stories about the Chinese or Jewish Canadian experience, or plays with a Canadian Indian focus, or even a Canadian Spanish point of view. So where are the Ukrainian Canadian plays, you say to yourself? Well, they are alive and doing well. The Factory Theatre recently held a workshop of Warren Sulatycky's play: "Babas," a work in progress, where the audience was asked to give feedback to the playwright.

A fine sampling of other such plays was to be seen at St. Vladimir Institute's dinner theatre, entitled, "A Black and White Affair," recently. The audience, delighting in the spirit of glamour, came bedecked in their sparkling and distinguished black and white attire, adding to the charm of the evening.

This professional production of dramatized play readings was produced and directed by the talented Joan Karasewich, and featured our own, home-grown playwrights and actors who have made a name for themselves in mainstream Canadian theatre, among them: Peter Boretski, Dunya Fabian, Katia Matkowskyj, Patrushka Sarakula, August Schellenberg and Larry Zacharko.

Peter Boretski, an accomplished and acclaimed alumnus of Canadian theatre recreated his role of Bishop Seraphim from "Tin Can Cathedral," by Nick Mitchell, which he recently performed in Winnipeg. The role of Cyril Genik was read by the excellent actor, August Schellenberg (recipient of a Genie award for his role in the black robe), who claims to be Ukrainian by osmosis, having been married to Joan Karasevich for 30 years and always enthusiastically taking part in our cultural events.

Larry Zacharko read "Darlene's Story," a delightful and very funny piece about a greenhorn schoolmarm's experiences with kids' pranks.

Then we met Ted Galay's "Grabowski Girls," a kitchen table visit with three sisters living in the West, whose recollections reveal the joys and trials of their lives, and their regret for the loss of our traditions such as "Ivana" (memorial picnics at gravesites).

So the next time that you see a play being performed by any of the above names, don't miss the opportunity to see it, because there is a special glow that you get when you come away from a play in which you know that person on stage, it's your mother, it's your child, it's you.

Meest opens Western office in Edmonton

One of the largest firms engaged in the shipment of parcels to Ukraine, is opening up a Western office.

The new office, which is located at 10834-97 Street in Edmonton, across the street from the Ukrainian Catholic Cathedral of St. Josaphat, is scheduled to open its doors Feb. 21. The opening will be accompanied by a special sale.

Meest Founder Rostyslaw Kisil says that, after careful study, it was decided to open the new office, which will serve centres in Western Canada and the United States, in Edmonton.

"The main reason behind this decision is number of ethnic Ukrainians living in the area, the business generated in previous years, as well as a respected agent representing Meest Oshawa Ltd. in Northern Alberta, namely Mrs. Luba Kowalchyk," he explainss.

Kowalchyk, who worked as the Executive Director of Ukrainian Canadian Social Services (Edmonton Branch) for the past five-and-a-half years, has been appointed the new regional general manager for Meest. Along with overseeing the Edmonton operation, she will also supervise Meest's numerous local agents in the region.

Business

Kowalchyk is an active member of the Ukrainian community. Besides her recent tenure at UCSS, she is currently treasurer for the Children's Camp Oselia Society, and serves on the Ukrainian Catholic Women's League of Canada (Edmonton Eparchy) Cultural/Spiritual Committee, the Cultural/Spiritual Committee of St. Vladimir's UCWLV and the Ukrainian Catholic Youth Commission.

Kowalchyk holds diploma in Business Administration and Management and is an active participant in the Ukrainian community.

Meest, which started in 1990, offers many services to its clients. Among them:

- Consulting to various government agencies as well as businesses wishing to expand and invest in Ukraine;
- Translation services, including those of a legal or technical nature.
- Printing services in Ukrainian and English.
- Management of estates in Canada and Ukraine.
- Management of real estate in Canada and Ukraine;
- Travel services including tours to Ukraine and rest of the world for tourists as well as educational scientific and business trips for Ukrainian Canadian Youth, preparation of invitations, travel insurance, securing visas and airline tickets.
- Audio/Video sales of Meest studio productions in Ukraine.
- Delivery of parcels and gifts to Ukraine and other countries;
- The export from Canada to Ukraine of agricultural technology, consumer goods, machinery, building materials, furniture and food products.

Luba Kowalchyk

For more information about Meest, please see the back page of this month's issue of Ukrainian News.

Rada adopts privatization program

The Ukrainian parliament has voted to speed up the process of privatization, adopting a national program for the sale of state firms for the first time, reports Reuters.

"This is an extraordinarily important step. This means privatization in Ukraine has truly begun," State Property Fund Chairman Volodymyr Priadko said after the vote.

The programme envisages increasing the number of privatized firms from two per cent to 28 per cent of the economy by the end of the year and 66 percent after three years.

Priadko had earlier told the news agency about 20,000 small firms and 800 large and medium-sized ones would be privatized this year, up sharply from a total of 2,000 firms in the whole of 1993.

In an interview with Ukrinform Priadko said the Property Fund has also set up a new committee to work out recommendations as to the participation of foreign investors in the privatization processes.

Priadko said it was necessary to give foreign investors similar rights as those given Ukrainian nationals along with adequate guarantees of their rights.

This would mean amending legislation to conform with universally accepted legal norms, he said.

LUK initiates new ventures with Ukraine

Members of the Ukrainian Flying Club (LUK) have initiated a number of commercial ventures with Ukraine's military industrial complex.

Two companies, Global Wings Ltd. and ARG Ltd., which represent a number of Ukrainian aviation related concerns, including the Ukrainian Air Force, have set up offices in Canada.

On behalf of the Air Force, Global Wings Ltd., has the right to sell off military jet aircraft and jet engines in return for the building of quarters for military personnel, and another state repair facility that is responsible for the sale of the military drone aircraft (M-21). Global Wings Ltd. is also involved with air cargo, sales and service of Ukrainian aircraft in Africa.

ARG Ltd., represents the Kyiv Aircraft Production Plant, their two main aircraft being the multipurpose AN-32, cargo/passenger/fighter bomber and the AN-124 Ruslan, the second biggest aircraft in the world. On behalf of a military plant, ARG Ltd. has arranged the sale of the two seater jet trainer L-29 Delphin aircraft.

In cooperation with members of the Ukrainian Air Force (soon to form LUK Ukraine) will be operating a High Performance Orientation School at an air base close to Kyiv. The HPO School will be offering hourly flights, and daily/weekly courses on a number of military jet aircraft in the Ukrainian Air Force inventory to western pilots and interested persons.

The aircraft that are available as of date are: Su-17UB, MiG-23UB, MiG-25UB and MiG-29UB. Staff at the school will include some of the Ukrainian Air Force Demonstration Team personnel that toured North America in 1992. The School is planned to be operational in May 1994.

LUK will also assist in producing squadron crests for a number of bases/squadrons, the first to be delivered was for the MiG-29 squadron (polk) at Vasyl'kiv. These crests are given to the squadrons on a nocharge basis. These same crests are being sold in North America for $10.00 (this cost covers the free crest to the squadron). Already being produced are those for Starokostiantyniv and Ivano-Frankivs'k.

For more information contact: Global Wings Ltd., PO Box 1031, Postal Station "B", Mississauga, Ont., L4Y 3W3, TEL/FAX: (905) 272-4622, or Arg Ltd.., PO Box 1272, Postal Station "B", Mississauga, Ont., L4Y 3W3, TEL/FAX: (905) 272-4622.

Foreign investment law passed

(Ukrinform)—The Verkhovna Rada passed legislation designed to stimulate foreign investments in Ukraine, Feb. 4.

The legislation specifies certain areas of priority for investment. These include the agroindustrial complex the fuel-power, timber, engineering, metallurgical, construction, material, medical, chemical and petrochemical industries, as well as the fields of communication, transport and public utilities.

The program also outlines the legal regulation of foreign businesses in Ukraine, as well as Ukrainian regions' potential roles in attracting foreign investment attraction.

Experts doubt balanced budget

Ukraine has passed a balanced budget and introduced ambitious privatization plans, but Western experts doubt the government can meet its targets.

The budget calls for revenue and spending of 335 trillion karbovanets this year and predicts an inflation rate of 440 per cent this year, as compared with last year's annual inflation of 1,200 per cent.

"I'm not sure what they're aiming at," said one Western diplomat. "It's great that they want to start privatizing and stop spending money they don't have, but it is unlikely they can carry through with it."

Some Ukrainian political commentators speculated that the budget is mere window dressing for the elections.

EU seeks to improve trade

The European Union approved an extension of negotiations with Ukraine aimed at improving trade relations Feb. 9.

The key areas for negotiation are:

- The future development of a free trade area between the EU and Ukraine
- The establishment of an environment which would encourage EU investments in Ukraine
- Provisions on trade in goods relating to quantitative restrictions, safeguards and antidumping.

Business Briefs

Oil field expands

(Ukrinform)—The Chernihiv Hnidyntsiv oil-field is expanding its grid of oil-wells by compacting boreholes in order to to boost extraction. Instead of the previous frequency of one well per 25 hectares, wells are now drilled for each 18 hectares. Since initiation of the project the field has expanded it output by 70,000 tons of crude oil. The Lelyakiv, Molodivytsk, Bohdaniv and Skorokhodiv oilfields are expected to follow suit shortly.

Bank increases money supply

Ukraine's central bank plans to increase the monetary supply by a greater amount in the first quarter of 1994, than it did during all of 1993. Olexander Vasylovsky, the bank's deputy chairman, told the Rada the first quarter's supply of cash and credits will amount to 29.4 trillion karbovants. In 1993, emissions totalled 25.5 trillion, mostly in the form of credits to industry and agriculture.

Lutsk carmakers tap Bulgarian market

(Ukrinform)—The Lutsk car manufacturers' new LuAZ-1302 rough-terrain vehicle has found a promising market in Bulgaria after a scoring major success at an international automobile expo in the Bulgarian city of Plovdiv. The Lutsk auto makers are reported to have concluded their early LuAZ-1302 contracts to supply the vehicles to Bulgaria and Macedonia.

Domestic manufacture of buses planned

(Ukrinform)—The Cabinet of Ministers has called for a program to manufacture municipal buses domestically. According to the project, the Lviv bus manufacturers will make about 600 LAZ-42021 urban buses in 1994. Other enterprises participating are the "Avtobus" and "Ukrpastrans" associations, the Lviv-based mechanical and repair plant and the Konotop-headquartered "Aviakon" aircraft repair factory. The plan calls for about 7,000 buses to be manufactured by late 1998.

Grain harvest down

Ukraine's agriculture ministry expects a grain harvest of 42.2 million tons this year, down from 45 million in 1993, reports Ukrinform. The sunflower seed harvest is seen at 2.5 million tons, up from 2.24 million in 1993, it added. About 1.505 million hectares of winter crops will have to be resown this spring because of severe autumn frosts. The total sown was 8.51 million hectares.

Land auction held in Kharkiv

Ukraine carried out its first land auction in the eastern industrial city of Kharkiv, reports Ukrinform. Two plots of 1,500 square meters and one of 2,500 square meters in the city centre were leased for 50 years for the total sum of 1.53 billion karbovanets. The auction was held with the help of the U.S. International Development Agency.

TAKE THIS PRIME OPPORTUNITY TO PAY MORE TO YOURSELF AND LESS TO THE TAXMAN

Maximizing your RRSP contribution is the smart way to save taxes now while investing for the future. But if money's short this year, don't short-change yourself. Call Investors instead.

With Investors RRSP Loan Program, you'll be eligible to apply for a one-year RRSP loan.*

INVESTORS PRIME RATE RRSP LOAN PROGRAM

And more. Many investment options are available. It's your prime opportunity to:
- maximize your RRSP contribution
- take advantage of unused carry-forward contributions

And it's as easy as a phone call to your local Investors representative.

To find out more, call at today.

*Loans arranged through the TD Bank at its prevailing prime rate.

Investors Group
Building futures since 1940.
INVESTORS GROUP FINANCIAL SERVICES INC.

†

Світова Федерація Українських Жіночих Організацій

повідомляє з глибоким жалем і сумом українців світу, що 21-го січня 1994 р., відійшла у вічність

сл. п. д-р

МАРІЯ КВІТКОВСЬКА

відома громадська діячка, попередня і почесна голова СФУЖО і член Президії СКВУ.

Похоронні обряди відбулися в Дітройті і в Баунд Бруку, США, де Покійна похоронена на українському цвинтарі біля свого чоловіка сл. п. д-ра Дениса Квітковського і сина Остапа.

Глибокі співчуття висловлюємо синовій Марті, внукові Адріянові і всій родині.

Едзекутива і Управа СФУЖО

Congratulations on Your 65 Anniversary!

ED'S AUTO SALVAGE LTD.

- Wrecking Approx. 2000 Late Model Vehicles
- Installation Service Available
- Lower Overhead-Lower Prices
- Daily Delivery to Edmonton (Mon. Fri.)

EDMONTON DIRECT: 425-9209
WESTLOCK: 349-4691
FAX: 349-4737
CANADA WIDE HOTLINE SERVICE TOLL FREE PHONE: 1-800-661-9833

Edmonton Granite Memorials

EGM
personalized designs serving Albertans with dignity for over 25 years
MONUMENT BUILDERS OF NORTH AMERICA

COURTESY CAR
SENIOR CITIZEN DISCOUNTS
PRE-NEED ARRANGEMENTS
OFFICE – SHOWROOM – FACTORY
OPEN MON. – SAT. 8:00 TO 5:00
11023 – 97 St. Edmonton, Alberta T5H 2N1
425-6311 **425-6320**

PARK MEMORIAL LTD.
FUNERAL ADMINISTRATORS AND DIRECTORS

"The Chapel on the Boulevard"

9709 - 111th Ave.
Edmonton, Alta
(403) 426-0050
(24 hours)

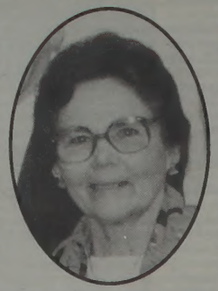
Other locations:
Vegreville
Mayerthorpe
Smoky Lake
Wildwood
Lamont

Jerry Smolyk, *President* — Bob Greschuk, *General Manager*

- Prearranged Funeral Plans
- Crematorium on location
- Provincial, National and International Services
- Facilities also for Intimate Private or Infant or Memorial Services
- Monuments Provided

FAMILY OWNED AND OPERATED SINCE 1941

† Перша річниця відходу у вічність бл. п. Теклі Чупіль



24 лютого 1993 року замкнулись навіки очі бл. п. Теклі Чупіль. Минув рік від тої сумної події в її родині і парафії св. Юрія Переможця в Едмонтоні. Годиться теплим словом згадати покійну і в пам'яті її найближчих й усіх, хто знав покійну, оживити її сильветку.

Народилася бл. п. Текля Чупіль 15 листопада 1922 р. в селі Топорів, Радехівського повіту з Західньої України, що тоді була під польською займанщиною. Народилася вона в родині Данила Мельника й Анастазії з роду Ковальчук, що мала вже троє дітей: Марію, Михайлину і Пилипа з першого подружжя, з чоловіком, що загинув у першій світовій війні. Вийшовши вдруге заміж за Данила Мельника, Анастазія мала ще дві доні Теклю і Катерину. П'ятьлітна Текля пережила велику трагедію — померла її мама. З однорічною сестрою Катериною 5-літня Текля перейшла жити в сусіднє село Чаниж до своєї тітки, що заступила сиротам рідну маму.

Тато покійної Теклі, Данило Мельник, 1929 р. виїхав до Канади, де в Едмонтоні жила його сестра Марія Джура. Надіявся він дещо заробити гроші, і вернувшися додому покращати долю своєї родини. Нажаль так не сталося. В Канаді прийшла депресія і Данило не міг ніде найти праці. Жив на ласці сестри. А час не стояв. Текля виростала, пішла в школу, тужила за своїм батьком. В час другої світової війни німці забрали Теклю на примусові роботи в Німеччину, де покійна працювала в фабриці консерв. Там у Німеччині запізнала бл. п. Текля Мельник молодого українського хлопця Стефана Чупіля, з яким, вже по війні, 7 липня 1945 року і звінчалася.

Маючи татову адресу, бл. п. Текля написала до нього листа, шукаючи можливости приїхати на сталий побут до Канади. 15 березня 1948 р. молода пара, п-во Стефан і Текля Чупілі приїхали до Канади, до Едмонтону і покійна Текля по довгих роках розлуки впала в обійми свого любого батька. По шести місяцях побуту в тітки Марії, обоє Чупілі перейшли жити до свого власного дому, що його купив їм люблячий тато Данило. 1949 р. народилася їм доня Леся, а в чотири роки пізніше доня Даруся. Як тішилася мама своїми донями. Не знала, як їх вбирати, щоб все було як найкраще.

Коли, за благословенням бл. п. Єпископа Ніла Саварина, оснувалась 1955 р. парафія св. Юрія, п-во Чупілі стали її членами. Не було неділі чи свята, щоб покійна враз із своїми донями не була в своїй церкві на богослуженні. Дбала покійна, щоб її молодша доня навчалася в садочку і рідній школі при церкві св. Юрія Переможця, вивчала рідну мову в слові і письмі, вчилася рідної культури. Бл. п. Текля Чупіль вписалася в члени Марійської дружини й багато праці віддала цій організації, була членом управи, а то і головою.

1965 р. пережила покійна болючу смерть свого доброго тата Данила, якому завдячувала багато добра. Дві радісні події пережила вона враз із своїм мужем Степаном. Це 1974 р. доня Леся вийша заміж за Мирослава Ґреґорі, а в рік пізніше доня Даруся повінчалася з Володимиром Коновальцем. Коли ж Господь Бог поблагословив п-во Чупілів внуками Андрієм, Тарасом, Тересою і Христиною, радості щасливої бабуні не було границь. Жила ними і для них.

1979 р. приїхала на відвідини до Канади її рідна сестра, з якою вона не бачилася 38 років, а 1988 р. мала Покійна щастя поїхати в Україну, відвідати родину. 1991 р., вже вдруге покійна відвідувала рідний Чаниж. Не передбачувала вона, що ще того самого року, 1-го листопада захворіє, що було і перевісником її земного кінця. Це сталося 24 лютого минулого року. Прийнявши св. Тайни Сповіді і Святого Причастя, заосмотрена святим Напуттям, бл. п. Текля Чупіль віддала Всевишньому свою душу.

Похоронні обряди по покійній почались в п'ятницю 26 лютого Панахидою, що її відслужив о. крил. Володимир Тарнавський враз із отцями д-р о. Евгеном Камінським і о. Данилом Боднаром в парафіяльній церкві св. Юрія Переможця. Під час Панахиди співав хор під управою п-і Ірини Шмігельської. В прощальному слові о. парох змалював постать покійної як вірної дочки своєї рідної Помісної Церкви й свого українського народу, щирої і жертвенної парафіянки своєї парафії св. Юрія Переможця, відданої членкині Марійської дружини, а передовсім вірної подруги свого мужа, люблячої матері своїм дітям, сердечної бабуні своїм внукам. Такою вона залишиться в пам'яті нас живих — кінчив своє зворушливе слово о. парох.

В суботу 27 лютого в тій же церкві о. парох враз із о. д-р Е. Камінським відправив св. Літургію за упокій бл. п. Теклі Чупіль. До св. Літургії співав п. Семен Мартишук з користами. Внуки покійної Андрій і Тарас Ґреґорі услугували отцям при престолі. І на Панахиді і в суботу на похороні, церква вщерть була виповнена вірними, що участвували в похоронних відправах. Тіло покійної спочило на українському цвинтарі св. арх. Михаїла. По похороні, в Норвуд Лідженс, відбувся поминальний обід. Коли кінчалася поминальна гостина, з прощальними словами виступили: о. парох, Сваха покійної п-і Люба Ґреґорі, Ганя Ґрендович — найближча товаришка життя бл. п. Теклі Чупіль, зять Володимир Коновалець і дочка Дарія, що дякувала всім, які в який небудь спосіб бажали улекшити біль родині по страті дружини, мами і бабуні. Щоб виявити свою любов до покійної бабуні, при кінці цього поминального обіду, внука Тереса заграла на скрипці пісню «Аве Марія», що її дуже любила покійна, а внука Христя у віршованій формі змалювала люблячу постать своєї бабуні. Повні переживань всі розходилися домів, несучи в своїх серцях біль з приводу смерти бл. п. Теклі Чупіль.

Хай канадська земля буде для неї теплою. Вічна їй пам'ять!

Приятель

† Бл. пам. Анна Кінащук

Після недовгої недуги, на 98 році життя відійшла у вічність бл. пам. Анна Кінащук, дня 5-го січня 1994 року, у шпиталі Норквей Гелт Центер.

Анна народилася 20-го серпня 1895 року в селі Глобичок, повіт Борщів в Україні, в родині Павла і Параскеві Стечишин.

З мамою і братом Кирилом приїхала до Канади в 1910 році. Дня 22-го січня 1911 року вийшла заміж за Івана Кінащука з Арран Весни, де вони фармували та виховали восьмеро дітей.

Анна була побожною і вірною християнкою, любила Бога, дбала про Українську Католицьку Церкву і Віру, зберігала її традиції та працювала для дітей і народу. Також належала до Жіночого Товариства і була парафіянкою церкви Свв. Петра і Павла в Арран Весні.

У 1964 році перейшла жити до міста Арран на відпочинок. Тут належала до церкви Св. Івана Хрестителя до кінця свого трудолюбивого життя.

Бл. пам. Анна Кінащук залишила у глибокому смутку трьох синів: Павла в Аррані, Михайла і Савелію в Аррані, Дмитра у Вінніпегу; а також одну доньку Віру в Аррані; шестеро внуків: Ширин і Мартина в Оттаві, Йоанку в Ріджайні, Ґеррі і Варвару в Едмонтоні, Даниїла і Йоанку у Вінніпегу, Реймон в Торонті і Йоакимі у Вінніпегу; семеро правнуків; Корі і Теру, Івасилин, Деррин і Маррін, Кейті, Шантем.

Вечером 10-го січня 1994 року, о. Йоаким Рац відслужив Панахиду за покійну Анну в церкві Св. Івана Хрестителя в місті Арран.

Заупокійну св. Літургію відслужив також о. Йоаким Рац, дня 11 січня, в церкві Св. Івана Хрестителя.

Тіло Анни перевезено і спочило на цвинтарі в Арран Весні.

ВІЧНА ЇЙ ПАМ'ЯТЬ!
Віра Кінащук і родина

Жіночий блок готується до виборів

(Укрінформ) Київ. — Соціяльно-політичне становище жінки в сучасній Україні обговорили учасники з'їзду жіночих організацій, що завершив свою роботу в Києві. Було прийнято рішення об'єднатися в жіночий блок для участі у виборах народних депутатів України. У прийнятому на з'їзді зверненні міститься заклик до жінок різних професій, поглядів, віроспові дань і національностей під час виборів віддати свої голоси за представниць жіноцтва.

Кандидати в народні депутати від жіноцтва провели в рамках з'їзду науково-практичний семінар з проблем сьогодення. Нинішні народні депутати, вчені, соціологи й політологи поділилися до-свідом роботи, розповіли про результати наукових досліджень з наболілих питань.

Ukraine strives to keep national soccer team intact

Russia stealing best players, coaches charge

The president of Ukraine's soccer federation has decided to use financial incentives to keep players on the national team in place for the 1996 European championships.

Viktor Bannikov told the daily Molod Ukrainy he was prepared to give national team players 50 percent of all royalties earned from sponsorship and other activities — five times what Russian players get.

"They will get half of the income from television broadcasts as well," he said. "I believe that players will be encouraged by such funds to play for Ukraine's honour."

Many of Ukraine's best players have gone to Russia after the Federation of International Football Associations ruled that country was to be the the sole successor to the former USSR in qualifying for the next World Cup.

Ukrainian soccer officials complain that Moscow continues to encourage defections.

Earlier this month the coach of Dnipro Dnipropetrovsk charged that the chief coach of the Russian Olympic team approached one of his forwards, Dmytro Mykhaylenko, to play for Russia.

"When Mykhaylenko said no, (Russian coach Yevgeny) Kucheresky suggested he play for Dnipro and represent the Russian Olympic team at the same time," said Mykola Pavlov. "This would be completely absurd."

"This is soccer gangsterism," commented Olch Bazylevich, chief coach of the Ukrainian national team.

Ukraine draws Group Four in European Championships

Ukraine has ended up in a group which includes soccer powerhouse Italy, as well as four other nations who are competing in the 1996 European Championship for the first time.

Following the draw held in Manchester, Eng. Jan. 22, Ukraine ended up in Group Four. Along with Italy, which at 5-1 odds is rated second after Germany as the favorite to win the championship, the group also includes Croatia, Lithuania, Estonia and Slovenia.

Ukraine's coach denies that the new countries give Ukraine a soft schedule.

"The situation we're in is not an easy one," Oleh Bazylevich told the daily Holos Ukrainy. "We believe that Croatia and Slovenia are serious opponents. Many of their team members play abroad."

Under a new playoff format, 16 teams will qualify for the finals. This include the eight group winners along with the six runners-up with the best records. The teams with the seventh and eighth best records will meet in a playoff to decide the 15th team to qualify. England, as the host nation, qualifies automatically.

A record number of 47 nations will compete in the gruelling 18-month campaign for the championship.

They have been divided into eight groups — seven with six nations each and one with five. The following are the competing countries, as listed by group:

Group One: France, Romania, Poland, Israel, Slovakia, Azerbaijan. **Group Two:** Denmark, Spain, Belgium, Macedonia, Cyprus, Armenia. **Group Three:** Sweden, Switzerland, Hungary, Iceland, Turkey. **Group Four:** Italy, Ukraine, Croatia, Lithuania, Estonia, Slovenia. **Group Five:** Netherlands, Norway, Czech Republic, Belarus, Malta, Luxembourg. **Group Six:** Ireland, Portugal, Northern Ireland, Austria, Latvia, Liechtenstein. **Group Seven:** Germany, Wales, Bulgaria, Georgia, Albania, Moldova. **Group Eight:** Russia, Greece, Scotland, Finland, Facroe Islands, San Marino.

Statistics and Standings

Figure Skating

European Championship

Final results of the European Figure Skating Championships held in Copenhagen, Jan. 19-23.

Men: 1. Viktor Petrenko (Ukraine) 1.5 points, 2. Viacheslav Zahorodniuk (Ukraine) 3.5, 3. Alexei Urmanov (Russia) 6.0, 4. Eric Millot (France) 6.0, 5. Philippe Candeloro (France), 7.5, **6. Dmytro Dmytrenko (Ukraine) 8.0,** 7. Oleg Tataurov (Russia) 9.5, 8. Michael Tylleson (Denmark) 13.5, 9. Andreis Vlaschenko (Latvia) 14.0, 10. Ronny Winkler (Germany) 15.5, 11. Steven Cousins (Britain) 16.5, 12. Cornel Gheorghe (Romania) 18.0, 13. Zsolt Kerekes (Hungary) 20.0, 14. Thierry Cerez (France) 22.5, 15. Bessarion Tsintsadze (Georgia) 22.5, 16. Mirko Eichhorn (Germany) 23.0, 17. Ivan Dinev (Bulgaria) 24.0, 18. Zbigniew Komorowski (Poland) 28.5, 19. Markus Leminen (Finland) 29.5, 20. Igor Lutikov (Azerbaijan) 29.5.

Women: 1. Surya Bonaly (France) 1.5 points, **2. Oksana Baiul (Ukraine) 3.0,** 3. Olga Markova (Russia) 4.5, 4. Maria Butyrskaya (Russia) 7.0, **5. Tanja Szewczenko (Germany) 7.5,** 6. Krisztina Czako (Hungary) 8.0, 7. Anna Rechnio (Poland) 10.5, 8. Katarina Witt (Germany) 12.5, 9. Marina Kielmann (Germany) 16.0, 10. Nathalie Krieg (Switzerland) 16.0, 11. Laetitia Hubert (France) 17.0, 12. Marie Pierre Leray (France) 18.5, 13. Irena Zemanova (Czech Republic) 20.5, 14. Zuzanna Szwed (Poland) 21.0, **15. Ludmyla Ivanova (Ukraine) 21.0** 16. Alice Sue Claeys (Belgium) 23.5, 17. Mila Kajas (Finland) 24.5, 18. Yulia Vorobieva (Azerbaijan) 25.5, **19. Olena Liashenko (Ukraine) 28.0,** 20. Mojka Kopac (Slovenia) 31.5.

Hockey

Ukrainians in the NHL

By Roman Yereniuk
(A column for ihose that love hockey and Ukrainian hockey players.)

Top Point Leaders (As of February 13 1994)

Player	G	A	Pts.
Andeychuk, TOR	43	33	76
Tkachuk, WPG	30	29	59
Hawerchuk, BUF	24	35	59
Kudelski, OTT/FLA	33	22	55
Khristich, WASH	24	18	42
Zhitnik, LA	9	26	35
Bondra, WASH	21	12	33
Zalapski, HARTFORD	7	24	32
Fedyk, PHIL	16	11	27
Babych, VAN	4	21	25
Patrick, HARTFORD	6	18	24
Sydor, LA	5	16	21
Osborne, TOR	6	10	16
Murzyn, VAN	3	11	14
Leschyshyn, QUE	2	11	13
Krushelnyski, TOR	5	6	11
Daneyko, NJ	1	7	8

Top Goalies

	MP	W	L	T	Avg.
Wakaluk, DALLAS	1382	12	8	3	2,65
Hrudey, LA	2638	17	20	5	3.73

Note: This chart includes Canadians of Ukrainian origin and players who have recently arrived in the NHL from Ukraine (Zhitnik and Khristich, both from Sokil Kyiv). Mark Osborne is Ukrainian on his mother's side.

Sports Briefs

Carpathian Cup to be inaugurated

A new soccer tournament for Eastern European national teams, called the Carpathian Cup, is being planned for later this year and Uzhorod, in Ukraine's Transcarpathian region, has been selected as the site for the first competition. Teams from the Czech Republic, Hungary, Poland, Romania, Slovakia and Ukraine will participate, reported the Ukrainian daily Sportyvna Hazeta.

Bubka plans to settle in France

World pole vault champion Serhiy Bubka says he plans to settle in the French province of Provence. The Ukrainian world record holder told the French newspaper Infomatin he had bought an estate in Salon-de-Provence, north of Marseille. "I wanted a quiet place rather than a big city," Bubka said. "This is ideal."

Metalurh initiates shakeup

Zaporizhia's Metalurh, still reeling from a scandal, have initiated a major shakeup. The team has brought in a new coach and replaced eight players. Anatoly Kuksov, who took over as coach this week, said: "I cannot understand how with such good players we are in last place. I want to bring the players together and am sure Metalurh will avoid relegation." A criminal investigation continues into alleged match-fixing and the sell-off by club officials of cars and apartments provided by sponsors.

Dynamo nominates candidate

Dynamo Kiev, has nominated a candidate for Ukraine's March 27 parliamentary elections. Viktor Medvedchuk, chairman of Ukraine's Association of Lawyers who represented the club in a lengthy financial scandal which culminated in the firing of its top executive, is running under a law allowing labour collectives to nominate their own candidates, reports Reuters. "Medvedchuk was the first person at the national level to put soccer's legal affairs in order," club president Hrihory Surkis told the Russian-language daily Kievskiye Vedomosti. "We want to see him in parliament."

Dynamo stresses offense

Ukrainian Premier Soccer Division leaders Dynamo Kyiv have opted for a more offensive playing strategy. Team President Hryhoriy Surkis said he has become frustrated by defensive soccer and is opting to use four forwards instead of two. "When somebody is afraid to lose the match — let him stay at home," Surkis said. "I am very glad that Dynamo rejected "trench tactics'."

Ukrainians trail in Whitbread

The Ukrainian entries in the Whitbread Round the World Challenge, trailed the rear during the latest leg of the prestigious yachting race. The Hetman Sahaidachny, skippered by Yevhen Platon and the Odesa (Anatoliy Verba, skipper) ended up ninth and tenth respectively among the 10 entrants in the Whitbread 60 class during the 3,272-nautical mile third leg, which ran from Fremantle, in Western Australia, to Auckland, New Zealand. The 32,000-mile race is expected to end in July at Southampton, England.

Coach bolts for Israel

Ukrainian Premier Soccer Division's Nyva Vynnytsia is looking for a new coach. Yefim Shkolnikov was sent by the club to Israel for some medical treatment and decided to stay. He is now working as a consultant for an Israeli club.

ATTENTION COMPUTER USERS!

UKRAINIAN for WINDOWS 3.1

MultiTYPE!

SVITCOM Inc.
70 Cloverhill Rd. Unit 4
Etobicoke, Ont. M8Y 1T6
CANADA
Tel (416) 252-9828
Fax (416) 259-0669

$99*
** Taxes extra*

SAN DIEGO GOLF GETAWAY

One Week Sunshine Package Includes:

- Deluxe Room for seven nights
- Green Fees & Cart for 2 Golfers at your choice of 4 Golf Courses
- FREE Daily Full Breakfast
- FREE Daily Manager's Cocktail Reception
- FREE Daily Mail Service
- FREE Health Club Privileges
- FREE Heated Pool & Spa
- FREE Covered Parking

FOR RESERVATIONS CALL
1-800-255-3544
U.S. & CANADA
SUBJECT TO AVAILABILITY

RAMADA HOTEL
Historic Old Town San Diego
$412.00 USD Per Person Plus Tax
DOUBLE OCCUPANCY

WESTERN INN
Historic Old Town San Diego
$368.00 USD Per Person Plus Tax
DOUBLE OCCUPANCY

MEEST ALBERTA LTD.

GRAND OPENING

FEB 21 - 26, 1994

ВЕЛИКА ЗНИЖКА НА ВІДКРИТТЯ

GRAND OPENING DISCOUNTS

OVER 200 DIFFERENT GOODS AND SERVICES

понад 200 видів товарів і послуг

МІСТ MEEST

Ukr. Bank | 108 Av. | Meest Alberta Ltd. | 97 St. | Ukr. Church

FOOD PARCELS

з каталогу понад 100 видів продуктів

CURRENCY TRANSFER

EXPRESS 24 hours

ЕКСПРЕС 24 години

FARMING MACHINERY

техніка для фермерів

MEEST ALBERTA LTD.

10834-97 Street, Edmonton, Alt., T5H 2M3

Edmonton Hot Line:

1-403-424-1777

ASK FOR OUR FREE CATALOGUE

COURIER SERVICE

кур'єрські послуги

CARS

всіх моделей

AIR PARCELS

2 - 6 тижнів/weeks

SEA PARCELS

6 - 10 тижнів/weeks

APPLIANCES

холодильники, пральні машини, електроніка...

SAMPLES OF THE MOST POPULAR FOOD PARCELS

ЗРАЗКИ НАЙПОПУЛЯРНІШИХ ПРОДУКТОВИХ ПАЧОК

ПАЧКА-PARCEL 16

1.	Мука - Flour	11.0 lbs	5.0 kg
2.	Риж - Rice	11.0 lbs	5.0 kg
3.	Цукор - Sugar	11.0 lbs	5.0 kg
4.	Гречана крупа - Buckwheat	11.0 lbs	5.0 kg
5.	Манна каша - Oatmeal	11.0 lbs	5.0 kg
6.	Вівсяна крупа - Oatmeal	11.0 lbs	5.0 kg
7.	Макарони - Spaghetti	2.2 lbs	1.0 kg
8.	Олія - Oil	0.53 gal	2.0 l
9.	Смалець - Lard	2.2 lbs	1.0 kg
10.	М'ясні консерви - Canned meat	1.32 lbs	0.6 kg
	Ціна/ Price: $57	(72 lbs)	32.6 kg

ПАЧКА-PARCEL 17

1.	Мука - Flour	55.0 lbs	25.0 kg
2.	Цукор - Sugar	55.0 lbs	25.0 kg
3.	Гречана крупа - Buckwheat	55.0 lbs	25.0 kg
4.	Риж - Rice	55.0 lbs	25.0 kg
5.	Олія - Oil	1.3 gal	5.0 l
6.	Смалець - Lard	2.2 lbs	1.0 kg
7.	М'ясні вироби - Smoked meat	4.4 lbs	2.0 kg
	Ціна/ Price: $169	(240 lbs)	109.0 kg

ПАЧКА-PARCEL 15

1.	Мука - Flour	6.6 lbs	3.0 kg
2.	Цукор - Sugar	6.6 lbs	3.0 kg
3.	Риж - Rice	6.6 lbs	3.0 kg
4.	Гречана крупа - Buckwheat	6.6 lbs	3.0 kg
5.	Вівсяна крупа - Oatmeal	6.6 lbs	3.0 kg
6.	Спагетті - Spaghetti	2.2 lbs	1.0 kg
7.	Олія - Oil	0.26 gal	1.0 l
8.	Смалець - Lard	2.2 lbs	1.0 kg
9.	Масло вершкове - Butter	1.1 lbs	0.5 kg
10.	Сир твердий - Cheddar cheese	1.32 lbs	0.6 kg
11.	Суге молоко - Powder milk	2.2 lbs	1.0 kg
12.	М'ясні консерви - Canned meat	2.0 lbs	0.9 kg
13.	Ковбаса - Salami	2.2 lbs	1.0 kg
14.	Мелена кава - Ground coffee	0.55 lbs	0.25 kg
15.	Чай в пакетах - Tea bags		80 bags
16.	Солодощі - Sweets	2.2 lbs	1.0 kg
	Ціна/ Price: $79	(51.2 lbs)	23.3 kg

ПАЧКА-PARCEL 18

1.	Мука - Flour	110.0 lbs	50.0 kg
2.	Риж - Rice	55.0 lbs	25.0 kg
3.	Гречана крупа - Buckwheat	44.0 lbs	20.0 kg
4.	Цукор - Sugar	33.0 lbs	15.0 kg
5.	Манна каша - Cream of wheat	22.0 lbs	10.0 kg
6.	Олія - Oil	1.3 gal	5.0 l
7.	Маргарин - Margarine	4.4 lbs	2.0 kg
8.	М'ясні вироби - Smoked meat	11.0 lbs	5.0 kg
	Ціна/ Price: $178	(290 lbs)	132.0 kg

ЗА ІНФОРМАЦІЄЮ ТА КАТАЛОГАМИ ДЗВОНІТЬ ДО: "MEEST ALBERTA LTD." АБО БЕЗКОШТОВНО ПО ТЕЛ: 1-800-361-7345

FOR MORE INFORMATION AND FREE CATALOGUES PLEASE CALL OUR EDMONTON OFFICE OR 1-800-361-7345

TRAVEL SERVICES TO UKRAINE AND OTHER COUNTRIES

MIST TRAVEL

121 Kennedy Avenue,
Toronto, Ontario, M6S 2X8,
Tel.: (416)762-1633
Fax: (416)762-9302

IN EDMONTON CONTACT MEEST ALBERTA LTD.

SPRING TOURS TO UKRAINE

EASTER IN UKRAINE — April 26 - May 10/1994
LVIV - IVANO-FRANKIVSK - TERNOPIL
Price from **$2350** (From Edmonton)

KYIV IN BLOOM — May 14 - May 28/1994
KYIV - TERNOPIL - CHERNIVTSI - LVIV
Price from **$2500** (From Edmonton)

Prices are based on two people sharing a hotel room and they include Air, Hotels, Meals and Sight-seeing.

OTHER SERVICES:

- Hotels and car rentals in Ukraine
- Invitations for visitors from Ukraine
- Air tickets delivered in Ukraine
- Telegrams to Ukraine
- Visitors insurance